叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 快到睡觉时间了：五个适合小朋友(nearly Bedtime Five Short Stories For The) 000001

2. 快到睡觉时间了：五个适合小朋友(nearly Bedtime Five Short Stories For The) 000002

3. 快到睡觉时间了：五个适合小朋友(nearly Bedtime Five Short Stories For The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快到睡觉时间了：五个适合小朋友(Nearly Bedtime Five Short Stories for the)

['nɪrli]	['bedtaɪm]	.
NEARLY	**BEDTIME**	**.**
几乎	就寝时间	.

快到睡觉时间了。

[faɪv]	[ʃɔːrt]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]
FIVE	**SHORT**	**STORIES**	**FOR**
五	短的	故事	为了

五个短篇故事

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	.
THE	**LITTLE**	**ONES**	**.**
这	小的	一个	.

小家伙们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ]	.	['meri]	['wɪlsn]	,
H	**.**	**MARY**	**WILSON**	**,**
H	.	玛丽	威尔逊	,

H·玛丽·威尔逊

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[krip]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	**OF**	**"**	**CRIP**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
作者	的	"	瘸子	,	"	ETC	.

《Crip》等作品的作者

['pʌblɪʃt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]
PUBLISHED	**UNDER**	**THE**	**DIRECTION**	**OF**	**THE**	**COMMITTEE**
已发布	在下面	这	方向	的	这	委员会

根据委员会的指示出版

[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
OF	**GENERAL**	**LITERATURE**	**AND**	**EDUCATION**	**APPOINTED**	**BY**	**THE**
的	一般的	文学	和	教育	任命	经过	这

由以下机构任命的普通文学和教育

[sə'saɪəti]	[fɔːr; fər]	[prə'moʊtɪŋ]	['krɪstʃən]	['nɑːlɪdʒ]	.
SOCIETY	**FOR**	**PROMOTING**	**CHRISTIAN**	**KNOWLEDGE**	**.**
社会	为了	推广	基督教	知识	.

基督教知识促进会。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[sə'saɪəti]	[fɔːr; fər]	[prə'moʊtɪŋ]	['krɪstʃən]	['nɑːlɪdʒ]	,
SOCIETY	**FOR**	**PROMOTING**	**CHRISTIAN**	**KNOWLEDGE**	**,**
社会	为了	推广	基督教	知识	,

基督教知识促进会

[nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənu:] , ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] , ['dʌblju:] . [si:] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , CHARING CROSS , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , 查林 叉 , W . C . ;

诺森伯兰大道，查令十字，WC；

- , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , [i:] . [si:] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔ:rθ] [stri:t] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . & .
New York : E . & .
新的 约克 : E . & .

纽约：E. &.

[dʒeɪ] . [bi:] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .
J . B . YOUNG AND CO .
J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

JB YOUNG AND CO.

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
" Between the dark and the daylight ,
" 之间 这 黑暗的 和 这 日光 ,

"在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['loʊər] ,
When the night is beginning to lower ,
什么时候 这 夜晚 是 开始 到 降低 ,

当夜幕开始降临，

[kʌmz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,
Comes a pause in the day's occupations ,
来 一个 暂停 在 这 天 职业 ,

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .
That is known as the Children's Hour .
那 是 已知 作为 这 孩子们的 小时 .

那段时间被称为儿童时间。

" [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] [ˌem 'i:]
" I hear in the chamber above me
" 我 听到 在 这 房间 多于 我

我听到楼上房间里传来声音

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ;
The patter of little feet ;
这 语调 的 小的 脚 ;

小脚丫的轻快脚步声；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ɪz] ['oʊpənd] ,
The sound of a door that is opened ,
这 声音 的 一个 门 那 是 打开 ,

门被打开的声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [swi:t] .
And voices soft and sweet .
和 声音 柔软的 和 甜的 .

还有那温柔甜美的声音。

" [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
" A sudden rush from the stairway ,
" 一个 突然 匆忙 从 这 楼梯 ,

"突然，楼梯上传来一阵急促的脚步声，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [reɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] !
A sudden raid from the hall !
一个 突然 袭击 从 这 大厅 !

大厅里突然传来一阵突袭!

[baɪ] [θri:] [dɔ:z] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd]
By three doors left unguarded
经过 三 门 左边 无人看守

三扇门无人把守

[ðeɪ] ['entər][maɪ]['kæs(ə)l][wɔ:l] !
They enter my castle wall !
他们 进入 我的 城堡 墙 !

他们闯入了我的城堡城墙!

" ['lɔŋfeləu] .
" Longfellow .
" 朗费罗 .

朗费罗。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[waɪ]['moʊtɪv][ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ði:z] [fju:] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɪz]['tu:foʊld] .
y motive in putting together these few short stories is twofold .
是 动机 在 推杆 一起 这些 很少 短的 故事 是 双重 .

我创作这几篇短篇小说的动机有两个方面。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][help][sʌm; səm]['eldər] ['sɪstər] [hu:] [hæv; həv] , [laɪk][maɪ'self] ,
I wish to help some elder sisters who have , like myself ,
我 希望 到 帮助 一些 长老 姐妹 WHO 有 , 喜欢 我 ,

我想帮助一些像我一样的年长姐妹，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['hæpi] [wen] ['sli:pinəs] [ɪz]
occasionally found it difficult to keep the little ones happy when sleepiness is
偶尔 成立 它 难的 到 保持 这 小的 一个 快乐的 什么时候 困倦 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪts] [kleɪmz] — [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə][skɔ:rn]['eni] [hɪnt][ʌv; əv]
beginning to assert its claims — with pride in attendance to scorn any hint of
开始 到 断言 它是 索赔 — 和 自豪 在 出席 到 轻蔑 任何 暗示 的
['wɪrinəs] .
weariness .
疲劳 .

有时，当孩子们开始犯困时，很难让他们保持快乐——他们带着骄傲的神情，不屑于表现出任何疲倦的迹象。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃɔ:rt] — [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] — [ænd; ənd][ðə; ði]
For this reason the stories are quite short — of different lengths — and the
为了 这 原因 这 故事 是 相当 短的 — 的 不同的 长度 — 和 这
[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ɪz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .
time that they take in reading aloud is noted in the index .
时间 那 他们 拿 在 阅读 大声 是 著名的 在 这 指数 .

因此，这些故事都很短，长短不一，索引中注明了朗读所需的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
But I wish also , if I can ,
但 我 希望 还 , 如果 我 能 ,

但我也希望，如果可以的话，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wen] " [bɪg]

to	add	a	little	to	the	genuine	happiness	of	that	pleasant	time	when	"	big
到	添加	一个	小的	到	这	真的	幸福	的	那	令人愉快的	时间	什么时候	"	大的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːr; ər]['iːkwəlz] — [bɪ'fɔːr] [nɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	little	people	"	for	a	while	are	equals	—	before	nurse	comes	to	the
和	小的	人们	"	为了	一个	尽管	是	等于	—	前	护士	来	到	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [sez] —

door	and	says	—
门	和	说道	—

在那段美好的时光里，大人和小孩暂时平等，这真切的快乐还要再添上几分——在护士来敲门之前——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] .

"	If	you	please	,	miss	,	it	is	the	children's	bedtime	.
"	如果	你	请	,	错过	,	它	是	这	孩子们的	就寝时间	.

“小姐，如果您不介意的话，孩子们该睡觉了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [dʌz] [kʌm] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] " [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	Of	course	,	when	the	summons	does	come	,	they	all	say	"	Good	night	"	without	any
"	的	课程	,	什么时候	这	传票	做	来	,	他们	全部	说	"	好的	夜晚	"	没有	任何

['grʌmblɪŋ] ,

grumbling	,
抱怨	,

“当然，当传唤真的到来时，他们都会毫无怨言地说‘晚安’。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['feɪsɪz] , [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mægi] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

and	run	away	with	bright	faces	,	like	my	little	Maggie	,	Dora	,	and	Douglas	.
和	跑步	离开	和	明亮的	面孔	,	喜欢	我的	小的	玛吉	,	多拉	,	和	道格拉斯	.

带着灿烂的笑容跑开，就像我的小玛吉、朵拉和道格拉斯一样。

['kɛnli] , - .

Kenley	,	1888	.
肯利	,	-	.

肯利，1888 年。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

THE	TIME	IT
这	时间	它

时间

[teɪks] [tuː; tə] [riːd] .

TAKES	TO	READ	.
需要	到	读	.

需要阅读。

['dʒent(ə)lmən] [fɪl] .

GENTLEMAN	PHIL	.
绅士	菲尔	.

绅士菲尔

- [minz] .

12	mins	.
-	分钟	.

12分钟

['bɑːksər] .

BOXER	.
拳击手	.

拳击手。

[naɪn][minz] .
9 **mins** **.**
9 分钟 .

9分钟

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd]
IT **WAS** **ALL** **THOSE** **HORRID**
它 曾是 全部 那些 可怕的

这一切都太可怕了

[ˈbeloʊz] ! [faɪv][minz] .
BELLOWS **!** **5** **mins** **.**
风箱 ! 5 分钟 .

风箱！5分钟。

[ˈgʌlz] " - .
GULL'S **"** **TWINSES** **.**
海鸥的 " - .

海鸥的"双胞胎"。

" - [minz] .
" **15** **mins** **.**
" - 分钟 .

15分钟。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] . [ˈsɛvən][minz] .
THE **B** **.** **D** **.** **S** **.** **7** **mins** **.**
这 B . D . S . 7 分钟 .

BDS 7分钟。

[ˈnɪrli] [ˈbedtaɪm] .
NEARLY **BEDTIME** **.**
几乎 就寝时间 .

快到睡觉时间了。

[ˈdʒent(ə)lmən] [fɪl] .
GENTLEMAN **PHIL** **.**
绅士 菲尔 .

绅士菲尔

" [hiː; hi][ɪz][ˈʒentil] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ˈʒentil][ˈdiːdiːz] .
" **He** **is** **gentil** **that** **doth** **gentil** **dedes** **.**
" 他 是 温和 那 确实 温和 德斯 .

"行善者，为善。"

" — [ˈtʃɔːsər] .
" **—** **Chaucer** **.**
" — 乔叟 .

——乔叟

[hiː; hi][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪk] , [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
he **birds** **have** **been** **awake** **,** **chirping** **and** **twittering** **for** **more** **than** **an**
他 鸟类 有 到过 醒 , 啁啾声 和 推特 为了 更多的 比 一个
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

鸟儿们已经醒着，鸣叫了一个多小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði][fɜːrst] [kuːl] ['freʃnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ['duːdrɑːp] ,
and **the** **sun** **has** **stolen** **the** **first** **cool** **freshness** **from** **the** **clear** **dewdrops** **,**
和 这 太阳 有 被盗 这 第一的 凉爽的 新鲜 从 这 清除 露珠 ,

太阳夺走了清澈露珠中最初的一丝凉意。

[æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] [kʌm] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l]

as	a	pair	of	small	feet	come	scudding	across	the	lawn	and	down	the	gravel
作为	一个	一对	的	小的	脚	来	疾驰	穿过	这	草地	和	向下	这	碎石

[pæθ] .

path	.
小路	.

一双小脚飞快地穿过草坪，沿着碎石小路跑了过来。

[fɪl] [ɪz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Phil	is	up	betimes	to	-	day	.
菲尔	是	向上	早点	到	-	天	.

菲尔今天起得很早。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['kʊks] ['hevi] ,

He	had	opened	his	eyes	as	he	heard	cook's	heavy	,
他	有	打开	他的	眼睛	作为	他	听到	库克的	重的	,

他听到厨师沉重的嗓音，睁开了眼睛。

[dɪ'lɪbərət] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][oʊld] ,

deliberate	tread	on	the	stairs	—	she	is	stout	and	old	,
商榷	踏	在	这	楼梯	—	她	是	肥硕	和	老的	,

她步履沉重地走在楼梯上——她身材矮胖，年纪也大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər][step] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	he	knows	her	step	well	—	and	then	he	knew	that	it	must	be
和	他	知道	她	步	出色地	—	和	然后	他	知道	那	它	必须	是

[kwaɪt] ['ɜːrli] ,

quite	early	,
相当	早期的	,

他很熟悉她的脚步声——然后他就知道现在一定还很早了。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][faɪv] .

about	half	-	past	five	.
关于	一半	-	过去的	五	.

大约五点半。

['veri] ['geɪli] [hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt]

Very	gaily	he	tumbled	out	of	his	bed	,	and	struggled	into	his	white
非常	兴高采烈地	他	翻滚	出去	的	他的	床	,	和	挣扎	进入	他的	白色的

['sʌmər] [suːt] .

summer	suit	.
夏天	套装	.

他兴高采烈地从床上跳下来，费力地穿上他的白色夏季西装。

[hiː; hi] [gruː] ['ræðər] [mɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtnz] .

He	grew	rather	mixed	over	the	buttons	.
他	生长	相当	混合	超过	这	按钮	.

他对这些纽扣感到有些困惑。

[ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] ['meni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['nɪkərbɑːkərz] !

There	seemed	so	many	along	the	top	of	his	small	knickerbockers	!
那里	似乎	所以	许多	沿着	这	顶部	的	他的	小的	尼克博克	!

他那条小灯笼裤的裤腰上好像有很多东西！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

What	could	be	the	use	of	them	all	?
什么	可以	是	这	使用	的	他们	全部	?

它们究竟有什么用呢?

[wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

One	was	quite	enough	to	hold	the	things	together	,
一	曾是	相当	足够的	到	抓住	这	事物	一起	,

一个就足以把一切维系在一起了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	made	up	his	mind	to	ask	nurse	to	cut	off	all	the	others	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	问	护士	到	切	离开	全部	这	其他的	.

于是他下定决心要请护士把其他所有人都切断。

[nɑ:t] [naʊ] , [ðoʊ] !

Not	now	,	though	!
不是	现在	,	尽管	!

但现在还不行!

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[hi:; hi]['oʊnli] [pi:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,

He	only	peeped	into	her	room	through	the	half	-	open	door	,
他	仅有的	偷窥	进入	她	房间	通过	这	一半	-	打开	门	,

他只是透过半开的门往她的房间里偷看了几眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [swi:t] ['bɑ:ni] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

with	a	mischievous	smile	on	his	sweet	bonny	face	,	and	looked	at	her
和	一个	恶作剧	微笑	在	他的	甜的	邦妮	脸	,	和	看起来	在	她

[stɪl] ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] ,

still	sleeping	figure	,
仍然	睡眠	数字	,

他那张俊俏的脸上带着一丝顽皮的笑容，看着她仍在熟睡的身影。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

until	she	stirred	a	little	.
直到	她	搅拌	一个	小的	.

直到她稍微动了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['prɑ:mptli] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ʃu:z] ,

Then	he	promptly	drew	back	his	head	,	and	snatching	up	his	garden	shoes	,
然后	他	及时	画	后退	他的	头	,	和	抢夺	向上	他的	花园	鞋	,

然后他立刻缩回头，抓起他的园艺鞋。

[ræn] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

ran	noiselessly	down	the	stairs	.
跑	无声	向下	这	楼梯	.

无声地跑下楼梯。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔ:l]['kɜ:rt(ə)n][ʌn'tɪl] [kʊk] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['gɑ:rdn]

He	watched	from	behind	the	hall	curtain	until	cook	had	opened	the	garden
他	观看	从	在后面	这	大厅	窗帘	直到	厨师	有	打开	这	花园

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他躲在大厅的帘子后面，直到厨娘打开花园的门。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][peɪl] .

and	gone	to	fetch	her	pail	.
和	已消失	到	拿来	她	桶	.

然后她去拿她的水桶了。

[naʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] !

Now	came	his	opportunity	!
现在	来了	他的	机会	!

现在机会来了!

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['skʌtliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

Pulling	on	his	shoes	,	he	was	quickly	scuttling	over	the	grass	,
拉	在	他的	鞋	,	他	曾是	迅速地	匆匆而过	超过	这	草	,

他套上鞋子，迅速地在草地上奔跑起来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['ræbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

looking	very	like	a	small	white	rabbit	,	as	he	disappeared	among	the	trees
寻找	非常	喜欢	一个	小的	白色的	兔子	,	作为	他	消失	之中	这	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	shrubs	.
和	灌木	.

他消失在树丛中时，看起来就像一只小白兔。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ,

I	don't	think	that	my	little	motherless	,
我	不	思考	那	我的	小的	无母	,

我不认为我那没有母亲的小.....

[sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [frend] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

six	-	year	-	old	friend	knew	that	he	was	doing	anything	naughty	when	he	escaped
六	-	年	-	老的	朋友	知道	那	他	曾是	正在做	任何事物	淘气	什么时候	他	逃脱

[ɪn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['gɑːdɪənz] .

in	this	way	from	the	vigilance	of	his	lawful	guardians	.
在	这	方式	从	这	警觉	的	他的	合法的	守护者	.

这位六岁的朋友知道自己这样做很淘气，因为他就是这样从监护人的眼皮底下逃脱的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðɪs]

There	was	an	honest	,	unselfish	desire	in	his	heart	which	had	prompted	this
那里	曾是	一个	诚实的	,	无私	欲望	在	他的	心	哪个	有	提示	这

['diːpli] [leɪd][plæn] ,

deeply	laid	plan	,
深	铺设	计划	,

他心中怀着真诚无私的愿望，正是这种愿望促使他制定了这个深思熟虑的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	he	had	been	waiting	for	several	days	,
和	他	有	到过	等待	为了	一些	天	,

他已经等了好几天了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['rerli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

with	a	patience	rarely	seen	in	a	child	his	age	,
和	一个	耐心	很少	已见	在	一个	孩子	他的	年龄	,

他展现出了同龄孩子中罕见的耐心。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

for	an	opportunity	to	carry	it	into	effect	.
为了	一个	机会	到	携带	它	进入	影响	.

有机会将其付诸实施。

[æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪp] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	trotted	past	his	own	strip	of	garden	,	at	the	further	end	of	the
作为	他	小跑	过去的	他的	自己的	条	的	花园	,	在	这	更远	结尾	的	这

[roʊz] [wɔːk] ,

Rose	Walk	,
玫瑰	走	,

当他小跑经过位于玫瑰步道尽头的自家花园时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] —

he	was	thinking	to	himself	—
他	曾是	思维	到	他自己	—

他心想——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	nobody	must	see	me	do	it	.
"	的	课程	,	无人	必须	看	我	做	它	.

“当然，绝对不能让任何人看到我这样做。”

['dʒent(ə)lmən]['nevər][duː] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

Gentlemen	never	do	things	because	they	want	to	be	thanked	.
先生们	绝不	做	事物	因为	他们	想	到	是	谢谢	.

绅士做事从不是为了得到感谢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['iːv(ə)n][wʌns] .

I	should	hate	it	so	if	she	said	'	thank	you	,	'	even	once	.
我	应该	恨	它	所以	如果	她	说	-	感谢	你	,	-	甚至	一次	.

如果她说了哪怕一次“谢谢”，我都会恨不得钻空子。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][fæt][legz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	And	away	went	the	fat	legs	down	the	kitchen	garden	,	and	across	the
"	和	离开	去	这	胖的	腿	向下	这	厨房	花园	,	和	穿过	这

['pædək] ,

paddock	,
围场	,

于是，肥硕的双腿穿过菜园，越过围场，走了出去。

[tɔːrdz] ['fɑːrmər] - [kɔːrn] [fiːld] , [wer] [ðə; ði]['goʊldən][greɪn] [stʊd] ['helpləsli] [ɪn] ['kloʊsli]

towards	Farmer	Greeson's	corn	field	,	where	the	golden	grain	stood	helplessly	in	closely
向	农民	-	玉米	场地	,	在哪里	这	金的	粮食	站立	无助地	在	密切

[pækt] [ʃɑːks] .

packed	shocks	.
包装	冲击	.

朝着格里森农夫的玉米地走去，那里金黄色的谷粒无助地堆成一捆捆紧密的麦垛。

[pʊr] ['fɑːrmər] ['griːsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [klʌb] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]

Poor	Farmer	Greeson	thought	it	very	hard	that	Club	Day	should	come	just	in	the
贫穷的	农民	格里森	想法	它	非常	难的	那	俱乐部	天	应该	来	只是	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɑːrvɪstɪŋ] ;

middle	of	his	"	harvesting	;
中间	的	他的	"	收割	;

可怜的格里森农夫觉得俱乐部日正好在他“收割”的中间日子到来，这让他非常难过；

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wiːt] [mʌst; məst][stænd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ;

"	that	his	precious	wheat	must	stand	a	whole	day	waiting	to	be	carried	;
"	那	他的	宝贵的	小麦	必须	站立	一个	所有的	天	等待	到	是	携带	;

“他珍贵的麦子要堆放一整天才能运走；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [fiːld] [mʌst; məst] [weɪt] [ˌʌn'kʌt] [waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] .

and	that	another	field	must	wait	uncut	while	the	club	enjoyed	itself	.
和	那	其他	场地	必须	等待	未剪辑版	尽管	这	俱乐部	享受	本身	.

而另一块田地只能眼睁睁地看着俱乐部成员们尽情玩乐，无人照管。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər]

the	old	man	was	obliged	to	remind	himself	that	the	harvest	was	much	later
这	老的	男人	曾是	有义务	到	提醒	他自己	那	这	收成	曾是	很多	之后

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] .

than	usual	this	year	.
比	通常	这	年	.

老人不得不提醒自己，今年的收成比往年晚得多。

[ʌn'setld] ['weðər] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['stɔrmz] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [soʊ] ['meni] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Unsettled	**weather**	**and**	**frequent**	**storms**	**had**	**upset**	**so**	**many**	**farming**	**operations**	**.**
不安的	天气	和	频繁	暴风雨	有	沮丧的	所以	许多	农业	运营	.

不稳定的天气和频繁的暴风雨扰乱了许多农业生产活动。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːst] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['griːsən] [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	**what**	**was**	**a**	**lost**	**day**	**to**	**Farmer**	**Greeson**	**was**	**Phil's**	**golden**	**opportunity**	**.**
但	什么	曾是	一个	丢失的	天	到	农民	格里森	曾是	菲尔的	金的	机会	.

但对格里森农夫来说白白浪费的一天，却是菲尔的黄金机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] ,

He	**had**	**listened**	**to**	**the**	**servants**	**'**	**talk**	**about**	**their**	**holiday**	**,**
他	有	听着	到	这	仆人	-	讲话	关于	他们的	假期	,

他听到了仆人们谈论他们的假期，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] " [klʌb] [deɪ] " [ment] ,

and	**though**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**what**	**"**	**Club**	**Day**	**"**	**meant**	**,**
和	尽管	他	做过	不是	相当	理解	什么	"	俱乐部	天	"	意思是	,

虽然他不太明白"俱乐部日"是什么意思，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ]

he	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**he**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**intruders**	**upon**	**his**	**darling**
他	曾是	相当	当然	那	他	需要	不是	是	害怕的	的	入侵者	之上	他的	亲爱的

[skiːm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

scheme	**at**	**this**	**early**	**hour**	**,**
方案	在	这	早期的	小时	,

他非常确信，在这个时间点，他不必担心有人会闯入他精心策划的计划。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [geɪt] ,

and	**so**	**he**	**climbed**	**the**	**farmer's**	**gate**	**,**
和	所以	他	攀登	这	农民的	门	,

于是他翻过了农夫家的栅栏门。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] " [hə'rɑː] " [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌbli] [graʊnd] .

and	**dropped**	**with**	**a**	**merry**	**"**	**hurrah**	**"**	**on**	**to**	**the**	**stubbly**	**ground**	**.**
和	掉落	和	一个	欢乐	"	欢呼	"	在	到	这	短茬	地面	.

然后欢快地"万岁"一声，落到了满是茬子的地上。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [stɪl] [faindz] [fɪl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

An	**hour**	**later**	**still**	**finds**	**Phil**	**alone**	**in**	**the**	**field**	**,**
一个	小时	之后	仍然	发现	菲尔	独自的	在	这	场地	,

一小时后，菲尔仍然独自一人在田野里。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

stooping	**over**	**the**	**ground**	**and**	**moving**	**slowly**	**along**	**.**
弯腰	超过	这	地面	和	移动	缓慢地	沿着	.

弯着腰，慢慢地向前移动。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [oʊld] [mæn] ,

He	**looks**	**like**	**a**	**tiny**	**old**	**man**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	微小的	老的	男人	,

他看起来像个矮小的老头。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bent] [fɔːrm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	**his**	**bent**	**form**	**and**	**his**	**hat**	**pushed**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	他的	弯曲	形式	和	他的	帽子	推动	到	这	后退	的	他的	头	.

他佝偻着身子，帽子被推到脑后。

[fɪl] [ɪz] ['gliːnɪŋ] .
Phil **is** **gleaning** **.**
菲尔 是 拾穗 .

菲尔正在拾穗。

['stedəli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] [hiː; hi] ['gæðərz] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] .
Steadily **and** **laboriously** **he** **gathers** **up** **the** **scattered** **ears** **of** **corn** **.**
稳步 和 费力地 他 聚集 向上 这 疏散 耳朵 的 玉米 .

他稳稳地、费力地捡起散落的玉米穗。

[hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] ,
He **finds** **it** **harder** **work** **than** **he** **thought** **,**
他 发现 它 更难 工作 比 他 想法 ,

他发现这项工作比他想象的要难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪp]
and **he** **stops** **now** **and** **then** **to** **take** **out** **his** **handkerchief** **and** **wipe**
和 他 停止 现在 和 然后 到 拿 出去 他的 手帕 和 擦拭
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪs] ,
his **hot** **face** **,**
他的 热的 脸 ,

他时不时停下来，掏出手帕擦擦发烫的脸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] .
with **a** **quaint** **imitation** **of** **the** **labourers** **he** **has** **so** **often** **watched** **.**
和 一个 古雅 模仿 的 这 劳工 他 有 所以 经常 观看 .

他以一种奇特的方式模仿了他经常观察的劳动者。

[ðen] [hiː; hi] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈkɪmboʊ] , [tuː; tə] [rest] [bɪˈfɔːr] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen]
Then **he** **stands** **with** **his** **arms** **akimbo** **,** **to** **rest** **before** **setting** **to** **work** **again**
然后 他 站立 和 他的 武器 叉腰 , 到 休息 前 环境 到 工作 再次
[wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['enərdʒi] .
with **determined** **energy** **.**
和 决定 活力 .

然后他双手叉腰站着休息片刻，之后又以坚定的精力投入到工作中。

[ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] ['hæŋkərtʃɪf] .
There **is** **quite** **a** **large** **bundle** **of** **gleanings** **lying** **on** **his** **outspread** **handkerchief** **.**
那里 是 相当 一个 大的 捆 的 拾穗 说谎 在 他的 扩张 手帕 .

他摊开的手帕上放着一大捆拾穗的麦穗。

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒɪst] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [geɪnz] ;
He **has** **brought** **his** **best** **and** **largest** **to** **hold** **his** **gains** **;**
他 有 带来 他的 最好的 和 最大 到 抓住 他的 收益 ;

他倾尽全力，力图守住既得利益；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːrn] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ænd; ənd]
and **now** **the** **heap** **of** **corn** **almost** **eclipses** **the** **border** **of** **kittens** **and**
和 现在 这 堆 的 玉米 几乎 日食 这 边界 的 小猫 和
['pʌpiz] ,
puppies **,**
小狗 ,

现在，那堆玉米几乎遮蔽了小猫小狗们所在的区域。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæks] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [teɪlz] , [ðæt] [fɪl] [θɪŋks] " [soʊ] ['dʒɑːli] .
with **arched** **backs** **and** **bristling** **tails** **,** **that** **Phil** **thinks** **"** **so** **jolly** **.**
和 拱形 背部 和 竖起的 尾巴 , 那 菲尔 思考 " 所以 快乐的 .

它们弓着背，竖着尾巴，菲尔觉得“真快乐”。

" [hɑːrk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
What **a** **delicious** **peal** **of** **laughter** **.**
什么 一个 可口的 皮尔 的 笑声 .

多么悦耳动听的笑声啊!

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['glinər] [hæz; həz] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The **little** **gleaner** **has** **stopped** **again** **to** **straighten** **his** **back** **,**
这 小的 拾穗者 有 停止 再次 到 拉直 他的 后退 ,

小拾穗者又停下来，挺直了腰背。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meri] ['gæmbəlz][ʌv; əv] [tuː] [braʊn] ['beɪbi]['ræbəts] [ðæt] , [kwaɪt]
and **is** **watching** **the** **merry** **gambols** **of** **two** **brown** **baby** **rabbits** **that** **,** **quite**
和 是 观看 这 欢乐 嬉戏 的 二 棕色的 婴儿 兔子 那 , 相当
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['nɪrnəs] ,
unconscious **of** **Phil's** **nearness** **,**
无意识 的 菲尔的 接近 ,

他正看着两只棕色小兔子快乐地嬉戏，它们完全没有意识到菲尔就在附近，

[ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːks] ,
are **playing** **round** **one** **of** **the** **shocks** **,**
是 玩耍 圆形的 一 的 这 冲击 ,

正在进行第一轮的冲击赛，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .
as **if** **they** **thought** **it** **had** **been** **put** **there** **solely** **for** **their** **amusement** **.**
作为 如果 他们 想法 它 有 到过 放 那里 仅 为了 他们的 娱乐 .

仿佛他们认为这东西放在那里只是为了取悦他们。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ðeɪ] ['skæmpər] , [ʌn'tɪl] ['fɪlz] ['læftər] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Round **and** **round** **,** **in** **and** **out** **,** **they** **scamper** **,** **until** **Phil's** **laughter** **breaks** **into** **a**
圆形的 和 圆形的 , 在 和 出去 , 他们 疾走 , 直到 菲尔的 笑声 休息 进入 一个
[ʃaʊt] ,
shout **,**
喊 ,

他们绕着圈跑，进进出出，四处乱窜，直到菲尔的笑声变成了喊叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [kiːn] [dɪ'laɪt] .
and **he** **claps** **his** **hands** **in** **keen** **delight** **.**
和 他 鼓掌 他的 双手 在 敏锐的 喜 .

他高兴地拍手。

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
This **brings** **the** **entertainment** **to** **an** **abrupt** **end** **.**
这 带来 这 娱乐 到 一个 突然 结尾 .

娱乐活动就此戛然而止。

[ɔːf] [flai][ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] — [ðer; ðər][fʌn][ænd; ənd]['frɑːlɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪr] [baɪ][ðæt] ['veri]
Off **fly** **the** **terrified** **animals** **—** **their** **fun** **and** **frolic** **turned** **to** **fear** **by** **that** **very**
离开 飞 这 恐惧 动物 — 他们的 乐趣 和 嬉戏 转向 到 害怕 经过 那 非常
['hjuːmən][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [kraɪ] ;
human **and** **boyish** **cry** **;**
人类 和 男孩气 哭 ;

惊恐的动物们四散奔逃——它们原本的嬉戏玩耍被那声非常人性化、孩子气的哭喊声变成了恐惧;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['merimənt] [daɪz] [tuː] .
and **the** **child's** **merriment** **dies** **too** **.**
和 这 孩子的 欢乐 死亡 也 .

孩子的快乐也随之消失了。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [wel] , [ju:; jʊ] ['bʌniz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli]

He	begins	his	labours	again	,	saying	to	himself	,	"	Well	,	you	bunnies	are	awfully
他	开始	他的	劳动	再次	,	说	到	他自己	,	"	出色地	,	你	兔子	是	非常

['i:zəli] [skerd] !

easily	scared	!
容易地	害怕的	!

他又开始劳作，自言自语道："哎呀，你们这些兔子真是太容易受惊了！"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [bi:; bi] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	a	good	thing	gentlemen	can	be	braver	than	that	.
它是	一个	好的	事物	先生们	能	是	更勇敢	比	那	.

幸好绅士们可以比这更勇敢一些。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [legz] [trʌdʒ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

"	And	so	the	sturdy	legs	trudge	backwards	and	forwards	across	the	field	.
"	和	所以	这	结实的	腿	跋涉	向后	和	前进	穿过	这	场地	.

于是，那双结实的腿在田野上来回踱步。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] ['fɪlz] [feɪs] [grəuz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [red] .

The	sun	shines	warmly	,	and	Phil's	face	grows	hot	and	red	.
这	太阳	闪耀	热情地	,	和	菲尔的	脸	生长	热的	和	红色的	.

阳光温暖地照耀着，菲尔的脸变得又红又热。

[fɪl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] [tu:] .

Phil	begins	to	feel	hungry	too	.
菲尔	开始	到	感觉	饥饿的	也	.

菲尔也开始感到饿了。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,

"	If	I	was	a	big	man	,
"	如果	我	曾是	一个	大的	男人	,

"如果我身材高大，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑ:t] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] !

I	think	I	should	have	a	nice	lot	of	bread	and	cheese	!
我	思考	我	应该	有	一个	好的	很多	的	面包	和	奶酪	!

我觉得我应该吃很多面包和奶酪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

I	wish	I	was	a	man	.
我	希望	我	曾是	一个	男人	.

我真希望自己是个男人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] , ['fɑ:ðər] [sez] [soʊ] .

But	I	can	be	a	gentleman	now	,	father	says	so	.
但	我	能	是	一个	绅士	现在	,	父亲	说道	所以	.

但我现在可以做个绅士了，父亲是这么说的。

" [hi:; hi] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

"	He	stands	with	his	head	on	one	side	and	his	hands	in	his	pockets	,
"	他	站立	和	他的	头	在	一	边	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他侧着头，双手插在口袋里，站着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gli:nɪŋz] .

looking	down	thoughtfully	at	his	gleanings	.
寻找	向下	深思熟虑	在	他的	拾穗	.

他若有所思地低头看着自己收集的物品。

[hi:; hi] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;

He	is	sure	that	he	has	got	enough	now	;
他	是	当然	那	他	有	得到	足够的	现在	;

他确信自己现在已经足够了;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

but	he	is	not	quite	so	sure	that	he	can	carry	them	all	at	once	.
但	他	是	不是	相当	所以	当然	那	他	能	携带	他们	全部	在	一次	.

但他不太确定自己能否一次性把它们全部带走。

[haʊ'evər] , [hiː; hi]['boʊldli][grɑːsps][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [lɪfts][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

However	,	he	boldly	grasps	the	corner	of	his	gay	handkerchief	lifts	the	bundle	,
然而	,	他	大胆地	抓住	这	角落	的	他的	同性恋	手帕	电梯	这	捆	,

然而，他大胆地抓住他那条同性恋手帕的一角，拿起那捆东西，

[ænd; ənd] ['stægər] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

and	staggers	under	its	weight	across	the	uneven	ground	.
和	踉跄	在下面	它是	重量	穿过	这	不均匀	地面	.

它踉跄跄地走过崎岖不平的地面。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] ,

Through	the	little	gate	on	the	other	side	of	the	corn	field	,
通过	这	小的	门	在	这	其他	边	的	这	玉米	场地	,

穿过玉米地另一边的小门，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [fɪl] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

with	his	back	turned	to	his	own	home	,	Phil	pushes	his	way	,
和	他的	后退	转向	到	他的	自己的	家	,	菲尔	推动	他的	方式	,

菲尔背对着自己的家，强行闯了进去。

[ænd; ənd]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

and	passes	into	the	cool	shadows	of	the	lane	,
和	通过	进入	这	凉爽的	阴影	的	这	车道	,

然后走进小巷凉爽的阴影里，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [meɪd] ['entərz][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] .

just	as	a	servant	-	maid	enters	the	field	by	the	other	gate	.
只是	作为	一个	仆人	-	女佣	进入	这	场地	经过	这	其他	门	.

就像一个女仆从另一扇门进入田野一样。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː]

If	you	wanted	to	escape	observation	,	you	did	not	enter	the	lane	a	minute	too
如果	你	通缉	到	逃脱	观察	,	你	做过	不是	进入	这	车道	一个	分钟	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

如果你想躲避观察，就不要早一分钟进入车道。

['lɪt(ə)l] [fɪl] .

little	Phil	.
小的	菲尔	.

小菲尔。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

Look	at	the	earnest	purpose	in	his	blue	eyes	,
看	在	这	认真	目的	在	他的	蓝色的	眼睛	,

看看他那双蓝眼睛里流露出的真挚神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['strʌglz]

and	the	brave	determination	with	which	he	sets	his	teeth	and	struggles
和	这	勇敢的	决心	和	哪个	他	套	他的	牙齿	和	斗争

[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] .

on	with	his	load	.
在	和	他的	加载	.

他咬紧牙关，以勇敢的决心扛起重担继续前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [æn; ən][oʊld]['broʊkən] [geɪt] ,

A	little	further	and	he	reaches	an	old	broken	gate	,
一个	小的	更远	和	他	到达	一个	老的	破碎的	门	,

再往前走一点，他就到了一扇破旧的大门前。

['stændɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .

standing	open	and	leading	to	a	neglected	garden	.
常设	打开	和	领导	到	一个	被忽视的	花园	.

敞开式设计，通往一个荒废的花园。

[fɪl] ['stɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnz] .

Phil	stops	for	a	moment	and	listens	.
菲尔	停止	为了	一个	片刻	和	听着	.

菲尔停下来，静静地听了一会儿。

[hiː; hi] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] .

He	hears	nothing	.
他	听到	没有什么	.

他什么也听不见。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[æn; ən][oʊld][hen][ɪz] [klʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər] [tuː] [lɔːŋ] - [legd] ['tʃɪkɪnz]

an	old	hen	is	clucking	with	motherly	satisfaction	over	two	long	-	legged	chickens
一个	老的	母鸡	是	咯咯叫	和	母性	满意	超过	二	长的	-	腿	鸡

[ðæt] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] [griːn] ['kætərpɪlər] .

that	are	racing	for	a	fat	green	caterpillar	.
那	是	赛车	为了	一个	胖的	绿色的	毛虫	.

一只老母鸡咯咯地叫着，带着母亲般的满足感，看着两只长腿小鸡赛跑着去追一条肥肥的绿色毛毛虫。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[soʊ] [fɪl] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

So	Phil	is	satisfied	,
所以	菲尔	是	使满意	,

所以菲尔很满意。

[ænd; ənd] [plɔdz] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['gɑːrdn] ['fʊtweɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət]

and	plods	up	the	narrow	garden	footway	until	he	comes	to	a	standstill	at
和	蹒跚	向上	这	狭窄的	花园	人行道	直到	他	来	到	一个	停顿	在

[æn; ən][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

an	old	cottage	door	.
一个	老的	小屋	门	.

他沿着狭窄的花园小路蹒跚而行，直到走到一扇老旧小屋的门前才停了下来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi][stændz][ɑːn]['tɪptoʊ]

He	has	to	put	his	precious	bundle	on	the	ground	while	he	stands	on	tiptoe
他	有	到	放	他的	宝贵的	捆	在	这	地面	尽管	他	站立	在	脚尖

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [lætʃ] .

and	raises	the	latch	.
和	提高	这	闩锁	.

他必须把珍贵的包裹放在地上，然后踮起脚尖，抬起门闩。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] ? " [sez] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] ,

Is	any	one	there	?	"	says	a	quavering	old	voice	,
是	任何	一	那里	?	"	说道	一个	颤抖	老的	嗓音	,

"有人在吗？"一个颤抖的老声音问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɑ:dz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [hed] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] .

and	the	child	nods	his	curly	head	and	smiles	,	but	says	nothing	.
和	这	孩子	点头	他的	卷曲	头	和	微笑	,	但	说道	没有什么	.

孩子点点头，露出卷曲的脑袋，笑了笑，但什么也没说。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ['veri] ['sɔ:ftli] , [hi:; hi] ['entərz] [ðə; ði] [wʌn] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

Pushing	the	door	open	very	softly	,	he	enters	the	one	room	of	which	the	cottage
推动	这	门	打开	非常	轻轻	,	他	进入	这	一	房间	的	哪个	这	小屋

[kən'sɪsts] .

consists	.
由	.

他轻轻地推开门，走进这间小屋仅有的房间。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [laɪz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] ;

On	a	bed	in	a	corner	lies	a	very	old	woman	;
在	一个	床	在	一个	角落	谎言	一个	非常	老的	女士	;

角落里的一张床上躺着一位非常老的老妇人；

[hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz] [klɑ:spt] ['peɪʃntli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,

her	thin	hands	clasped	patiently	on	the	counterpane	,
她	薄的	双手	紧握	耐心	在	这	床罩	,

她纤细的双手耐心地交叠在床罩上。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['saɪtləs] [aɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] ['bændɪdʒ] .

and	her	sightless	eyes	covered	with	a	broad	white	bandage	.
和	她	失明	眼睛	涵盖	和	一个	广阔	白色的	绷带	.

她失明的双眼被一块宽大的白色绷带遮盖着。

" [ɑ:] , ['dɔ:tər] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [maɪ] [kʌp]

"	Ah	,	daughter	,	I've	had	a	long	,	long	night	;	and	I'll	be	glad	of	my	cup
"	啊	,	女儿	,	我已经	有	一个	长的	,	长的	夜晚	;	和	患病的	是	高兴的	的	我的	杯子

[ʌv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

"啊，女儿，我度过了一个漫长的夜晚；我真想喝杯茶。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [meɪn] ['ɜ:rli] , [eint] [ju:; jʊ] , ['dɪri] ?

But	you're	main	early	,	ain't	you	,	dearie	?
但	你是	主要的	早期的	,	不是	你	,	亲爱的	?

但你总是很早就到，对吧，亲爱的?

[aɪ] [dəunt] [fi:l] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [feɪs] [jet] !

I	don't	feel	the	sun	upon	my	face	yet	!
我	不	感觉	这	太阳	之上	我的	脸	然而	!

我脸上还没感觉到阳光呢!

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [fɪl] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	How	difficult	it	is	for	Phil	to	hold	his	tongue	,
"	如何	难的	它	是	为了	菲尔	到	抓住	他的	舌头	,

"菲尔要保持沉默是多么困难啊"，

[æz; əz] [hi:; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stændz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [deɪm]

as	he	crosses	the	cottage	floor	and	stands	for	a	moment	by	Dame
作为	他	十字架	这	小屋	地面	和	站立	为了	一个	片刻	经过	贵妇人

['krɪsti:z] ['bedsaɪd] ,

Christy's	bedside	,
克里斯蒂的	床头	,

他穿过小屋的地板，在克里斯蒂夫人床边站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [aɪz] .

looking	at	her	with	a	whole	world	of	pity	in	his	bonny	eyes	.
寻找	在	她	和	一个	所有的	世界	的	遗憾	在	他的	邦妮	眼睛	.

他那双美丽的眼睛里充满了怜悯之情。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][hoʊm] ;

This	is	by	no	means	the	first	time	that	he	has	been	in	this	humble	home	;
这	是	经过	不	方法	这	第一的	时间	那	他	有	到过	在	这	谦逊的	家	;

这绝不是他第一次来到这间简陋的房子；

[bʌt; bət]['nevər][hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['smaɪlɪŋ]['vɪzɪtər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

but	never	has	he	come	as	the	silent	smiling	visitor	he	is	to	-	day	.
但	绝不	有	他	来	作为	这	沉默的	微笑	游客	他	是	到	-	天	.

但他从未像今天这样，以沉默而面带微笑的访客身份出现过。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [saɪd] ,

He	puts	his	bundle	on	the	bed	by	the	old	woman's	side	,
他	放置	他的	捆	在	这	床	经过	这	老的	女性的	边	,

他把包裹放在老妇人床边。

[lʊks] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['bændɪdʒd] [aɪz] ,

looks	wistfully	at	the	bandaged	eyes	,
看起来	怅然地	在	这	包扎	眼睛	,

眼神中流露出怅然，望着那双缠着绷带的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [kriːps] ['sloʊli] [ænd; ənd]['sɔːftli] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	creeps	slowly	and	softly	across	the	room	and	runs	out	into	the
和	然后	令人毛骨悚然	缓慢地	和	轻轻	穿过	这	房间	和	跑步	出去	进入	这

['sʌnlaɪt] — [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

sunlight	—	down	the	lane	.
阳光	—	向下	这	车道	.

然后慢慢地、轻轻地穿过房间，跑到阳光下——沿着小巷跑去。

[wɪð; wɪθ]['taɪərd][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [kəːlz] ['tɔːsɪŋ] ,

With	tired	arms	swinging	from	a	sense	of	relief	,	with	bright	curls	tossing	,
和	疲劳的	武器	摇摆	从	一个	感觉	的	宽慰	,	和	明亮的	卷发	抛掷	,

疲惫的双臂因如释重负而摆动，明亮的卷发随风飘扬，

[ænd; ənd] ['dʌsti] [fiːt] ['plɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [fɪl] ['entərz][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] ,

and	dusty	feet	plodding	over	the	ground	,	Phil	enters	the	corn	field	,
和	尘土飞扬	脚	缓慢地	超过	这	地面	,	菲尔	进入	这	玉米	场地	,

菲尔的脚步沾满了尘土，沉重地踏在地上，他走进了玉米地。

[ænd; ənd] [rʌnz] — ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

and	runs	—	into	the	outstretched	arms	of	Jane	,	the	housemaid	.
和	跑步	—	进入	这	伸展	武器	的	简	,	这	保姆	.

然后跑了出去——扑进了女佣简伸出的双臂里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] —

And	this	is	the	greeting	she	gives	him	—
和	这	是	这	问候	她	给予	他	—

这是她向他致意的方式——

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , ['mæstər] [fɪl] !

"	Well	,	you	are	a	naughty	boy	,	Master	Phil	!
"	出色地	,	你	是	一个	淘气	男生	,	掌握	菲尔	!

“哎呀，菲尔少爷，你真是个淘气的孩子！”

[nɜːrs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rer] ['teɪkɪŋ] ,

Nurse	is	in	a	rare	taking	,
护士	是	在	一个	稀有的	采取	,

护士处于罕见的拍摄状态，

['θɪŋkɪŋ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['draʊndɪd] [jɔːr'self] [ɔːr][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

thinking	you've	gone	and	drowned	yourself	or	got	a	sunstroke	or	something	.
思维	你已经	已消失	和	溺水	你自己	或者	得到	一个	中暑	或者	某物	.

以为自己溺水了，或者中暑了之类的。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ][bæd][tʃaɪld] !

You	deserve	to	be	kept	in	bed	all	day	,	you	bad	child	!
你	应得	到	是	保留	在	床	全部	天	,	你	坏的	孩子	!

你这个坏孩子，活该整天待在床上!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][pɑː][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

And	I	wish	your	pa	was	at	home	to	whip	you	as	well	.
和	我	希望	你的	帕	曾是	在	家	到	鞭	你	作为	出色地	.

我也希望你爸爸在家，好狠狠地抽你一顿。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [trʌdʒz] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [meɪd] , ['fiːlɪŋ] ['səubəd]

"	Poor	little	Phil	trudges	back	by	the	side	of	the	scolding	maid	,	feeling	sobered
"	贫穷的	小的	菲尔	跋涉	后退	经过	这	边	的	这	责骂	女佣	,	感觉	清醒

[ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

and	crestfallen	.
和	垂头丧气	.

可怜的小菲尔垂头丧气地跟在责骂他的女仆身边走回来，感到清醒而沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [rʌf] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [ðæt]

It	has	come	upon	him	like	a	rough	awakening	from	a	sweet	sleep	that
它	有	来	之上	他	喜欢	一个	粗糙的	唤醒	从	一个	甜的	睡觉	那

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['nɔːtinəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

what	he	has	done	may	look	like	naughtiness	in	the	eyes	of	others	.
什么	他	有	完毕	可能	看	喜欢	顽皮	在	这	眼睛	的	其他的	.

他如梦初醒般意识到，自己所做的事在别人眼中可能是一种顽劣的行为。

[wʊd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	they	understand	if	he	told	them	all	about	it	?
会	他们	理解	如果	他	讲述	他们	全部	关于	它	?

如果他把事情的来龙去脉都告诉他们，他们会理解吗?

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][toʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [fɔːr; fər] " ['dʒent(ə)lmən][dɪd][kaɪnd]

But	,	then	,	if	he	told	,	it	would	spoil	it	all	—	for	"	gentlemen	did	kind
但	,	然后	,	如果	他	讲述	,	它	会	剧透	它	全部	—	为了	"	先生们	做过	种类

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但是，如果他说了，一切就都毁了——因为"绅士应该做好事，

[bʌt; bət]['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	never	talked	about	them	.
但	绝不	谈话	关于	他们	.

但从未谈论过他们。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

"	Those	were	the	very	words	father	had	said	.
"	那些	是	这	非常	字	父亲	有	说	.

"这正是父亲说过的话。"

['fɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] .

Father	must	know	.
父亲	必须	知道	.

父亲必须知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	been	a	gentleman	all	his	life	.
他	有	到过	一个	绅士	全部	他的	生活	.

他一生都是一位绅士。

['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][tʃaɪld]['feɪsɪz] ['nɜːsɪz] [ræθ]
Choking **down** **a** **rebellious** **sob** **of** **disappointment** **,** **the** **child** **faces** **nurse's** **wrath**
窒息 向下 一个 叛逆的 哭泣 的 失望 , 这 孩子 面孔 护士的 愤怒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .
with **a** **brave** **heart** **.**
和 一个 勇敢的 心 .

孩子强忍着失望的哭喊，勇敢地面对护士的怒火。

[hiː; hi] [sez] , " [aɪm]['veri] , ['veri] ['sɑːri] , ['nɜːrsi] , " [soʊ] ['hʌmbli] , [wen] [hɜːr; hər][hæf] - ['æŋgri] ,
He **says** **,** **"** **I'm** **very** **,** **very** **sorry** **,** **nursie** **,** **"** **so** **humbly** **,** **when** **her** **half** **-** **angry** **,**
他 说道 , " 我是 非常 , 非常 对不起 , 护士 , " 所以 谦卑地 , 什么时候 她 一半 - 生气的 ,

他谦卑地说："护士，我非常非常抱歉。"当时她半是生气，

[hæf] - ['tɪrfl] ['skoʊldɪŋ][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] [feɪs] [lʊks] [soʊ] [swiːt] [ɪn][ɪts][ʌn'juːʒuəl]
half **-** **tearful** **scolding** **is** **over** **,** **and** **his** **winsome** **face** **looks** **so** **sweet** **in** **its** **unusual**
一半 - 内牛满面 责骂 是 超过 , 和 他的 迷人的 脸 看起来 所以 甜的 在 它是 异常
['grævəti] ,
gravity **,**
重力 ,

半哭半笑的责骂结束了，他那张可爱的脸庞在难得的严肃中显得格外甜美。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [oʊld] [hɑːrt] [melts] [æt; ət][wʌns] .
that **her** **loving** **old** **heart** **melts** **at** **once** **.**
那 她 爱 老的 心 融化 在 一次 .

她那颗充满爱意的老心瞬间融化了。

[ʃiː; ʃi] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] " [hɜːr; hər] [bɔɪ] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
She **hugs** **and** **kisses** **"** **her** **boy** **"** **again** **and** **again** **;**
她 拥抱 和 吻 " 她 男生 " 再次 和 再次 ;

她一次又一次地拥抱亲吻"她的男孩";

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] " [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [laɪk] [ðɪs] ,
telling **him** **"** **not** **to** **go** **and** **get** **into** **mischief** **like** **this** **,**
讲述 他 " 不是 到 去 和 得到 进入 恶作剧 喜欢 这 ,

告诉他"不要再这样惹是生非了",

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [sker] .
and **never** **to** **give** **her** **such** **another** **scare** **.**
和 绝不 到 给 她 这样的 其他 吓 .

绝不再让她受到这样的惊吓。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['fɪlz] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .
" **Three** **days** **later** **Phil's** **father** **comes** **home** **.**
" 三 天 之后 菲尔的 父亲 来 家 .

三天后，菲尔的父亲回家了。

[nɜːrs] [faindz][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnz]
Nurse **finds** **an** **early** **opportunity** **for** **telling** **him** **the** **story** **of** **his** **little** **son's**
护士 发现 一个 早期的 机会 为了 讲述 他 这 故事 的 他的 小的 儿子的
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
escapade **,**
恶作剧 ,

护士找到机会，早早地把小儿子的冒险经历告诉了他。

['ædɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['siːkwəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪl] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
adding **,** **however** **,** **a** **sequel** **of** **which** **Phil** **knows** **nothing** **.**
添加 , 然而 , 一个 续集 的 哪个 菲尔 知道 没有什么 .

然而，还有一个菲尔一无所知的续集。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [deɪm] ['krɪstiːz] ['dɔːtər] [hæd; həd][sent][ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

For	on	the	previous	day	,	Dame	Christy's	daughter	had	sent	up	a	message	to
为了	在	这	以前的	天	,	贵妇人	克里斯蒂的	女儿	有	发送	向上	一个	信息	到

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

因为就在前一天，克里斯蒂夫人的女儿曾给育婴室发过一条信息，

" [maɪt] [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . [nɜːrs] [tuː; tə][step] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	Might	she	trouble	Mrs	.	Nurse	to	step	downstairs	for	a	minute	?
"	可能	她	麻烦	太太	.	护士	到	步	楼下	为了	一个	分钟	?

"她能否麻烦护士太太下楼一会儿？"

" [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	And	on	her	entering	the	housekeeper's	room	,	she	had	displayed	a	large
"	和	在	她	进入	这	管家的	房间	,	她	有	显示	一个	大的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

"她走进管家房间时，拿出了一块大手帕，

['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['kwɑːrəlsəm] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

having	an	artistic	and	warlike	border	of	quarrelsome	cats	and	dogs	.
拥有	一个	艺术	和	好战	边界	的	爱争吵的	猫	和	狗	.

拥有充满艺术气息又略带好战色彩的边界，边界上绘满了爱争吵的猫狗。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [gɪft]

With	tears	in	her	eyes	the	young	woman	spoke	of	the	dear	little	master's	gift
和	眼泪	在	她	眼睛	这	年轻的	女士	辐	的	这	亲爱的	小的	硕士学位	礼物

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] .

and	the	hard	labour	it	must	have	cost	him	.
和	这	难的	劳动	它	必须	有	成本	他	.

年轻女子眼含热泪地讲述了这位可爱的小主人送的礼物，以及他为此付出的辛勤劳动。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['noʊd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [wɪtʃ]

"	And	we	should	never	have	knowed	who	did	it	,	but	for	this	,	which
"	和	我们	应该	绝不	有	已知	WHO	做过	它	,	但	为了	这	,	哪个

[toʊld][ðə; ði] [teɪl] .

told	the	tale	.
讲述	这	故事	.

"如果不是因为这件事，我们永远也不会知道是谁干的，正是这件事揭露了真相。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ]['kwaɪət] ,

For	he	came	and	went	so	quiet	,
为了	他	来了	和	去	所以	安静的	,

他来去如此安静，

[ðæt] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]

that	mother	she	thought	it	must	have	been	a	dog	as	had	got	into
那	母亲	她	想法	它	必须	有	到过	一个	狗	作为	有	得到	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

她母亲当时以为一定是只狗进了她的房间。

['nevər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] !

never	speaking	a	word	,	and	coming	right	away	without	any	one	knowing	!
绝不	请讲	一个	单词	,	和	未来	正确的	离开	没有	任何	一	会心	!

一句话也没说，就悄悄地来了，谁也没察觉！

[hɪz; ɪz] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [aɪ] ['noʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli]

His	handkercher	I	knowed	directly	,	'	cause	he	showed	it	to	me	only
他的	手帕	我	已知	直接地	,	-	原因	他	显示	它	到	我	仅有的

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

我直接认出了他的手帕，因为前几天他给我看过。

['hi:z] [ə; eɪ] [rɑ:l] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['iznt] [hi:; hi] [naʊ] ?

He's	a	rale	little	gentleman	,	isn't	he	now	?
他是	一个	拉尔	小的	绅士	,	不是	他	现在	?

他现在可真是个古怪的小绅士了，不是吗?

" [nɜ:rs] [hæd; həd] ['waɪzli] ['bɛgd] [deɪm] ['krɪsti:z] ['dɔ:tər] [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

"	Nurse	had	wisely	begged	Dame	Christy's	daughter	not	to	mention	,
"	护士	有	明智地	乞求	贵妇人	克里斯蒂的	女儿	不是	到	提到	,

护士明智地恳求克里斯蒂夫人的女儿不要提及此事，

[ɔ:r][let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

or	let	her	mother	speak	of	the	gift	,
或者	让	她	母亲	说话	的	这	礼物	,

或者让她母亲谈谈这份礼物，

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:d] [hæd; həd] [bɪn]

but	to	leave	the	child	in	happy	ignorance	that	his	good	deed	had	been
但	到	离开	这	孩子	在	快乐的	无知	那	他的	好的	契据	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

但要让孩子在不知不觉中保持快乐，不知道自己的善行已被发现。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] " [hɜ:r; hər] [bɔɪ] " [hu:] [wʊd] " [du:] [gʊd] [baɪ] [stelθ] " [wʊd] " [blʌʃ]

She	instinctively	felt	that	"	her	boy	"	who	would	"	do	good	by	stealth	"	would	"	blush
她	本能地	毛毡	那	"	她	男生	"	WHO	会	"	做	好的	经过	隐身	"	会	"	脸红

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [feɪm] .

to	find	it	fame	.
到	寻找	它	名声	.

她本能地觉得，那个"默默行善"的"她的儿子"会"因成名而感到羞愧"。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; hər]['mæstər][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	now	she	tells	her	master	all	about	it	,
"	但	现在	她	讲述	她	掌握	全部	关于	它	,

但现在她把这一切都告诉了她的主人。

['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd][ɑ:n][ðə; ði] " [swi:t] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [bern] .

dwelling	with	pardonable	pride	on	the	"	sweet	nature	of	the	bairn	.
住宅	和	情有可原	自豪	在	这	"	甜的	自然	的	这	孩子	.

带着可以理解的自豪感，沉浸在"孩子的天性善良"之中。

" [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['fɪlz] ['fɑ:ðər][stændz][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [krɪb][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	That	same	evening	Phil's	father	stands	by	his	boy's	crib	and	looks	down	at	the
"	那	相同的	晚上	菲尔的	父亲	站立	经过	他的	男孩们	婴儿床	和	看起来	向下	在	这

['bɑ:ni] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

bonny	face	as	it	lies	on	the	pillow	,
邦妮	脸	作为	它	谎言	在	这	枕头	,

"当天晚上，菲尔的父亲站在儿子的婴儿床边，低头看着枕头上那张可爱的小脸蛋。"

[waɪl] [hi:; hi] [stroʊks] [ðə; ði]['kɜ:rli][krɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .

while	he	strokes	the	curly	crop	with	a	loving	hand	.
尽管	他	笔画	这	卷曲	庄稼	和	一个	爱	手	.

他用充满爱意的手抚摸着卷曲的毛发。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sliːpi] .

The	blue	eyes	are	just	a	little	bit	sleepy	.
这	蓝色的	眼睛	是	只是	一个	小的	少量	困	.

那双蓝眼睛看起来有点困倦。

[nɜːrs] [hæz; həz] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

Nurse	has	tucked	him	up	for	the	night	,	and	drawn	down	the	blind	.
护士	有	塞进去	他	向上	为了	这	夜晚	,	和	绘制	向下	这	瞎的	.

护士已经帮他盖好被子准备睡觉，并拉下了窗帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

But	they	are	not	too	sleepy	to	shine	with	love	and	admiration	as	they
但	他们	是	不是	也	困	到	闪耀	和	爱	和	钦佩	作为	他们

[lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

look	up	into	the	kind	face	bending	over	him	.
看	向上	进入	这	种类	脸	弯曲	超过	他	.

但他们并没有因为困倦而失去爱慕和钦佩之情，他们仰望着俯身在他面前的那张慈祥的脸庞。

" [soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [geɪv] [nɜːrs] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "

"	So	,	my	little	son	gave	nurse	a	fright	the	other	day	?	"
"	所以	,	我的	小的	儿子	给予	护士	一个	惊吓	这	其他	天	?	"

“所以，我小儿子前几天把护士吓了一跳？”

" [pliːz] , ['fɑːðər] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .

"	Please	,	father	,	I'm	very	sorry	.
"	请	,	父亲	,	我是	非常	对不起	.

“父亲，请您原谅，我非常抱歉。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] ['kwɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [aɪz] [stɪl] [lʊk] ['trʌstɪŋli] ['ʌpwərdz] .

"	The	child's	lips	quiver	,	but	the	soft	eyes	still	look	trustingly	upwards	.
"	这	孩子的	嘴唇	颤动	,	但	这	柔软的	眼睛	仍然	看	信任地	向上	.

孩子的嘴唇微微颤抖，但温柔的眼睛仍然充满信任地望着上方。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed]

"	I	was	really	trying	to	be	a	gentleman	—	and	—	and	you	said
"	我	曾是	真的	尝试	到	是	一个	绅士	—	和	—	和	你	说

['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [tel] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

gentlemen	didn't	tell	when	they	tried	to	be	kind	,
先生们	没有	告诉	什么时候	他们	尝试	到	是	种类	,

“我当时真的只是想做一个绅士——而且——你说过绅士不会在试图做好事的时候说出来，

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðər] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [lɪps]

"	And	now	father	quite	understands	the	motive	which	has	closed	his	child's	lips
"	和	现在	父亲	相当	明白	这	动机	哪个	有	关闭	他的	孩子的	嘴唇

— [ðə; ði] ['tendər] [sens] [ʌv; əv]['mænli] ['ɑːnər] ,

—	the	tender	sense	of	manly	honour	,
—	这	投标	感觉	的	男子气概	荣誉	,

“现在父亲完全明白了孩子紧闭双唇的原因——那是男子汉的荣誉感，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [groʊθ] , [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	,	even	in	its	early	growth	,	is	strong	enough	to	influence	the	heart	of	his
哪个	,	甚至	在	它是	早期的	生长	,	是	强的	足够的	到	影响	这	心	的	他的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

即使在萌芽阶段，它也足以影响他儿子的内心。

[ðæt] [fɪl] [ɪz] [ɔːl'redi] " ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
That Phil is already " learning the luxury of doing good ,
那 菲尔 是 已经 " 学习 这 奢华 的 正在做 好的 ,

菲尔已经开始"体会行善的奢侈",

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['lɪt(ə)l] , ['neɪmləs] , [ˌʌnri'membəd] [ækts][ʌv; əv]
" and beginning a chain of those " little , nameless , unremembered acts of
" 和 开始 一个 链 的 那些 " 小的 , 无名 , 被遗忘的 行为 的
['kaɪndnəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,
kindness and of love ,
仁慈 和 的 爱 ,

并由此开启了一连串"微小、无名、不被记住的善意和爱的行为",

" [wɪtʃ] [fɔːrm] " [ðə; ði][best]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz][laɪf] ,
" which form " the best portion of a good man's life ,
" 哪个 形式 " 这 最好的 部分 的 一个 好的 男人的 生活 ,

"这构成了一个好男人一生中最美好的部分,

" [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
" fills his heart with a glow of thankfulness .
" 填充 他的 心 和 一个 辉光 的 感恩 .

"这让他心中充满了感激之情。"

[hiː; hi] [stuːps] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] , [sez] —
He stoops , and kissing the pleading , wistful face , says —
他 门廊 , 和 接吻 这 恳求 , 怅惘 脸 , 说道 —

他俯下身，吻了吻那张恳求而又充满渴望的脸，说道——

" [jes] , [fɪl] .
" Yes , Phil .
" 是的 , 菲尔 .

"是的，菲尔。"

[jes] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læd] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] .
Yes , dear little lad , I did say so .
是的 , 亲爱的 小的 小伙子 , 我 做过 说 所以 .

是的，亲爱的小家伙，我的确说过。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] .
You need not tell me any more unless you like .
你 需要 不是 告诉 我 任何 更多的 除非 你 喜欢 .

除非你愿意，否则不必再告诉我更多了。

[aɪ][kwaɪt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I quite trust you .
我 相当 相信 你 .

我非常信任你。

[rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,
Remember always that you are a gentleman — or better still ,
记住 总是 那 你 是 一个 绅士 — 或者 更好的 仍然 ,

永远记住，你是一位绅士——或者更好的是,

[traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
try and follow in the steps of that Perfect Example of a loving and
尝试 和 跟随 在 这 步骤 的 那 完美的 例子 的 一个 爱 和
['dʒent(ə)l][mæn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['fɑːðər] ['veri] ['hæpi] .
gentle Man — and you will make father very happy .
温和的 男人 — 和 你 将要 制作 父亲 非常 快乐的 .

努力效仿这位慈爱温柔的完美男人的榜样——你会让父亲非常高兴。

" ['bɑːksər] .
" **BOXER** .
" 拳击手 .

拳击手。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] , [ɪn][laɪf][ðə; ði]['fɝːməst] [frend] —
" **The poor dog , in life the firmest friend —**
" 这 贫穷的 狗 , 在 生活 这 最坚固 朋友 —

可怜的狗狗，生命中最忠实的朋友——

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] , ['fɔːrmoʊst][tuː; tə] [dɪ'fend] —
The first to welcome , foremost to defend —
这 第一的 到 欢迎 , 首先 到 保卫 —

首先欢迎，其次捍卫——

[huːz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [oʊn] ,
Whose honest heart is still his master's own ,
谁 诚实的 心 是 仍然 他的 硕士学位 自己的 ,

他那颗诚实的心依然是他主人的心，

[huː] ['leɪbər] , [faɪts] , [laɪvz; lɪvz] , [briːðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Who labours , fights , lives , breathes for him alone .
WHO 劳动 , 战斗 , 生活 , 呼吸 为了 他 独自的 .

谁为他劳作、战斗、生活、呼吸?

" ['baɪrən] .
" **Byron** .
" 拜伦 .

拜伦。

[hiː; hi] [ɪ'lektrɪk] - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [væn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪŋk(ə)l] .
he electric - bell in the guard's van suddenly began to tinkle .
他 电的 - 钟 在 这 警卫的 货车 突然 开始 到 小便 .

警卫车上的电铃突然响了起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɝ] .
Something was wrong with one of the passengers .
某物 曾是 错误的 和 一 的 这 乘客 .

其中一名乘客出了点问题。

[ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
The train slackened speed , and then stopped altogether .
这 火车 松弛 速度 , 和 然后 停止 共 .

火车速度减慢，然后完全停了下来。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pæsndʒɝ] - ['hedz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
One by one the passengers ' heads appeared at the windows .
一 经过 一 这 乘客 - 头部 出现 在 这 视窗 .

乘客们的脑袋一个接一个地出现在窗边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['hedz] , [tuː] !
Such a variety of heads , too !
这样的 一个 种类 的 头部 , 也 !

头部的种类也真不少!

[sʌm; səm] [ræpt] [ɪn]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hæts][ɔːl] [ə'raɪ] , [sʌm; səm] ['werɪŋ]
Some wrapped in handkerchiefs , some with hats all awry , some wearing
一些 包装 在 手帕 , 一些 和 帽子 全部 错误 , 一些 穿着
['niːðər] [hæt][nɔːr][kæp] ,
neither hat nor cap ,
两者都不 帽子 也不 帽 ,

有的裹着手帕，有的帽子歪戴着，有的既没戴帽子也没戴鸭舌帽。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['rʌfld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] ,

and	all	looking	ruffled	and	rubbed	up	,
和	全部	寻找	褶皱的	和	摩擦	向上	,

看起来都衣衫褴褛，疲惫不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæd; həd] [bɪn] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [fər'getflnəs]

as	if	a	minute	before	their	owners	had	been	snoring	in	peaceful	forgetfulness
作为	如果	一个	分钟	前	他们的	所有者	有	到过	打鼾	在	和平	健忘

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kwaɪət][bedz][æt; ət][hoʊm] .

that	they	were	not	in	their	own	quiet	beds	at	home	.
那	他们	是	不是	在	他们的	自己的	安静的	床	在	家	.

仿佛就在一分钟前，它们的主人还在安然入睡，全然忘记了自己并不在家中安静的床上。

[ðɪs] , ['veri] ['laɪkli] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm]

This	,	very	likely	,	was	the	case	,	for	it	was	five	o'clock	on	a	warm
这	,	非常	可能	,	曾是	这	案件	,	为了	它	曾是	五	点钟	在	一个	温暖的

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

summer	morning	,
夏天	早晨	,

很有可能情况确实如此，因为当时是温暖的夏日清晨五点钟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][treɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n]

and	the	train	from	the	North	had	been	tearing	along	with	its	burden
和	这	火车	从	这	北	有	到过	撕裂	沿着	和	它是	负担

[ʌv; əv] ['draʊzi] ['pæsndʒə˞] ['evər] [sɪns] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

of	drowsy	passengers	ever	since	nine	o'clock	the	evening	before	.
的	昏昏欲睡	乘客	曾经	自从	九	点钟	这	晚上	前	.

从前一天晚上九点开始，这列从北方开来的火车就一直载着昏昏欲睡的乘客飞驰而来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['stɑːpɪdʒ] — [hɪr] ,

Was	it	any	wonder	that	this	abrupt	stoppage	—	here	,
曾是	它	任何	想知道	那	这	突然	停止	—	这里	,

难怪这次突然的停顿——就在这里，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn] [saɪt] — ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

where	there	was	not	even	a	platform	in	sight	—	somewhat	disturbed	and
在哪里	那里	曾是	不是	甚至	一个	平台	在	视线	—	有些	不安	和

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['trævələz] ?

irritated	the	travellers	?
受刺激	这	旅行者	?

连个站台都看不到——这让旅客们有些不安和恼火?

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'regjələr] [prə'siːdɪŋ] ! " [kraɪd][wʌn] [ɪn'dɪgnənt]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

"	A	most	irregular	proceeding	!	"	cried	one	indignant	gentleman	who	,
"	一个	最多	不规律的	进行中	!	"	哭	一	愤怒	绅士	WHO	,

"这简直太不合常规了！"一位义愤填膺的绅士喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [bluː] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd]

in	his	anxiety	to	see	what	was	wrong	,	had	pulled	the	blue	window	-	blind
在	他的	焦虑	到	看	什么	曾是	错误的	,	有	拉	这	蓝色的	窗户	-	瞎的

['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

over	his	bald	head	.
超过	他的	秃	头	.

他急于查看出了什么事，便把蓝色的窗帘拉到了他的光头上。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [weɪ] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] ['fretfəli] .

"	It's	always	the	way	,	"	cried	another	fretfully	.
"	它是	总是	这	方式	,	"	哭	其他	忧心忡忡地	.

"总是这样，"另一个人焦急地喊道。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
" Just my luck !
" 只是 我的 运气 !

真是倒霉!

[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][treɪn] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] ['ɜːrli] . "
Delaying the train , just when I particularly wished to be in town early . "
延迟 这 火车 , 只是 什么时候 我 特别 希望 到 是 在 镇 早期的 . "

火车晚点了，而我本来特别想早点到镇上。

" [pər'hæps][ðə; ði][treɪn][ɪz][ɑːn]['faɪər] !
" Perhaps the train is on fire !
" 也许 这 火车 是 在 火 !

"也许火车着火了！"

[oʊ] , [gɑːrd] !
Oh , guard !
哦 , 警卫 !

哦，卫兵!

[gɑːrd] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] ['fɜːrðər] [daʊn] .
guard ! " screamed a frightened old lady a few doors further down .
警卫 ! " 尖叫 一个 害怕 老的 女士 一个 很少 门 更远 向下 .

"卫兵！"几户人家外，一位受惊的老太太尖叫道。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Help me out !
" 帮助 我 出去 !

帮帮我!

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ]['kaɪndli] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['skɔtʃmən] ,
" But the guard , a kindly , warm - hearted Scotchman ,
" 但 这 警卫 , 一个 亲切地 , 温暖的 - 心地 苏格兰人 ,

但是，那位警卫是一位和蔼可亲、热情洋溢的苏格兰人，

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] - ['broʊkən] [jʌŋ]
was far too busy to attend to any one but the poor heart - broken young
曾是 远的 也 忙碌的 到 出席 到 任何 一 但 这 贫穷的 心 - 破碎的 年轻的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他忙得不可开交，除了那位可怜的、心碎的年轻母亲之外，根本无暇顾及其他任何人。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] .
who was clinging to him in her first paroxysm of grief and fear .
WHO 曾是 依恋 到 他 在 她 第一的 发作 的 悲伤 和 害怕 .

在她第一次感到极度悲痛和恐惧时，她紧紧地抱着他。

" [nuː] ! [nuː] !
" Noo ! noo !
" 不 ! 不 !

"不！不!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he was saying .
" 他 曾是 说 .

他说。

" ['dɪnə] [biː; bi] ['griːtɪŋ] [ˌes eɪ 'iː]['sɛərli] , [mem] !

"	Dinna	be	greeting	sae	sairly	,	mem	!
"	迪娜	是	问候	sae	sairly	,	内存	!

"Dinna be greeting sae sairly, mem!

[wiːl] [ɔːl][biː; bi]['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪt] [bern] .

We'll	all	be	doing	our	best	to	find	the	bit	bairn	.
出色地	全部	是	正在做	我们的	最好的	到	寻找	这	少量	孩子	.

我们都会尽全力找到那个小家伙。

[dʒæk][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['tæk] - [ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Jack	has	gone	to	tak	'	a	look	along	the	line	.
杰克	有	已消失	到	tak	-	一个	看	沿着	这	线	.

杰克沿着线路去看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnz] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːn] [get][tuː; tə]['jɑːndər]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

But	the	train's	o'erdue	,	and	we	maun	get	to	yonder	station	before	we
但	这	火车的	-	,	和	我们	毛恩	得到	到	远处	车站	前	我们

[kæn; kən][hæv; həv] - .

can	have	asseestance	.
能	有	-	.

但是火车晚点了，我们必须赶到那边的车站才能获得帮助。

" [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪk'spres] .

"	Then	the	news	was	carried	the	length	of	the	Scotch	express	.
"	然后	这	消息	曾是	携带	这	长度	的	这	苏格兰威士忌	表达	.

"然后，这个消息通过苏格兰快车传遍了整个车站。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

A	little	child	had	fallen	out	of	the	train	while	his	mother	was	asleep	.
一个	小的	孩子	有	倒下	出去	的	这	火车	尽管	他的	母亲	曾是	睡着了	.

一个小孩趁着母亲熟睡时从火车上摔了下来。

[ðə; ði]['leɪdiːz][dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] !

The	lady's	dog	had	gone	too	!
这	女士的	狗	有	已消失	也	!

那位女士的狗也不见了!

[ɔːl][ðə; ði] ['hedz] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

All	the	heads	disappeared	,	with	different	expressions	of	sorrow	for	the	poor
全部	这	头部	消失	,	和	不同的	表达式	的	悲哀	为了	这	贫穷的

[jʌŋ] ['mʌðər] ,

young	mother	,
年轻的	母亲	,

所有人的头都消失了，脸上都带着对这位可怜的年轻母亲的不同哀悼表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[nɑːt][kwaɪt] , [ðoʊ] !

Not	quite	,	though	!
不是	相当	,	尽管	!

但也不完全是!

[wʌn] [braɪt] [feɪs] [ˌriːə'piəd] .

One	bright	face	reappeared	.
一	明亮的	脸	再次出现	.

一张明亮的脸庞再次出现。

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [hænd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,

A	girlish	hand	unfastened	the	carriage	door	,
一个	少女	手	解开	这	运输	门	,

一只少女般的手解开了马车门。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [fʊt]

and	in	another	moment	a	young	lady	had	scrambled	down	to	the	six	-	foot
和	在	其他	片刻	一个	年轻的	女士	有	打乱	向下	到	这	六	-	脚

[wei] [ænd; ənd] ,

way	and	,
方式	和	,

片刻之后，一位年轻女子迅速爬到六英尺高的台阶上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hændbæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ræps] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]

with	her	handbag	and	a	bundle	of	wraps	,	was	making	her	way
和	她	手提包	和	一个	捆	的	卷饼	,	曾是	制作	她	方式

[tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ,

to	an	open	door	,
到	一个	打开	门	,

她拎着手提包，手里拿着一捆裹布，正走向一扇敞开的门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪtər] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .

from	which	came	the	sound	of	bitter	,	hysterical	weeping	.
从	哪个	来了	这	声音	的	苦的	,	歇斯底里的	哭泣	.

随后传来一阵痛苦、歇斯底里的哭泣声。

" [gɑːrd] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ɪn]['eni] [wei] .

"	Guard	,	I	have	come	to	see	if	I	can	help	in	any	way	.
"	警卫	,	我	有	来	到	看	如果	我	能	帮助	在	任何	方式	.

“卫兵，我是来看看我能不能帮上什么忙。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , [mem] .

"	There	is	but	one	way	,	mem	.
"	那里	是	但	一	方式	,	内存	.

只有一条路可走，先生。

['jɑːndər] [kʌmz] [dʒæk] .

Yonder	comes	Jack	.
远处	来	杰克	.

那边来了杰克。

['hiːz] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [aɪm] [fiərɪŋ] .

He's	seen	nothing	,	I'm	fearing	.
他是	已见	没有什么	,	我是	害怕	.

恐怕他什么都没看到。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [gyd] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

We	must	put	the	gude	leddie	down	at	the	next	station	,
我们	必须	放	这	古德	-	向下	在	这	下一个	车站	,

我们必须把这位好姑娘送到下一站。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːn] [get][æn; ən]['endʒɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ] [siːk] [ðə; ði][pjʊr][bɪt] [bern] . "

and	she	maun	get	an	engine	there	and	go	seek	the	puir	bit	bairn	.	"
和	她	毛恩	得到	一个	引擎	那里	和	去	寻找	这	普伊	少量	孩子	.	"

她得弄辆引擎去那里找那个可怜的孩子。

" ['veri] [wel] , [gɑ:rd] .
" Very well , guard .
" 非常 出色地 , 警卫 .

“很好，卫兵。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [stɑ:p] .
Then I will stay with this lady until we stop .
然后 我 将要 停留 和 这 女士 直到 我们 停止 .

然后我会一直陪着这位女士，直到我们停下来为止。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['θæŋkfəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn]
" And as the old man thankfully returned to his duties and the train
" 和 作为 这 老的 男人 谢天谢地 返回 到 他的 职责 和 这 火车
[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
was quickly put in motion ,
曾是 迅速地 放 在 运动 ,

“随着老人终于返回工作岗位，火车也迅速启动，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['streɪndʒər] .
she sat down and put a pair of sisterly arms round the distracted stranger .
她 卫星 向下 和 放 一个 一对 的 姐妹情谊 武器 圆形的 这 愣 陌生人 .

她坐了下来，像姐姐一样用双臂环抱着心不在焉的陌生人。

" [let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] ['tʃɪri] [vɔɪs] ,
" Let us think what we will do , " she said in her kind cheery voice ,
" 让 我们 思考 什么 我们 将要 做 , " 她 说 在 她 种类 欢快的 嗓音 ,

“让我们想想该怎么办，”她用亲切欢快的声音说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɔ:l]
" and let us remember that the angels have been about your little one all
" 和 让 我们 记住 那 这 天使 有 到过 关于 你的 小的 一 全部
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“请记住，天使们一直守护着你的孩子。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wi:; wi] [θɪŋk] . "
It may not be as bad as we think . "
它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 我们 思考 . "

情况或许没有我们想象的那么糟糕。

" [wi:; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] ['mʌðər] .
Who are you ? " asked the dazed , bewildered mother .
WHO 是 你 ? " 问 这 茫然 , 困惑 母亲 .

“你是谁？”这位茫然不知所措的母亲问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
" I don't know you . "
" 我 不 知道 你 . "

我不认识你。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['heti] ['sɔ:ndəs] .
" I am Hetty Saunders .
" 我 是 赫蒂 桑德斯 .

我是海蒂·桑德斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][spend][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	am	going	to	London	to	spend	the	last	days	of	my	holiday	with	my
我	是	去	到	伦敦	到	花费	这	最后的	天	的	我的	假期	和	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

我要去伦敦和哥哥一起度过假期的最后几天。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	I	can	spare	the	time	to	help	you	a	little	,	you	know	.
但	我	能	空闲的	这	时间	到	帮助	你	一个	小的	,	你	知道	.

但我可以抽出一点时间帮你一把。

[let] [ˌjuː 'es][fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Let	us	forget	that	I	am	a	stranger	.
让	我们	忘记	那	我	是	一个	陌生人	.

让我们忘记我是个陌生人吧。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['wʊmənli] ['keɪpəbəlnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['ɪntuː]

"	And	with	true	womanly	capableness	she	took	the	management	of	affairs	into
"	和	和	真的	女性	能力	她	采取	这	管理	的	事务	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

her	own	hands	,
她	自己的	双手	,

"她展现了真正的女性能力，将各项事务都掌握在了自己手中。"

['drɔːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] —

drawing	Mrs	.	Hayling	on	to	tell	her	all	she	would	about	her	little	Willie	—
绘画	太太	.	干草	在	到	告诉	她	全部	她	会	关于	她	小的	威利	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,

and	something	,
和	某物	,

引诱海林太太继续讲述她的小威利的一切——以及一些事情，

[tuː] , [ʌv; əv]['bɑːksər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['klevər] [skɑːtʃ] ['kɑːli] .

too	,	of	Boxer	,	the	gentle	,	clever	Scotch	collie	.
也	,	的	拳击手	,	这	温和的	,	聪明的	苏格兰威士忌	柯利犬	.

还有那只温柔聪明的苏格兰牧羊犬 Boxer。

[hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Half	an	hour	ago	they	had	both	been	with	her	.
一半	一个	小时	前	他们	有	两个都	到过	和	她	.

半小时前他们俩还和她在一起。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	were	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] — ['wɪli]

Let	us	go	back	and	look	at	the	other	side	of	this	little	story	—	Willie
让	我们	去	后退	和	看	在	这	其他	边	的	这	小的	故事	—	威利

[ænd; ənd]['bɑːksɚz][saɪd] .

and	Boxer's	side	.
和	拳击手的	边	.

让我们回到故事的另一面——威利和拳击手的视角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

They	were	both	of	an	inquiring	turn	of	mind	.
他们	是	两个都	的	一个	查询	转动	的	头脑	.

他们俩都具有好奇心。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər]['sekənd] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

This	was	only	their	second	railway	journey	;	and	it	was	not	,	therefore	,
这	曾是	仅有的	他们的	第二	铁路	旅行	;	和	它	曾是	不是	,	所以	,

这只是他们的第二次铁路旅行；因此，它并不是.....

['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['wɪliːz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['bɑːksɝz] [ʃɑːrp] , [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] , [siːmd]

very	wonderful	that	Willie's	fingers	and	Boxer's	sharp	,	inquisitive	nose	,	seemed
非常	精彩的	那	威利的	手指	和	拳击手的	锋利的	,	好奇	鼻子	,	似乎

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] .

determined	to	examine	everything	.
决定	到	检查	一切	.

威利的手指和博克瑟敏锐的好奇鼻子似乎决心要仔细检查一切，这真是太奇妙了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [rɪ'liːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['heɪlɪŋ] [sɔː]

You	can	guess	that	it	was	with	no	small	relief	that	Mrs	.	Hayling	saw
你	能	猜测	那	它	曾是	和	不	小的	宽慰	那	太太	.	干草	锯

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [groʊ] [dɪm][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

her	little	son's	round	blue	eyes	grow	dim	with	sleep	,
她	小的	儿子的	圆形的	蓝色的	眼睛	生长	暗淡	和	睡觉	,

可以想象，当海林太太看到她的小儿子圆圆的蓝眼睛渐渐睡去时，她心中该是多么如释重负。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp] — [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ][taɪm][æt; ət] [liːst] — [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['reɪlweɪ]

as	she	tucked	him	up	—	for	the	sixth	time	at	least	—	in	the	thick	railway
作为	她	塞进去	他	向上	—	为了	这	第六	时间	在	至少	—	在	这	厚的	铁路

[rʌg] ,

rug	,
小地毯	,

她至少第六次把他裹进厚厚的铁路地毯里。

[ænd; ənd][toʊld]['bɑːksər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	told	Boxer	to	lie	down	beside	him	.
和	讲述	拳击手	到	说谎	向下	旁	他	.

然后让拳击手躺在他旁边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] ['wɪliːz] [maʊθ] ['oʊpənd] ,

But	it	was	quite	a	long	time	after	Willie's	mouth	opened	,
但	它	曾是	相当	一个	长的	时间	后	威利的	嘴	打开	,

但威利开口说话后过了很久才.....

[tuː; tə][let] [aʊt][sʌm; səm][nɑːt][ˌʌn'mjuːzɪkl] [snɔːrz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [θɔːts] [wɜːr; wər] [hʌʃt]

to	let	out	some	not	unmusical	snores	,	that	Mrs	.	Hayling's	thoughts	were	hushed
到	让	出去	一些	不是	不音乐的	打鼾	,	那	太太	.	-	想法	是	静静地

['ɪntuː]['kwaɪət] [driːmz] .

into	quiet	dreams	.
进入	安静的	梦境	.

一阵阵悦耳的鼾声响起，海林太太的思绪渐渐沉入宁静的梦乡。

['mʌðərz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd]['pʌz(ə)l]['oʊvər] !

Mothers	have	so	many	things	to	think	about	and	puzzle	over	!
母亲们	有	所以	许多	事物	到	思考	关于	和	谜	超过	!

母亲们有太多事情需要考虑和思考！

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

About	four	o'clock	her	little	son	suddenly	opened	his	eyes	,	and	as	suddenly
关于	四	点钟	她	小的	儿子	突然	打开	他的	眼睛	,	和	作为	突然

[rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

remembered	where	he	was	.
记得	在哪里	他	曾是	.

大约四点钟，她的小儿子突然睁开了眼睛，突然想起了自己身在何处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] !
He **was** **wide** **awake** **!**
他 曾是 宽的 醒 !

他完全清醒着!

['bɑːksər][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ðæt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][geɪv][hɪm; ɪm] .
Boxer **did** **not** **like** **the** **vigorous** **shake** **that** **his** **little** **master** **gave** **him** **.**
拳击手 做过 不是 喜欢 这 蓬勃 摇 那 他的 小的 掌握 给予 他 .

拳击手不喜欢他的小主人用力摇晃他。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
He **roused** **himself** **,** **it** **is** **true** **;**
他 唤醒 他自己 , 它 是 真的 ;

他确实振作起来了;

[bʌt; bət] [wen] ['wɪli] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
but **when** **Willie** **climbed** **on** **to** **the** **seat** **and** **looked** **out** **of** **the** **window** **,**
但 什么时候 威利 攀登 在 到 这 座位 和 看起来 出去 的 这 窗户 ,

但当威利爬上座位，向窗外望去时，

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] .
he **curled** **himself** **round** **for** **another** **nap** **.**
他 卷曲 他自己 圆形的 为了 其他 午睡 .

他蜷缩着身子又睡了个午觉。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][duː][ðə; ði] [seɪm] ?
Why **did** **not** **his** **little** **master** **do** **the** **same** **?**
为什么 做过 不是 他的 小的 掌握 做 这 相同的 ?

他的小主人为什么不也这样做呢?

" ['bɑːksər] , [aɪm] - [sə'mɛd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Boxer** **,** **I'm** **'** **samed** **of** **you** **!**
" 拳击手 , 我是 - 同上 的 你 !

“拳击手，我为你感到骄傲！”

[haʊ] ['leɪzi][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How **lazy** **you** **are** **!**
如何 懒惰的 你 是 !

你真是太懒了!

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪd][ˌem 'iː] .
Come **and** **play** **wid** **me** **.**
来 和 玩 宽 我 .

来和我一起玩吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ɑːrmz] ['drægd] [ðə; ði][dɔːg][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt]
" **And** **the** **fat** **arms** **dragged** **the** **dog** **up** **again** **and** **held** **him** **in** **a** **tight**
" 和 这 胖的 武器 拖拽 这 狗 向上 再次 和 握住 他 在 一个 紧的
[ɪm'breɪs] ,
embrace **,**
拥抱 ,

“然后那双粗壮的胳膊又把狗拽了起来，紧紧地抱住了它。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
from **which** **there** **seemed** **no** **escaping** **.**
从 哪个 那里 似乎 不 逃脱 .

似乎无处可逃。

" ['mʌðər] [ɪz][fæst] - !
" **Mother** **is** **fast** **as'eep** **!**
" 母亲 是 快速地 - !

“妈妈睡得真快！”

[wiːl] [pleɪ] [wɪˈdaʊt] [hɜːr; hər] , [dɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd] ['wɪli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɔːŋɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

We'll	play	widout	her	,	dis	time	,	"	and	Willie	fixed	his	eyes	longingly	upon	the
出色地	玩	无	她	，迪斯	时间	，	"	和	威利	固定的	他的	眼睛	渴望地	之上	这	

['wɪndoʊ] - [stræp] .

window	-	strap	.
窗户	-	带子	.

“这次我们就不带她玩了，”威利说着，目光贪婪地盯着窗带。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [waɪt] ['taɪərd] [feɪs] .

Then	he	looked	back	again	at	his	mother's	white	tired	face	.
然后	他	看起来	后退	再次	在	他的	母亲的	白色的	疲劳的	脸	.

然后他又回头看了看母亲苍白疲惫的脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mʌðər] [sed] , ['wɪli] ['mʌsnt] [pleɪ] [wɪd] [dæt] ['fɪŋ] —

He	was	thinking	to	himself	,	"	Mother	said	,	Willie	mustn't	play	wid	dat	fing	—
他	曾是	思维	到	他自己	，	"	母亲	说	，	威利	不得	玩	宽	数据	手指	—

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['wɒnts] [tuː; tə] .

and	—	and	me	wants	to	.
和	—	和	我	想要	到	.

他心想：“妈妈说，威利不能玩那个东西——而——而我却想玩。”

" [pʊr] ['mʌðər] !

"	Poor	mother	!
"	贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [weɪk] ?

why	do	you	not	wake	?
为什么	做	你	不是	唤醒	?

你为什么还不醒？

[siː] !

See	!
看	!

看！

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [fər'bɪdn] ['pleɪθɪŋ] .

your	little	child	is	getting	nearer	and	nearer	to	that	forbidden	plaything	.
你的	小的	孩子	是	获得	更近	和	更近	到	那	禁止	玩物	.

你的孩子离那个禁忌的玩具越来越近了。

[hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

He	leant	against	the	door	and	held	the	window	-	strap	in	one	hand	,
他	倾斜	反对	这	门	和	握住	这	窗户	-	带子	在	一	手	,

他倚在门上，一手拿着窗户拉绳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

while	his	little	face	grew	grave	and	ashamed	.
尽管	他的	小的	脸	生长	严重	和	羞愧	.

他的稚嫩小脸变得严肃而羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz] ['wɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	was	not	quite	so	nice	to	be	disobedient	as	Willie	thought	it	would
它	曾是	不是	相当	所以	好的	到	是	忤	作为	威利	想法	它	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

违抗命令并没有威利想象的那么好。

['mʌðər] , ['mʌðər] !

Mother	,	mother	!
母亲	,	母亲	!

妈妈，妈妈！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [weɪk] ?
why do you not wake ?
为什么 做 你 不是 唤醒 ?

你为什么还不醒?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
There is something wrong with the fastening of the door ,
那里 是 某物 错误的 和 这 紧固 的 这 门 ,

门锁好像出了问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tʃaɪldz] [laɪt] [weɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and even the child's light weight has made it shift a little .
和 甚至 这 孩子的 光 重量 有 制成 它 转移 一个 小的 .

即使是孩子轻盈的体重也让它稍微移动了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He was peeping down with eager eyes into the depths out of which the
他 曾是 偷窥 向下 和 渴望的 眼睛 进入 这 深度 出去 的 哪个 这
['wɪndoʊ] - [sæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .
window - sash had been drawn .
窗户 - 窗扇 有 到过 绘制 .

他用渴望的眼神向下窥视着窗扇拉开后露出的深处。

" [aɪl] [send][dɪs][stræp] [daʊn] [dɪr] , [ænd; ənd]['fɪs] - - [ʌp] .
" I'll send dis strap down dere , and fis ' somefing up .
" 患病的 发送 迪斯 带子 向下 德雷 , 和 菲斯 - - 向上 .

“我会把这条皮带送到那里，然后做点什么。”

[-] [aɪ] , ['bɑːksər] ?
S'all I , Boxer ?
全部 我 , 拳击手 ?

就我吗，拳击手?

" [ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The dog stood close beside him ,
" 这 狗 站立 关闭 旁 他 ,

狗就站在他旁边，

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
wagging his bushy tail and looking up with two bright loving eyes .
摇尾巴 他的 茂密的 尾巴 和 寻找 向上 和 二 明亮的 爱 眼睛 .

它摇着毛茸茸的尾巴，用两只明亮而充满爱意的眼睛向上望着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,
And then the train gave a sudden lurch , the door flew open ,
和 然后 这 火车 给予 一个 突然 困境 , 这 门 飞翔 打开 ,

然后火车突然猛地一晃，车门猛地打开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [fel] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
and as the child fell forward with a little cry ,
和 作为 这 孩子 跌倒 向前 和 一个 小的 哭 ,

孩子向前倒去，发出了一声轻哭。

['bɑːksər] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['seɪlər] - ['kɑːlər] .
Boxer sprang after him and seized him by his sailor - collar .
拳击手 弹簧 后 他 和 查获 他 经过 他的 水手 - 衣领 .

拳击手扑向他，一把抓住他的水手领。

['pəʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [jet] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz]
Powerless **to** **save** **his** **little** **master** **from** **falling** **,** **he** **yet** **dragged** **him** **sideways**
无力 到 节省 他的 小的 掌握 从 坠落 , 他 然而 拖拽 他 侧身
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to **the** **ground** **,**
到 这 地面 ,

他无力阻止小主人摔倒，却还是把他拖到了地上。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
and **received** **the** **full** **force** **of** **the** **fall** **,**
和 已收到 这 满的 力量 的 这 落下 ,

并承受了坠落的全部冲击力，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [bæŋk] .
as **they** **rolled** **over** **and** **over** **down** **the** **long** **green** **bank** **.**
作为 他们 滚动 超过 和 超过 向下 这 长的 绿色的 银行 .

它们沿着长长的绿色河岸翻滚而下。

[ænd; ənd] [jet] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [weɪk] !
And **yet** **mother** **did** **not** **wake** **!**
和 然而 母亲 做过 不是 唤醒 !

然而，母亲却始终没有醒来！

[noʊ] ! [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['bʌnd(ə)l] — [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] — [hæd; həd] [bɪn] [left]
No **!** **not** **until** **that** **motionless** **bundle** **—** **the** **child** **and** **the** **dog** **—** **had** **been** **left**
不 ! 不是 直到 那 静止不动 捆 — 这 孩子 和 这 狗 — 有 到过 左边
['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
many **miles** **away** **.**
许多 英里 离开 .

不！直到那一动不动的包裹——孩子和狗——被留在几英里之外之后才行。

" ['bɑːksər] ! [weɪk] [ʌp] !
" **Boxer** **!** **wake** **up** **!**
" 拳击手 ! 唤醒 向上 !

"拳击手！醒醒！"

[its] [taɪm][fɔːr; fər] - .
It's **time** **for** **bekfust** **.**
它是 时间 为了 - .

该吃贝克夫斯特了。

" ['bɑːksər][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **Boxer** **did** **not** **move** **.**
" 拳击手 做过 不是 移动 .

拳击手一动不动。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - [sə'mɛd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I** **said** **I** **was** **'** **samed** **of** **you** **.**
" 我 说 我 曾是 - 同上 的 你 .

我说我"很讨厌你"。

[naʊ] [aɪm] - - .
Now **I'm** **'** **sameder** **.**
现在 我是 - - .

现在我也是"sameder"。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi][dɔːg] !
You **are** **a** **lazy** **dog** **!**
你 是 一个 懒惰的 狗 !

你真是条懒狗！

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪliːz] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

"	**And**	**then**	**Willie's**	**eyes**	**opened**	**wider**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**over**	**on**	**his**	**bed**	**.**
"	和	然后	威利的	眼睛	打开	更广泛	,	和	他	转向	超过	在	他的	床	.

“然后威利睁大了眼睛，翻了个身，躺在床上。”

[hɪz; ɪz][bed] ?

His	**bed**	**?**
他的	床	?

他的床?

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] [griːn] [græs] !

it	**was**	**soft**	**green**	**grass**	**!**
它	曾是	柔软的	绿色的	草	!

那是柔软的绿草!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bed] - ['kɜːrt(ə)n][ʌp][ðer; ðər] .

and	**that**	**was**	**not**	**a**	**bed**	**-**	**curtain**	**up**	**there**	**.**
和	那	曾是	不是	一个	床	-	窗帘	向上	那里	.

那上面那可不是床帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] .

It	**was**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**branches**	**of**	**whispering**	**leaves**	**.**
它	曾是	一个	树	,	和	分支	的	耳语	树叶	.

那是一棵树，枝繁叶茂，树叶沙沙作响。

['sloʊli] [ðə; ði] [truːθ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

Slowly	**the**	**truth**	**crept**	**into**	**the**	**child's**	**mind**	**,**
缓慢地	这	真相	悄悄地爬	进入	这	孩子的	头脑	,

真相慢慢渗入孩子的脑海。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][droʊv] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

and	**very**	**slowly**	**it**	**drove**	**two**	**large**	**tears**	**into**	**his**	**blue**	**eyes**	**.**
和	非常	缓慢地	它	驾驶	二	大的	眼泪	进入	他的	蓝色的	眼睛	.

慢慢地，两滴大泪涌进了他的蓝色眼睛里。

[wer] [wʌz; wəz] ['mʌðər] — [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] ?

Where	**was**	**mother**	**—**	**dear**	**,**	**dear**	**mother**	**?**
在哪里	曾是	母亲	—	亲爱的	,	亲爱的	母亲	?

母亲在哪里？我亲爱的母亲在哪里?

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**round**	**him**	**.**
他	卫星	向上	和	看起来	圆形的	他	.

他坐起身，环顾四周。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**	**mother**	**!**
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] !

I'm	**very**	**,**	**very**	**sorry**	**!**
我是	非常	,	非常	对不起	!

我非常非常抱歉!

" [hiː; hi][kraɪd] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['biːɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**he**	**cried**	**;**	**the**	**remembrance**	**of**	**his**	**disobedience**	**being**	**full**	**upon**	**him**	**.**
"	他	哭	;	这	纪念	的	他的	不服从	存在	满的	之上	他	.

他哭了起来；他完全记起了自己违抗命令的罪行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['endɪd][ɪn]['sɒbz] , [æz; əz][hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə'gen] .

But	his	voice	ended	in	sobs	,	as	he	buried	his	face	in	the	grass	again	.
但	他的	嗓音	结束	在	啜泣	,	作为	他	埋葬	他的	脸	在	这	草	再次	.

但他的声音最终变成了啜泣，他又一次把脸埋进了草地里。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

['wɪli] [dʌz] [wɑ:nt][ju:; jʊ][soʊ] !

Willie	does	want	you	so	!
威利	做	想	你	所以	!

威利确实很想要你！

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Mother	was	coming	.
"	母亲	曾是	未来	.

母亲要来了。

[hɜ:r; hər] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [stretʃt]

Her	strained	,	anxious	eyes	had	already	discovered	the	little	figure	lying	stretched
她	紧张	,	焦虑的	眼睛	有	已经	发现	这	小的	数字	说谎	拉伸

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

她焦躁不安的目光已经发现了躺在地上的那个小小的身影。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['paɪlət] - ['endʒɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] ,

In	another	moment	the	pilot	-	engine	had	stopped	,
在	其他	片刻	这	飞行员	-	引擎	有	停止	,

片刻之后，先导发动机停止了运转。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] — [ə'laɪv] — [ʌn'hɜ:rt] — [ænd; ənd]

and	she	had	clasped	her	darling	in	her	arms	—	alive	—	unhurt	—	and
和	她	有	紧握	她	亲爱的	在	她	武器	—	活	—	毫发无损	—	和

[wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

was	covering	him	with	kisses	,
曾是	覆盖	他	和	吻	,

她将心爱的人紧紧抱在怀里——他还活着——毫发无损——她正亲吻着他。

[waɪl] ['θæŋkfl] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

while	thankful	tears	ran	down	her	cheeks	.
尽管	感恩	眼泪	跑	向下	她	脸颊	.

感激的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][tu:; tə] ['heti] ['sɔ:ndəs] [tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊk] ['bɑ:ksɚz] ['moʊʃnləs]

It	was	left	to	Hetty	Saunders	to	stoop	down	and	stroke	Boxer's	motionless
它	曾是	左边	到	赫蒂	桑德斯	到	哈腰	向下	和	中风	拳击手的	静止不动

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

最后还是由海蒂·桑德斯弯下腰，抚摸着博克瑟一动不动的身体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['dɔgi] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	in	that	touch	to	learn	how	the	dear	doggie	had	lost	his	life	for	his
和	在	那	触碰	到	学习	如何	这	亲爱的	狗	有	丢失的	他的	生活	为了	他的

['lɪt(ə)l]['mæstər] .

little	master	.
小的	掌握	.

在那次触摸中，人们得知了这只可爱的狗狗是如何为了它的小主人献出生命的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [ˈbeloʊz] !
IT **WAS** **ALL** **THOSE** **HORRID** **BELLOWS** **!**
它 曾是 全部 那些 可怕的 风箱 !

都是那些可怕的风箱声!

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [toʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
A **STORY** **TOLD** **BY** **A** **LITTLE** **GIRL** **.**
一个 故事 讲述 经过 一个 小的 女孩 .

一个小女孩讲述的故事。

[hɜːrd] [dɪk] — [ˈhiːz][maɪ] [bɪgɪst] [ˈbrʌðər] — [ˈlɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [rep] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
heard **Dick** **—** **he's** **my** **biggest** **brother** **—** **learning** **his** **"** **Rep** **"** **the** **other** **day** **.**
听到 迪克 — 他是 我的 最大 兄弟 — 学习 他的 " 代表 " 这 其他 天 .

前几天听到迪克——他是我最大的哥哥——在学习他的"代表作"。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] " [rep] " [ɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][ˈoʊvər]
I **don't** **quite** **know** **what** **"** **Rep** **"** **is** **;** **but** **he** **was** **saying** **some** **words** **over**
我 不 相当 知道 什么 " 代表 " 是 ; 但 他 曾是 说 一些 字 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈgen] ,
and **over** **again** **,**
和 超过 再次 ,

我不太清楚"Rep"是什么意思；但他一直在重复一些词。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn][maɪ] [hed] .
and **some** **of** **them** **stuck** **in** **my** **head** **.**
和 一些 的 他们 卡住 在 我的 头 .

有些话一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I **can** **remember** **them** **now** **.**
我 能 记住 他们 现在 .

我现在能想起来了。

[aɪ][dəunt][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmembər] [θɪŋz] ;
I **don't** **often** **remember** **things** **;**
我 不 经常 记住 事物 ;

我经常记不住事情;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] — [nɜːrs] [sez] [soʊ] .
but **that** **is** **because** **I've** **got** **a** **head** **like** **a** **sieve** **—** **nurse** **says** **so** **.**
但 那 是 因为 我已经 得到 一个 头 喜欢 一个 筛 — 护士 说道 所以 .

那是因为我脑子不好使——护士是这么说的。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" **What's** **in** **a** **name** **?**
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][roʊz] [smelɪŋ] [swiːt]
" **he** **read** **out** **of** **the** **book** **—** **and** **then** **something** **about** **a** **rose** **smelling** **sweet**
" 他 读 出去 的 这 书 — 和 然后 某物 关于 一个 玫瑰 闻起来 甜的
.
:
.

"他读着书——然后又读到关于玫瑰闻起来很香甜的内容。"

[ðæt] [pɑːrt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
That **part** **doesn't** **matter** **.**
那 部分 不 事情 .

那部分并不重要。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] " [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

If	Dick	had	asked	me	"	What's	in	a	name	?
如果	迪克	有	问	我	"	是什么	在	一个	姓名	?

如果迪克问我"名字里有什么？"

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][kwaɪt] [wel] .

"	I	could	have	told	him	quite	well	.
"	我	可以	有	讲述	他	相当	出色地	.

"我本来可以跟他说得很清楚。"

[bʌt; bət] [dɪk] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn'sted] .

But	Dick	didn't	ask	me	,	and	so	I	will	tell	you	instead	.
但	迪克	没有	问	我	,	和	所以	我	将要	告诉	你	反而	.

但迪克没有问我，所以我就替你告诉你吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .

I	think	there's	a	great	deal	in	a	name	—	at	least	,	in	a	nickname	.
我	思考	有	一个	伟大的	交易	在	一个	姓名	—	在	至少	,	在	一个	昵称	.

我认为名字蕴含着很多意义——至少昵称是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['prɪkəlz] [ðæt] [hɜːrt]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	are	all	kinds	of	spiteful	little	prickles	that	hurt	ever	so	much	more	than
那里	是	全部	种类	的	恶毒的	小的	刺	那	伤害	曾经	所以	很多	更多的	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有些小刺扎得人，而且比其他刺扎得更疼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

because	they	stick	in	our	feelings	.
因为	他们	戳	在	我们的	情怀	.

因为它们会留在我们的记忆中。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːrn] [ɪn][ˌem 'iː][dʒʌst]

I	think	I	must	have	got	a	whole	lot	of	that	kind	of	thorn	in	me	just
我	思考	我	必须	有	得到	一个	所有的	很多	的	那	种类	的	刺	在	我	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我觉得我刚才肯定被那种烦心事缠身了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [fiːl] [sɔːr] .

for	I	do	feel	sore	.
为了	我	做	感觉	疮	.

因为我确实感到疼痛。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['mæti] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

Every	one	has	begun	to	call	me	Matty	,	and	I	can't	bear	it	!
每一个	一	有	开始	到	称呼	我	马蒂	,	和	我	不能	熊	它	!

大家都开始叫我马蒂了，我受不了了！

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mæti] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

Did	you	say	Matty	was	rather	a	pretty	name	?
做过	你	说	马蒂	曾是	相当	一个	漂亮的	姓名	?

你说Matty这个名字很好听?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] ; [aɪ] [miːn] ,

Perhaps	it	is	,	if	it	is	the	proper	short	for	your	name	;	I	mean	,
也许	它	是	,	如果	它	是	这	恰当的	短的	为了	你的	姓名	;	我	意思是	,

也许是这样，如果它是你名字的正确简称的话；我的意思是，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪsənd] [mə'tɪldə] .

if	you	were	christened	Matilda	.
如果	你	是	受洗	玛蒂尔达	.

如果你受洗时的名字是玛蒂尔达。

[bʌt; bət][maɪ] ['neɪmz] [dʒɪ'nɛvrə] !

But	my	name's	Ginevra	!
但	我的	名字	吉内芙拉	!

但我的名字叫吉内芙拉!

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kɔːl][ˌem 'iː] ['mæti] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,

Now	,	do	you	understand	that	they	all	call	me	Matty	just	to	tease	me	,
现在	,	做	你	理解	那	他们	全部	称呼	我	马蒂	只是	到	逗	我	,

现在，你明白他们都叫我马蒂只是为了取笑我吗?

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hate	it	.
和	我	恨	它	.

我讨厌这样。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪv] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] ['græmər] ,

I've	got	as	far	as	adjectives	in	grammar	,
我已经	得到	作为	远的	作为	形容词	在	语法	,

我语法课学到形容词部分了。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːrɪd] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] ['mæti] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][æn; ən]

so	I	know	that	the	long	horrid	word	which	they	put	before	Matty	sometimes	is	an
所以	我	知道	那	这	长的	可怕的	单词	哪个	他们	放	前	马蒂	有时	是	一个

['ædʒɪktɪv] .

adjective	.
形容词	.

所以我知道，他们有时在 Matty 前面加的那个又长又难听的词是一个形容词。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər]['eni][wʌn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

I'm	not	going	to	write	it	down	here	—	no	,	not	for	any	one	—	because	it
我是	不是	去	到	写	它	向下	这里	—	不	,	不是	为了	任何	一	—	因为	它

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['næsti] ,

is	such	a	nasty	,
是	这样的	一个	可恶的	,

我不会把它写下来——不，不会写给任何人——因为它太恶心了，

[ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] .

unkind	word	.
不友善	单词	.

不友善的话语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] . [ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪz][æn; ən][iː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz]

But	it	begins	with	an	M	.	The	next	letter	is	an	E	,	and	then	comes
但	它	开始	和	一个	M	.	这	下一个	信	是	一个	E	,	和	然后	来

[diː] ,

D	,
D	,

但它以字母M开头。下一个字母是E，然后是D。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [mɔːr] ['letərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	there	are	seven	more	letters	,	I	think	.
和	那里	是	七	更多的	信件	,	我	思考	.

我想还有七个字母。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,

And	this	is	all	because	the	other	day	it	was	raining	very	fast	,
和	这	是	全部	因为	这	其他	天	它	曾是	下雨	非常	快速地	,

这一切都是因为前几天下了场瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] !

and	there	was	nothing	to	do	!
和	那里	曾是	没有什么	到	做	!

而且什么事都没有!

[ðer; ðər][ˈnevər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ][wet] [deɪ] ; [aɪ] [miːn] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

There	never	is	anything	to	do	on	a	wet	day	;	I	mean	,	nothing	interesting	.
那里	绝不	是	任何事物	到	做	在	一个	湿的	天	;	我	意思是	,	没有什么	有趣的	.

下雨天总是很无聊，没什么可做的；我的意思是，没什么有趣的事情。

[dɪk] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ]

Dick	plays	with	me	sometimes	;	but	he	was	reading	a	story	,	with
迪克	演出	和	我	有时	;	但	他	曾是	阅读	一个	故事	,	和

['dredf(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

dreadful	fighting	pictures	to	it	,
可怕	斗争	图片	到	它	,

迪克有时会和我玩；但他当时正在读一个故事，故事里有可怕的战斗画面。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] , [soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

in	the	Boy's	Own	Paper	,	so	I	knew	he	wouldn't	want	to	come	.
在	这	男孩们	自己的	纸	,	所以	我	知道	他	不会	想	到	来	.

在《男孩自己的报纸》上，所以我知道他不会想来。

[ænd; ənd] ['tɛdi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

And	Teddie	had	gone	to	sleep	in	the	armchair	.
和	泰迪	有	已消失	到	睡觉	在	这	扶手椅	.

泰迪在扶手椅上睡着了。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Wasn't	that	a	stupid	thing	to	do	?
不是	那	一个	愚蠢的	事物	到	做	?

那岂不是件蠢事吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — ['wɔznt] [aɪ] ?

I	was	obliged	to	get	something	to	do	—	wasn't	I	?
我	曾是	有义务	到	得到	某物	到	做	—	不是	我	?

我总得找点事做吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [æn] [left][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['beloʊz] [bɪˈhaɪnd]

And	it	wasn't	my	fault	that	Ann	left	the	dear	little	drawing	-	room	bellows	behind
和	它	不是	我的	过错	那	安	左边	这	亲爱的	小的	绘画	-	房间	风箱	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

安妮把那台可爱的小客厅风箱落下了，这可不是我的错。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

when	she	came	to	make	up	the	fire	,	was	it	?
什么时候	她	来了	到	制作	向上	这	火	,	曾是	它	?

她来生火的时候，是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][naɪs] , ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['beloʊz] .

You	can	do	nice	,	funny	things	with	bellows	.
你	能	做	好的	,	有趣的	事物	和	风箱	.

你可以用风箱做一些有趣又好玩的事情。

[aɪv] [traɪd] .

I've	tried	.
我已经	尝试	.

我试过了。

[bʌt; bət] [dɪk] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ;

But	Dick	didn't	like	me	to	blow	down	his	neck	;
但	迪克	没有	喜欢	我	到	吹	向下	他的	脖子	;

但迪克不喜欢我朝他脖子吹气;

[ænd; ənd] ['tɛdi] [gɑːt][kwaɪt] [krɔːs] [wen] [aɪ][sent][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]

and	Teddie	got	quite	cross	when	I	sent	a	puff	of	wind	into	his	ear	and
和	泰迪	得到	相当	叉	什么时候	我	发送	一个	噗	的	风	进入	他的	耳朵	和

[woʊk][hɪm; ɪm][ʌp] .

woke	him	up	.
觉醒	他	向上	.

当我对着泰迪的耳朵吹了一口风把他吵醒时，泰迪非常生气。

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [niːd] [hiː; hi] ?

He	needn't	have	thrown	the	footstool	at	me	,	need	he	?
他	不必	有	抛掷	这	脚凳	在	我	,	需要	他	?

他没必要把脚凳扔向我，对吧?

[aɪ][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]['æftər][ðæt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] [keɪm]

I	went	out	of	the	schoolroom	after	that	,	and	such	a	nice	thought	came
我	去	出去	的	这	教室	后	那	,	和	这样的	一个	好的	想法	来了

['ɪntuː][maɪ] [hed] .

into	my	head	.
进入	我的	头	.

之后我走出教室，脑海中突然冒出一个美好的想法。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɪnd] - ['feri] .

I	would	be	a	wind	-	fairy	.
我	会	是	一个	风	-	仙女	.

我想成为一名风之仙子。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɪnd] - ['feri] [fɜːrst] ,

I	would	be	a	naughty	wind	-	fairy	first	,
我	会	是	一个	淘气	风	-	仙女	第一的	,

我首先会扮演一个淘气的风仙子,

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] — [ɔːl][ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['krʊkɪd] ;

and	go	and	blow	everything	out	of	its	place	—	all	untidy	and	crooked	;
和	去	和	吹	一切	出去	的	它是	地方	—	全部	凌乱	和	歪	;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ,

and	then	I	could	change	,
和	然后	我	可以	改变	,

然后把一切都弄得乱七八糟、歪歪扭扭；然后我就可以改变了。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] - ['feri] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [streɪt]

and	be	a	good	wind	-	fairy	,	and	go	and	blow	all	the	things	straight
和	是	一个	好的	风	-	仙女	,	和	去	和	吹	全部	这	事物	直的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

做个善良的风仙子，把一切都吹回正轨吧。

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

So	I	went	into	all	the	rooms	.
所以	我	去	进入	全部	这	房间	.

于是我把所有房间都逛了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] !

It	was	funny	!
它	曾是	有趣的	!

真搞笑!

[aɪ] [bluː] [ðə; ði] [æntɪmə'kæsər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz][aʊt][ʌv; əv]

I	blew	the	antimacassars	on	to	the	floor	,	and	the	visiting	-	cards	out	of
我	吹	这	防污垫	在	到	这	地面	,	和	这	访问	-	牌	出去	的

[ðə; ði]['tʃaɪnə] - [pleɪt] .

the	china	-	plate	.
这	中国	-	盘子	.

我把椅垫吹到地上，把名片从瓷盘里吹了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

That	was	in	the	drawing	-	room	.
那	曾是	在	这	绘画	-	房间	.

那是在客厅里。

[ðə; ði] [best] [fʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

The	best	fun	was	in	the	nursery	,
这	最好的	乐趣	曾是	在	这	苗圃	,

最有趣的地方是托儿所。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [kliːn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

where	all	the	clean	handkerchiefs	and	collars	and	cuffs	were	on	the
在哪里	全部	这	干净的	手帕	和	项圈	和	袖口	是	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌子上摆满了干净的手帕、衣领和袖口。

[ðeɪ] [went] [pʌf] , [pʌf] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][laɪk][bɪg] ['snəufleiks] ,

They	went	puff	,	puff	,	all	over	the	floor	,	just	like	big	snowflakes	,
他们	去	噗	,	噗	,	全部	超过	这	地面	,	只是	喜欢	大的	雪花	,

它们像大雪花一样，扑通扑通地落在地板上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	I	could	hardly	help	stepping	on	them	.
和	我	可以	几乎	帮助	步进	在	他们	.

我几乎忍不住踩到了它们。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

The	bedrooms	were	not	so	much	fun	.
这	卧室	是	不是	所以	很多	乐趣	.

卧室就没那么有趣了。

[soʊ][aɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [gɔːn]

So	I	finished	by	going	to	the	dining	-	room	,	as	soon	as	Ann	had	gone
所以	我	完成的	经过	去	到	这	用餐	-	房间	,	作为	很快	作为	安	有	已消失

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

安妮走后，我就去了餐厅，完成了剩下的工作。

['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .

after	setting	the	tea	.
后	环境	这	茶	.

摆好茶之后。

['noʊbɑ:di] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ]

Nobody	**will**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**say**	**that**	**I**	**really**	**was**	**going**	**to**	**put**	**everything**
无人	将要	相信	我	什么时候	我	说	那	我	真的	曾是	去	到	放	一切

['taɪdi] [ə'gen] !

tidy	**again**	**!**
整齐的	再次	!

我说我真的打算把所有东西都重新整理好，没人会相信的!

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] - ['feri] .

But	**I**	**never**	**got**	**so**	**far**	**as**	**being**	**the**	**good**	**wind**	**-**	**fairy**	**.**
但	我	绝不	得到	所以	远的	作为	存在	这	好的	风	-	仙女	.

但我始终没能成为善良的风仙子。

['evriθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [goʊz][dʒʌst][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] !

Everything	**always**	**goes**	**just**	**the**	**wrong**	**way**	**!**
一切	总是	去	只是	这	错误的	方式	!

事情总是朝着错误的方向发展!

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ti:] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:] ,

First	**of**	**all**	**,**	**the**	**servants**	**finished**	**their**	**tea**	**sooner**	**than**	**they**	**generally**	**do**	**,**
第一的	的	全部	,	这	仆人	完成的	他们的	茶	很快	比	他们	一般来说	做	,

首先，仆人们比平时更快地喝完了茶。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [went] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

and	**nurse**	**went**	**straight**	**back**	**to**	**the**	**nursery**	**.**
和	护士	去	直的	后退	到	这	苗圃	.

护士直接返回了育婴室。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] — ['maitənt] [ʃi:; ʃi] ?

She	**might**	**have**	**waited**	**—**	**mightn't**	**she**	**?**
她	可能	有	等待	—	可能不会	她	?

她或许会等——或许不会?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [roʊz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l] ,

And	**wasn't**	**it**	**unkind**	**of**	**Mrs**	**.**	**Rose**	**to**	**come**	**and**	**call**	**,**
和	不是	它	不友善	的	太太	.	玫瑰	到	来	和	称呼	,

罗斯太太来访是不是太不近人情了?

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?

and	**to**	**have**	**to**	**be**	**shown**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**?**
和	到	有	到	是	所示	进入	这	绘画	-	房间	?

还要被领进客厅?

[ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktɚz] ['sɪstər] ,

She	**is**	**our**	**doctor's**	**sister**	**,**
她	是	我们的	医生的	姐姐	,

她是我们医生的妹妹，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l][hɜ:r; hər]['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .

and	**she**	**is**	**so**	**stiff**	**and**	**white**	**that**	**we**	**call**	**her**	**Mrs**	**.**	**Primrose**	**.**
和	她	是	所以	僵硬的	和	白色的	那	我们	称呼	她	太太	.	报春花	.

她皮肤僵硬，皮肤白皙，所以我们叫她樱草夫人。

[ðæts] [hɜ:r; hər] ['nɪkneɪm] .

That's	**her**	**nickname**	**.**
那就是	她	昵称	.

那是她的昵称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [priks] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['nevər] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**it**	**never**	**pricks**	**her**	**,**	**because**	**she**	**never**	**hears**	**it**	**.**
但	它	绝不	刺痛	她	,	因为	她	绝不	听到	它	.

但这从来不会刺痛她，因为她从来没听见过。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [nɜːrs] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
I **wonder** **if** **nurse** **is** **right** **when** **she** **says** **,**
我 想知道 如果 护士 是 正确的 什么时候 她 说道 ,

我想知道护士说的是否正确，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kætəkɪzəm][tuː; tə] [meɪk] ['nikneimz] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l] " ?
" **It** **is** **going** **against** **the** **Catechism** **to** **make** **nicknames** **for** **grown** **-** **up** **people** **"** **?**
" 它 是 去 反对 这 教理问答 到 制作 昵称 为了 生长 - 向上 人们 " ?

“给成年人起绰号是违反教义的”?

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I **didn't** **know** **that** **if** **you** **blew** **a** **flame** **with** **the** **bellows** **it** **would** **make** **it**
我 没有 知道 那 如果 你 吹 一个 火焰 和 这 风箱 它 会 制作 它
[rʌn] [ə'baʊt] ['evriwer] .
run **about** **everywhere** **.**
跑步 关于 到处 .

我不知道用风箱吹火会让火焰到处乱窜。

[dɪd][juː; jʊ] ?
Did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp][bɜːrn]['fæstər]['ʌndər][ðə; ði]['ket(ə)l] .
I **was** **only** **trying** **to** **make** **the** **spirit** **-** **lamp** **burn** **faster** **under** **the** **kettle** **.**
我 曾是 仅有的 尝试 到 制作 这 精神 - 灯 烧伤 快点 在下面 这 壶 .

我只是想让水壶下面的酒精灯燃烧得更快一些。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] - ['feri] [ðen] .
I **was** **just** **beginning** **to** **be** **the** **good** **wind** **-** **fairy** **then** **.**
我 曾是 只是 开始 到 是 这 好的 风 - 仙女 然后 .

那时我才刚刚开始扮演善良的风仙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [fleɪm] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And **the** **silly** **flame** **ran** **all** **over** **the** **table** **-** **cloth** **,** **and** **there** **was** **such** **a**
和 这 愚蠢的 火焰 跑 全部 超过 这 桌子 - 布 , 和 那里 曾是 这样的 一个
[fler] - [ʌp] !
flare **-** **up** **!**
耀斑 - 向上 !

那愚蠢的火焰蔓延到桌布上，引起了一阵剧烈的骚动!

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
I **was** **frightened** **.**
我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

[ðə; ði] [tiː] - ['koʊzi][wʌz; wəz][bɜːrnt] .
The **tea** **-** **cosy** **was** **burnt** **.**
这 茶 - 舒适 曾是 烧焦的 .

茶壶套烧坏了。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
So **was** **the** **table** **-** **cloth** **.**
所以 曾是 这 桌子 - 布 .

桌布也是如此。

[æn] [hæd; həd] - - .
Ann had ' stericks .
安 有 - - .

安妮有“stericks”。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [nɜːrs] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
I think that is what nurse called them .
我 思考 那 是 什么 护士 称为 他们 .

我想护士就是这么称呼它们的。

['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
Mrs . Primrose came running in with mother from the drawing - room , and
太太 . 报春花 来了 跑步 在 和 母亲 从 这 绘画 - 房间 , 和
[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
she fainted .
她 昏厥 .

普里姆罗斯太太和母亲从客厅跑进来，然后晕倒了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了!

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['mæti] .
At least , I was sent to bed , and now they call me Matty .
在 至少 , 我 曾是 发送 到 床 , 和 现在 他们 称呼 我 马蒂 .

至少，我被送去睡觉了，现在他们都叫我马蒂。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Don't you think it is unkind of them ?
不 你 思考 它 是 不友善 的 他们 ?

你不觉得他们这样做很不友善吗?

[dʒɪ'nɛvrə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [tuː] !
Ginevra is such a pretty name too !
吉内芙拉 是 这样的 一个 漂亮的 姓名 也 !

吉内芙拉也是个很美的名字!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .
I didn't mean to be naughty .
我 没有 意思是 到 是 淘气 .

我不是故意要淘气的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快到睡觉时间了：五个适合小朋友(Nearly Bedtime Five Short Stories for the)

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['tɛdi] [ɪz] [ɪl] ,

And	I	do	wish	mother	would	make	me	understand	all	about	it	;	but	Teddie	is	ill	,
和	我	做	希望	母亲	会	制作	我	理解	全部	关于	它	;	但	泰迪	是	患病的	,

我真希望妈妈能让我明白这一切；可是泰迪病了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]['hiːz] ['betər] .

and	,	of	course	,	she	can't	leave	him	until	he's	better	.
和	,	的	课程	,	她	不能	离开	他	直到	他是	更好的	.

当然，在他康复之前，她不能离开他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	shall	have	to	wait	,	I	suppose	.
我	将	有	到	等待	,	我	认为	.

看来我只能等了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tɔːk][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

But	I	can't	be	happy	again	until	I	have	had	a	nice	talk	with	mother	.
但	我	不能	是	快乐的	再次	直到	我	有	有	一个	好的	讲话	和	母亲	.

但是，只有和妈妈好好聊聊之后，我才能再次开心起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ][ˌʌndər'stænd] - [-ə.bəl] .

She	makes	everything	so	understand	-	ible	.
她	制作	一切	所以	理解	-	可	.

她把一切都解释得如此清楚易懂。

[wʌt] [dɪd] [nɜːrs] [miːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] ;

What	did	nurse	mean	when	she	said	,	the	other	day	,	"	There's	one	comfort	;
什么	做过	护士	意思是	什么时候	她	说	,	这	其他	天	,	"	有	一	舒适	;

那位护士前几天说："有一件事令人欣慰；

[mɪs] [dʒɪnɛvrəs] ['kærəktər] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'fɔːrmd] " ?

Miss	Ginevra's	character	is	still	unformed	"	?
错过	吉内芙拉的	特点	是	仍然	未成形的	"	?

吉内芙拉小姐的性格还未定型?

['gʌlz] " - . "

GULL'S	"	TWINSES	.	"
海鸥的	"	-	.	"

GULL 的《双胞胎》。

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][wɑːnt] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

"	Children	of	wealth	or	want	,	to	each	is	given
"	孩子们	的	财富	或者	想	,	到	每个	是	给定

"无论贫富，每个孩子都得到....."

[wʌn][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['hev(ə)n] !

One	spot	of	green	,	and	all	the	blue	of	heaven	!
一	点	的	绿色的	,	和	全部	这	蓝色的	的	天堂	!

一抹绿色，便足以映照出整个蓝天!

" [ɪnd] !
" ind !
" 印度 !

"ind!

[maɪnd] !
mind !
头脑 !

头脑!

[aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [jʊə(r)] ['frɪzɪŋ] [ðæt] - ['ɜːrɪŋ] [blæk] ! "
I say , Tom , you're frizzing that ' erring black ! "
我 说 , 汤姆 , 你是 毛躁 那 - 犯错 黑色的 ! "

我说，汤姆，你把那该死的黑色头发烫坏了!

" [aɪ] [eint] . "
" I ain't . "
" 我 不是 . "

"我不是。"

" [maɪ] [aɪz] !
" My eyes !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛!

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [smel] [faɪn] ?
don't it smell fine ?
不 它 闻 美好的 ?

闻起来没问题吧?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][duː] [wɪʃ] - [kʌm] .
I do wish father'd come .
我 做 希望 - 来 .

我真希望父亲能来。

['hiːz] ['æləs][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌpərz] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] ; " [ænd; ənd][bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
He's allus a long time when the supper's ' ot ; " and Bob , as he spoke ,
他是 艾洛斯 一个 长的 时间 什么时候 这 晚餐 - ot ; " 和 鲍勃 , 作为 他 辐 ,

晚饭还没吃完，他总是要等很久；"鲍勃一边说着，一边

[hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [depθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
heaved a sigh of such prodigious depth that it might have come from his
喘息 一个 叹 的 这样的 惊人 深度 那 它 可能 有 来 从 他的
[buːts] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ,
boots — if he had possessed any ,
靴子 — 如果 他 有 拥有 任何 ,

他长叹一声，那叹息之深沉，仿佛是从他的靴子里发出的——如果他有靴子的话。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] !
poor little man !
贫穷的 小的 男人 !

可怜的小家伙!

[ðiːz] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] , [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [gʌl] , [wɜːr; wər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
These two small boys , Tom and Bob Gull , were six years old .
这些 二 小的 男孩们 , 汤姆 和 鲍勃 鸥 , 是 六 年 老的 .

这两个小男孩，汤姆·格尔和鲍勃·格尔，当时只有六岁。

" [wiː; wi][ɪz]['oʊnli] - , " [bɑːb] [wʊd] [seɪ] .

"	We	is	only	twinses	,	"	Bob	would	say	.
"	我们	是	仅有的	-	,	"	鲍勃	会	说	.

“我们只是双胞胎，”鲍勃会说。

[pər'hæps][hiː; hi] [sed] " ['oʊnli] " [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'laɪk][ɪn]

Perhaps	he	said	"	only	"	to	make	us	understand	that	they	were	just	alike	in
也许	他	说	"	仅有的	"	到	制作	我们	理解	那	他们	是	只是	同样	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

the	matter	of	age	,
这	事情	的	年龄	,

或许他用“仅仅”这个词，是为了让我们明白他们只是年龄相仿而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['laɪknəs] ['endɪd] .

but	that	there	the	likeness	ended	.
但	那	那里	这	相似	结束	.

但相似之处也仅限于此。

[bɑːb] , [ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [led][tɑːm] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

Bob	,	the	merry	and	talkative	,	was	the	one	who	led	Tom	,	the	quiet	and
鲍勃	,	这	欢乐	和	健谈	,	曾是	这	一	WHO	引领	汤姆	,	这	安静的	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

活泼健谈的鲍勃带领着安静沉默的汤姆。

['bɑːbz] ['twɪŋklɪŋ] ,

Bob's	twinkling	,
鲍勃的	闪烁	,

鲍勃的闪光，

['pʌpi] - [laɪk] [aɪz] — [wɪtʃ] [piːpt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [her]

puppy	-	like	eyes	—	which	peeped	at	you	through	a	tangled	fringe	of	brown	hair
小狗	-	喜欢	眼睛	—	哪个	偷窥	在	你	通过	一个	纠缠不清	边缘	的	棕色的	头发

— [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑːntræst][tuː; tə]['tɑːmz] [ʃaɪ] [bluː] [aɪz] ,

—	were	the	exact	contrast	to	Tom's	shy	blue	eyes	,
—	是	这	精确的	对比	到	汤姆的	害羞的	蓝色的	眼睛	,

他那双像小狗一样的眼睛——透过一缕棕色的乱发偷偷地望着你——与汤姆害羞的蓝眼睛形成了鲜明的对比。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] , [fer] , ['gɜːrlɪʃ] ['læʃɪz] .

shaded	by	long	,	fair	,	girlish	lashes	.
阴影	经过	长的	,	公平的	,	少女	睫毛	.

长长的、浅色的、少女般的睫毛投下阴影。

[ænd; ənd]['bɑːbz]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['eniθɪŋ] ,

And	Bob's	jolly	little	round	figure	seemed	to	say	,	"	Anything	,
和	鲍勃的	快乐的	小的	圆形的	数字	似乎	到	说	,	"	任何事物	,

鲍勃那圆滚滚、憨态可掬的小身影仿佛在说：“什么都行，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['miːgər] [suːp] [ɔːr]['iːv(ə)n][draɪ] [bred] , ['fætnz] [ˌem 'iː] ;

be	it	meagre	soup	or	even	dry	bread	,	fattens	me	;
是	它	微薄	汤	或者	甚至	干燥	面包	,	肥胖	我	;

哪怕是少许汤或者干面包，都能让我长胖；

" [waɪl] ['tɑːmz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər]

"	while	Tom's	thin	little	limbs	gave	one	a	thought	of	unconscious	cravings	for
"	尽管	汤姆的	薄的	小的	四肢	给予	一	一个	想法	的	无意识	渴望	为了

['æpəˌtaɪzɪŋ] [fuːd] .

appetising	food	.
令人垂涎的	食物	.

“而汤姆瘦小的四肢让人不禁想到他潜意识里对美味食物的渴望。”

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [flɔːr] [frʌnt] [ɪn]

The	**room**	**where**	**they**	**were**	**watching**	**for**	**father**	**was**	**a**	**third**	**floor**	**front**	**in**
这	房间	在哪里	他们	是	观看	为了	父亲	曾是	一个	第三	地面	正面	在

['plez(ə)nt] [kɔːrt] ,

Pleasant	**Court**	**,**
令人愉快的	法庭	,

他们守候父亲的房间是普莱森特苑三楼的临街房间。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

not	**far**	**from**	**Waterloo**	**Junction**	**.**
不是	远的	从	滑铁卢	交汇处	.

离滑铁卢枢纽站不远。

[laɪk] ['meni] [sʌtʃ] " ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

Like	**many**	**such**	**"**	**living**	**-**	**rooms**	**,**
喜欢	许多	这样的	"	活的	-	房间	,

就像许多这样的"客厅"一样，

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

"	**it**	**can**	**be**	**best**	**described**	**by**	**telling**	**you**	**that**	**everything**	**in**	**it**	**which**	**should**
"	它	能	是	最好的	描述	经过	讲述	你	那	一切	在	它	哪个	应该

[biː; bi][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][smɔːl] ,

be	**large**	**was**	**small**	**,**
是	大的	曾是	小的	,

"最贴切的描述就是，里面所有应该大的东西都变得很小。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] .

and	**the**	**other**	**way**	**about**	**.**
和	这	其他	方式	关于	.

反之亦然。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri]

For	**instance**	**,**	**the**	**fireplace**	**was**	**small**	**and**	**the**	**crack**	**under**	**the**	**door**	**very**
为了	实例	,	这	壁炉	曾是	小的	和	这	裂缝	在下面	这	门	非常

[lɑːrdʒ] .

large	**.**
大的	.

例如，壁炉很小，而门下的缝隙却很大。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['ruːmiˌ'rʊmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː]

The	**cupboard**	**was**	**very**	**roomy**	**,**	**but**	**the**	**things**	**kept**	**in**	**it**	**very**	**much**	**too**
这	橱柜	曾是	非常	宽敞	,	但	这	事物	保留	在	它	非常	很多	也

[smɔːl] [ænd; ənd] [skers] .

small	**and**	**scarce**	**.**
小的	和	稀少	.

橱柜空间很大，但里面存放的东西却太少太简陋了。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][waɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['blæŋkɪt][ænd; ənd] ['kaʊntərpeɪn] ['sædli] ['nærəʊ] .

The	**bed**	**was**	**wide**	**,**	**but**	**the**	**blanket**	**and**	**counterpane**	**sadly**	**narrow**	**.**
这	床	曾是	宽的	,	但	这	毯子	和	床罩	令人遗憾的是	狭窄的	.

床很宽，但可惜毯子和被罩却很窄。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

Was	**there**	**nothing**	**that**	**was**	**as**	**big**	**as**	**it**	**should**	**be**	**?**
曾是	那里	没有什么	那	曾是	作为	大的	作为	它	应该	是	?

难道就没有一件东西像它应该有的那样大吗?

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	**,**	**indeed**	**!**
是的	,	的确	!

没错!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [səˈraʊndɪŋz] ,
In spite of these unsatisfactory surroundings ,
在 尽管如此 的 这些 不令人满意 周围环境 ,

尽管环境并不理想，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ] - [ˈhɑrtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfæməli] [wɪtʃ]
there was as large - hearted a love to be found in the small family which
那里 曾是 作为 大的 - 心地 一个 爱 到 是 成立 在 这 小的 家庭 哪个
[ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] ,
these four walls sheltered from the cold outside world ,
这些 四 墙壁 避难所 从 这 寒冷的 外部 世界 ,

在这个小家庭里，人们感受到了如同家一般的博大的爱，这四面墙庇护着他们，使他们免受外界的寒冷侵袭。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
as any one could wish to see .
作为 任何 一 可以 希望 到 看 .

正如任何人所希望看到的那样。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈfɑːðɚz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ; " [ænd; ənd][bɑːb] [said] [əˈgen] .
" I don't believe father's never coming ; " and Bob sighed again .
" 我 不 相信 父亲的 绝不 未来 ; " 和 鲍勃 叹了口气 再次 .

“我不相信父亲永远不会回来了；”鲍勃又叹了口气。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪndəri] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔːr]
By this time the herring had found a cindery resting - place on a plate before
经过 这 时间 这 鲱鱼 有 成立 一个 灰烬 休息 - 地方 在 一个 盘子 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

这时，鲱鱼已经躺在火堆前盘子里的灰烬中安然入睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and the twins were sitting side by side ,
和 这 双胞胎 是 坐着 边 经过 边 ,

这对双胞胎并排坐着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [toʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈfendər][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
with their bare toes on the fender and their eyes fixed upon the door ,
和 他们的 裸 脚趾 在 这 挡泥板 和 他们的 眼睛 固定的 之上 这 门 ,

他们光着脚趾踩在挡泥板上，眼睛紧盯着车门。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈiːgərli] , [laɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteriːəz] .
watching eagerly , like two little terriers .
观看 急切地 , 喜欢 二 小的 梗犬 .

像两只小梗犬一样，它们正热切地看着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [saʊnd] ,
But the sigh was answered by a distant sound ,
但 这 叹 曾是 回答 经过 一个 遥远 声音 ,

但一声叹息之后，远处传来一个声音。

[ðə; ði] [plɑːd] — [plɑːd] — [ˈplɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkɑːpitid]
the plod — plod — plodding of weary feet up the two flights of uncarpeted
这 缓慢行进 — 缓慢行进 — 缓慢地 的 厌倦 脚 向上 这 二 航班 的 未铺地毯
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

疲惫的双脚迈着沉重的步伐，一步一步地爬上两段没有铺地毯的楼梯。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] !
Then there was a grand commotion !
然后 那里 曾是 一个 盛大 骚动 !

然后，现场一片混乱！

[ðə; ði] ['kʊʃənˌlɛs] ['ɑ:rmtʃer] [wʌz; wəz] ['drægd] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði][oʊld] ['slɪpərz] [drɑ:pt]
The **cushionless** **armchair** **was** **dragged** **nearer** **the** **fire** **;** **the** **old** **slippers** **dropped**
这 无垫 扶手椅 曾是 拖拽 更近 这 火 ; 这 老的 拖鞋 掉落
[soʊl] ['ʌpərmoʊst] ['ɪntu:][ðə; ði]['fendər] .
sole **uppermost** **into** **the** **fender** **.**
唯一 最上层 进入 这 挡泥板 .

那张没有坐垫的扶手椅被拖到火堆旁；旧拖鞋鞋底朝上掉进了挡泥板里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑ:b][ænd; ənd][tɑ:m] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [ɪm'breɪs] [i:tʃ] [tu:; tə][æn; ən]
And **then** **Bob** **and** **Tom** **clung** **with** **a** **vice** **-** **like** **embrace** **each** **to** **an**
和 然后 鲍勃 和 汤姆 紧紧抓住 和 一个 副 - 喜欢 拥抱 每个 到 一个
[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ,
arm **of** **the** **tall** **,**
手臂 的 这 高的 ,

然后，鲍勃和汤姆紧紧地拥抱在一起，一人抓住高个子的一只胳膊，

[gɔ:nt] , ['kaɪndli] [aɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
gaunt **,** **kindly** **eyed** **man** **who** **had** **opened** **the** **door** **.**
瘦削 , 亲切地 眼睛 男人 WHO 有 打开 这 门 .

开门的是一位面容清瘦、眼神和善的男子。

" ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] !
" **Father** **,** **father** **!**
" 父亲 , 父亲 !

"父亲，父亲！"

[ðə; ði] - - [dʌn] [dʒʌst] - .
the **'** **erring's** **done** **just** **lubly** **.**
这 - - 完毕 只是 - .

犯错的过程非常顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] [kʌm] [æt; ət][læst] !
I **am** **glad** **you're** **come** **at** **last** **!**
我 是 高兴的 你是 来 在 最后的 !

我很高兴你终于来了！

" [ðɪs] [frʌm; frəm][bɑ:b] .
" **This** **from** **Bob** **.**
" 这 从 鲍勃 .

这是鲍勃说的。

[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rd] , [rʌf] [hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][krɑ:p] ,
The **father's** **hard** **,** **rough** **hand** **rested** **upon** **his** **tangled** **crop** **,**
这 父亲的 难的 , 粗糙的 手 休息 之上 他的 纠缠不清 庄稼 ,

父亲粗糙的手掌抚摸着他那缠绕在一起的麦秆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['tɑ:mz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
but **his** **eyes** **were** **looking** **into** **Tom's** **upturned** **face** **.**
但 他的 眼睛 是 寻找 进入 汤姆的 翻转 脸 .

但他的目光却落在了汤姆仰起的脸上。

" [ænd; ənd][tɑ:m] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **And** **Tom** **,** **eh** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 和 汤姆 , 嗯 ? " 他 问 .

"还有汤姆，嗯？"他问道。

" ['dʒɑ:li][glæd] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ['redɪli] .
" **Jolly** **glad** **,** **"** **answered** **the** **child** **readily** **.**
" 乔利 高兴的 , " 回答 这 孩子 容易 .

"非常高兴，"孩子爽快地回答道。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
Then the three sat down to their evening meal .
然后 这 三 卫星 向下 到 他们的 晚上 一顿饭 .

然后三人坐下来享用晚餐。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ?
Would you like to know what it consisted of ?
会 你 喜欢 到 知道 什么 它 由……组成 的 ?

你想知道它由什么组成吗?

[tiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][hɑːt] ([bɑːb] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]) [ænd; ənd] [swiːt]
Tea , of a watery description , but hot (Bob took care of that) and sweet
茶 , 的 一个 水状的 描述 , 但 热的 (鲍勃 采取 关心 的 那) 和 甜的
— [æt; ət] [liːst] ,
— at least ,
一 在 至少 ,

茶，味道很淡，但很热（鲍勃已经搞定了），而且很甜——至少是这样。

['fɑːðɚz] [kʌp] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz]['kaɪndli] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['graɪmi] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .
father's cup , owing to Tom's kindly attentions with a grimy thumb and finger .
父亲的 杯子 , 欠款 到 汤姆的 亲切地 注意 和 一个 肮脏的 拇指 和 手指 .

父亲的杯子，多亏了汤姆用脏兮兮的拇指和食指的"好心照料"。

[ðə; ði] ['herɪŋ] .
The herring .
这 鲱鱼 .

鲱鱼。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪʃ] .
This , of course , was the chief dish .
这 , 的 课程 , 曾是 这 首席 盘子 .

这当然是主菜。

['sevrəl] [tɪt] - ['bɪts] , ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɑːðɚz] [fɔːrk] , [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] " - - "
Several tit - bits , trembling upon father's fork , find their way into the " twinses ' "
一些 山雀 - 比特 , 发抖 之上 父亲的 叉 , 寻找 他们的 方式 进入 这 " - - "
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

父亲叉子上颤抖的几块食物碎屑，辗转到了"双胞胎"的嘴里。

['læstli] , [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
Lastly , bread and dripping .
最后 , 面包 和 滴落 .

最后，面包和滴油。

[gʌl] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [lædz] " [tuː; tə][duː][æz; əz] ['mʌðər] [juːst] .
Gull had tried to teach his motherless lads " to do as mother used .
鸥 有 尝试 到 教 他的 无母 小伙子们 " 到 做 作为 母亲 用过的 .

格尔曾试图教导他失去母亲的儿子们"像母亲那样行事"。

" [soʊ][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [sə'plaɪ]
" So there followed a systematic cleaning and arranging of the small supply
" 所以 那里 随后 一个 系统 打扫 和 安排 的 这 小的 供应
[ʌv; əv] ['krɑːkəri] .
of crockery .
的 陶器 .

于是，接下来便对少量餐具进行了系统性的清洗和整理。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn] ['fɑːðɚz] [niː] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]

Tom	was	the	first	to	find	a	seat	upon	father's	knee	as	he	sat	by	the
汤姆	曾是	这	第一的	到	寻找	一个	座位	之上	父亲的	膝盖	作为	他	卫星	经过	这

['faɪər] ;

fire	;
火	;

当父亲坐在火炉旁时，汤姆第一个找到机会坐在父亲的膝盖上；

[bʌt; bət][bɑːb] [suːn] [klaɪmd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

but	Bob	soon	climbed	opposite	to	him	,	and	together	they	looked	with
但	鲍勃	很快	攀登	对面的	到	他	,	和	一起	他们	看起来	和

[ɪk'spektənt] [aɪz] ['ɪntuː] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

expectant	eyes	into	father's	face	.
怀孕	眼睛	进入	父亲的	脸	.

但鲍勃很快爬到他对面，他们一起满怀期待地望着父亲的脸。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [eɪ] !

And	father	rubbed	his	head	ruefully	as	he	said	,	"	Eh	!
和	父亲	摩擦	他的	头	懊悔地	作为	他	说	,	"	嗯	!

父亲懊恼地揉了揉脑袋，说道："唉！"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] ['səmət] [tuː; tə] - [naɪt] , [hæv; həv][aɪ] ?

I've	got	to	tell	the	little	lads	summat	to	-	night	,	have	I	?
我已经	得到	到	告诉	这	小的	小伙子们	总结	到	-	夜晚	,	有	我	?

我今晚得跟那几个小家伙说点什么，对吧?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [bɪn] [dʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊz] .

But	there's	nothing	new	been	done	,	as	far	as	I	knows	.
但	有	没有什么	新的	到过	完毕	,	作为	远的	作为	我	知道	.

但据我所知，并没有什么新的进展。

[its] [ðə; ði][oʊld] [dʌl] ['stɔːri] , - .

It's	the	old	dull	story	,	bairnies	.
它是	这	老的	乏味的	故事	,	-	.

孩子们，这是个老掉牙的无聊故事。

[ðə; ði] ['fjuːɪst] [tɪps] [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] .

The	fewest	tips	when	the	weather's	the	bitterest	.
这	最少	尖端	什么时候	这	天气	这	最苦涩的	.

天气最冷的时候，小费最少。

" [gʌl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['potər] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

"	Gull	was	an	outside	porter	at	Waterloo	Junction	;	and	a	slight
"	鸥	曾是	一个	外部	搬运工	在	滑铁卢	交汇处	;	和	一个	轻微

['leɪmnəs] , [kɔːzd] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

lameness	,	caused	by	rheumatism	,
跛行	,	导致	经过	风湿病	,

"格尔是滑铁卢枢纽站的一名外勤搬运工；他患有轻微的跛行，是由风湿病引起的。"

['ɔːf(ə)n][kɔːst][hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

often	cost	him	dearly	.
经常	成本	他	亲爱的	.

这往往让他付出惨痛的代价。

[ɪf] [hɪz; ɪz][step][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] ,

If	his	step	could	have	been	quicker	,
如果	他的	步	可以	有	到过	更快	,

如果他能迈得更快一些就好了

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['meni] [taɪmz][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːtəz] ,

it	would	many	times	have	taken	him	in	the	front	of	the	younger	porters	,
它	会	许多	时代	有	已采取	他	在	这	正面	的	这	年轻	搬运工	,

他常常会走在年轻搬运工的前面。

[huː] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][dʒɑːbz] .

who	darted	forward	and	seemed	to	get	all	the	jobs	.
WHO	飞镖	向前	和	似乎	到	得到	全部	这	工作	.

他们冲上前去，似乎得到了所有的工作。

[ðə; ði] ['sɪkspəns] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	sixpences	came	very	slowly	into	his	pocket	.
这	六便士	来了	非常	缓慢地	进入	他的	口袋	.

六便士缓缓地落入他的口袋。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;

To	-	night	he	felt	more	than	usually	down	,	as	he	expressed	it	;
到	-	夜晚	他	毛毡	更多的	比	通常	向下	,	作为	他	表达	它	;

正如他所说，今晚他感到比平时更加沮丧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt]['tɑːmz]['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz] ['slɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

and	when	he	felt	Tom's	little	bare	toes	slipping	for	warmth	under	his	strong
和	什么时候	他	毛毡	汤姆的	小的	裸	脚趾	滑倒	为了	温暖	在下面	他的	强的

[braʊn] [hænd] ,

brown	hand	,
棕色的	手	,

当他感觉到汤姆光着的小脚趾在他强壮的棕色手掌下寻求温暖时，

[terz] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]

tears	crept	into	his	eyes	,	and	had	to	be	rubbed	away	with	the	back
眼泪	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	,	和	有	到	是	摩擦	离开	和	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] .

of	his	sleeve	.
的	他的	袖子	.

泪水涌上他的眼眶，他不得不用袖子背面擦掉。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] .

Bob	was	very	quick	to	notice	this	.
鲍勃	曾是	非常	快的	到	注意	这	.

鲍勃很快就注意到了这一点。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] !

"	I	say	,	"	he	cried	,	"	you've	been	and	gone	and	got	something	in	your	eye	!
"	我	说	,	"	他	哭	,	"	你已经	到过	和	已消失	和	得到	某物	在	你的	眼睛	!

"

"

"我说，"他喊道，"你来来回回跑了一趟，眼睛里进了东西！"

" [smʌts] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	Smuts	,	"	suggested	Tom	.
"	斯穆茨	,	"	建议	汤姆	.

"斯穆茨，"汤姆提议道。

" [oʊ] , [let][ˌem 'iː][get][ðem; ðəm][aʊt] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	let	me	get	them	out	,	father	!
"	哦	,	让	我	得到	他们	出去	,	父亲	!

"哦，让我把他们弄出去吧，父亲！"

[duː] !

Do	!
做	!

做！

[aɪl] [biː; bi]['evər][soʊ]['dʒent(ə)l] .

I'll	be	ever	so	gentle	.
患病的	是	曾经	所以	温和的	.

我会非常温柔。

" [ænd; ənd][bɑ:b] ['su:tɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə]

"	And	Bob	suited	the	action	to	the	word	by	raising	himself	on	his	knees	to
"	和	鲍勃	适合	这	行动	到	这	单词	经过	提高	他自己	在	他的	膝盖	到

[ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['gʌlz] [feɪs] ,

a	level	with	Gull's	face	,
一个	等级	和	海鸥的	脸	,

"鲍勃用实际行动配合了这句话，他跪起身来，与格尔的脸齐平。"

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [skru:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['dʒækɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

and	thrusting	a	screw	of	his	old	jacket	into	the	corner	of	the	suffering
和	推进	一个	拧紧	的	他的	老的	夹克	进入	这	角落	的	这	痛苦

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

然后把旧夹克上的一颗螺丝钉塞进那只痛苦的眼角。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn] ['meri] ['læftər] ,

The	operation	ended	in	merry	laughter	,
这	手术	结束	在	欢乐	笑声	,

手术在一片欢笑声中结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [smʌts] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [terz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	boys	never	knew	that	the	smuts	were	really	tears	forced	to	the
和	这	男孩们	绝不	知道	那	这	污秽	是	真的	眼泪	强制	到	这

['sɜ:rfɪs] [baɪ][æn; ən] [ˌəuvə'bə:dənd] [hɑ:rt] .

surface	by	an	overburdened	heart	.
表面	经过	一个	负担过重	心	.

而男孩们始终不知道，那些污言秽语其实是一颗不堪重负的心被迫流下的泪水。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['ri:əl] ['fʌni] , " [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][bɑ:b] ['wɪspəd] [tu:; tə][tɑ:m] ,

"	Father	was	just	real	funny	,	"	that	evening	,	as	Bob	whispered	to	Tom	,
"	父亲	曾是	只是	真实的	有趣的	,	"	那	晚上	,	作为	鲍勃	低声说道	到	汤姆	,

那天晚上，鲍勃悄声对汤姆说："父亲真是个幽默的人。"

[wen] [hæf][ðə; ði]['blæŋkɪt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , ['leɪtər][ɑ:n] — " [dʒʌst]['ri:əl] ['fʌni] , ['wɔznt] [hi:; hi] ?

when	half	the	blanket	covered	them	,	later	on	—	"	just	real	funny	,	wasn't	he	?
什么时候	一半	这	毯子	涵盖	他们	,	之后	在	—	"	只是	真实的	有趣的	,	不是	他	?

后来，当毯子只盖住他们一半时——"他真是太搞笑了，不是吗？"

" [ænd; ənd][tɑ:m] ['ænsər] ['sli:pɪli] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] , " [jes] , ['dʒɑ:li] .

"	And	Tom	answered	sleepily	,	but	happily	,	"	Yes	,	jolly	.
"	和	汤姆	回答	昏昏欲睡地	,	但	快乐地	,	"	是的	,	快乐的	.

汤姆睡眼惺忪地回答说："是的，太好了。"

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['taɪərd] [bred] - ['wɪnər] [sæt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Meanwhile	,	the	tired	bread	-	winner	sat	alone	by	the	fire	,
"	同时	,	这	疲劳的	面包	-	优胜者	卫星	独自的	经过	这	火	,

与此同时，疲惫不堪的养家糊口的人独自坐在火炉旁。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fʌn]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['wʌndɚd] " [haʊ] [lɔ:ŋ] [bæd][taɪmz]

with	all	the	fun	faded	from	his	face	as	he	wondered	"	how	long	bad	times
和	全部	这	乐趣	褪色	从	他的	脸	作为	他	想知道	"	如何	长的	坏的	时代

['læstɪd][wɪð; wɪθ][moʊst][foʊks] ?

lasted	with	most	folks	?
持续	和	最多	各位	?

他脸上的笑容渐渐消失，他心想："大多数人的坏日子会持续多久呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðæt][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	was	not	until	,	with	the	childlike	simplicity	that	was	part	of	his
"	它	曾是	不是	直到	,	和	这	孩子气	简单	那	曾是	部分	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

“直到他以孩子般纯真的天性，

[hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [prer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	had	knelt	and	repeated	the	short	and	perfect	prayer	with	which	his
他	有	跪下	和	重复	这	短的	和	完美的	祷告	和	哪个	他的

['lɪt(ə)l] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][fə'mɪliər] ,

little	lads	had	made	him	so	familiar	,
小的	小伙子们	有	制成	他	所以	熟悉的	,

他跪了下来，重复着那段简短而完美的祷告词，他的小儿子们已经让他非常熟悉了。

[ðæt] ['eni] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔːr][hoʊp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] - [laɪnd] [feɪs] .

that	any	look	of	comfort	or	hope	returned	to	his	care	-	lined	face	.
那	任何	看	的	舒适	或者	希望	返回	到	他的	关心	-	衬里	脸	.

他那布满皱纹的脸上，终于又恢复了些许安慰和希望的神色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] ,

A	little	anxiety	,	but	a	very	pressing	one	just	now	,
一个	小的	焦虑	,	但	一个	非常	紧迫	一	只是	现在	,

虽然有点焦虑，但眼下这件事非常紧迫。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

came	with	the	thought	that	the	four	dear	little	feet	,
来了	和	这	想法	那	这	四	亲爱的	小的	脚	,

想到那四只可爱的小脚丫，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tredɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [wiːks] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd]

which	had	been	treading	the	world	for	the	past	weeks	chilled	and	barefooted
哪个	有	到过	踩踏	这	世界	为了	这	过去的	周	冷藏	和	赤足

,

,

,

过去几周，它一直赤着脚，在寒冷中行走于世界各地。

[wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][kɜːrl][ʌp] ['pɪtiəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊld] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər]

would	very	probably	have	to	curl	up	piteously	on	the	cold	pavement	for
会	非常	大概	有	到	卷曲	向上	可怜地	在	这	寒冷的	路面	为了

[sʌm; səm][taɪm][lɔːŋgər] .

some	time	longer	.
一些	时间	更长	.

很可能还得可怜兮兮地蜷缩在冰冷的柏油路上再待一段时间。

[tuː; tə][get] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [smɔːl] [buːts] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

To	get	two	pairs	of	small	boots	,	and	hope	for	money	to	pay	for
到	得到	二	对	的	小的	靴子	,	和	希望	为了	钱	到	支付	为了

[ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

them	by	-	and	-	by	,
他们	经过	-	和	-	经过	,

想买两双小靴子，希望以后有钱付钱。

['nevər] ['entərd] ['gʌlz] [hed] .

never	entered	Gull's	head	.
绝不	进入	海鸥的	头	.

格尔从未想过这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['oʊɪŋ] ['eni][mæn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

He	had	always	paid	his	way	without	owing	any	man	anything	,	as	his	father
他	有	总是	有薪酬的	他的	方式	没有	欠款	任何	男人	任何事物	,	作为	他的	父亲

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	before	him	.
有	前	他	.

他一直靠自己的努力挣钱，不欠任何人任何东西，就像他的父亲一样。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲!

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] !

and	poor	little	twins	!
和	贫穷的	小的	双胞胎	!

可怜的小双胞胎!

[jet] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] ;

Yet	wishes	are	sometimes	carried	quickly	to	their	fulfilment	;
然而	愿望	是	有时	携带	迅速地	到	他们的	履行	;

然而，愿望有时很快就能实现；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [lɔːrd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [prerz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['ʌpwərd] .

for	a	divine	Lord	changes	them	into	prayers	as	they	go	upward	.
为了	一个	神圣的	主	变化	他们	进入	祈祷	作为	他们	去	向上	.

神圣的主会将它们转化为向上升腾的祈祷。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

The	following	evening	,
这	下列的	晚上	,

第二天晚上，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

just	at	the	hour	when	his	boys	were	again	straining	their	ears	for	the
只是	在	这	小时	什么时候	他的	男孩们	是	再次	紧张	他们的	耳朵	为了	这

[fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

first	sound	of	his	footsteps	,
第一的	声音	的	他的	脚步声	,

就在他的儿子们再次竖起耳朵，等待他脚步声响起的时候，

[gʌl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][poʊsts][ˌaʊt'saɪd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] .

Gull	was	standing	against	one	of	the	lamp	posts	outside	Waterloo	Station	.
鸥	曾是	常设	反对	一	的	这	灯	帖子	外部	滑铁卢	车站	.

海鸥当时正靠在滑铁卢车站外的一根路灯柱上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪndʒər] [huː] ['entərd] [ðə; ði]

He	was	peering	anxiously	into	the	face	of	every	passenger	who	entered	the
他	曾是	窥视	焦虑地	进入	这	脸	的	每一个	乘客	WHO	进入	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他焦急地盯着每一个走进车站的乘客的脸。

['evri] ['trævələr] [huː] [droʊv] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] ,

every	traveller	who	drove	up	from	the	busy	streets	,
每一个	游客	WHO	驾驶	向上	从	这	忙碌的	街道	,

每一位从繁忙的街道驱车而来的旅客，

['evri] ['bɪznəs] [mæn] [huː] ['hɜːrid] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

every	business	man	who	hurried	in	from	the	City	.
每一个	商业	男人	WHO	慌忙	在	从	这	城市	.

每个从城里匆匆赶来的商人。

['gʌlz] [lɪps][wɜːr; wər][hɑːrd][set] .
Gull's **lips** **were** **hard** **set** **.**
海鸥的 嘴唇 是 难的 放 .

格尔的嘴唇紧紧抿着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] ;
His **eyes** **had** **a** **strained** **,** **anxious** **look** **;**
他的 眼睛 有 一个 紧张 , 焦虑的 看 ;

他眼神紧张焦虑;

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst]
his **expression** **was** **that** **of** **a** **warrior** **who** **was** **fighting** **a** **battle** **against**
他的 表达 曾是 那 的 一个 战士 WHO 曾是 斗争 一个 战斗 反对
['hevi] [ɑːdz] .
heavy **odds** **.**
重的 赔率 .

他的表情就像一个以少胜多的战士。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] .
All **day** **long** **there** **had** **been** **an** **inward** **struggle** **.**
全部 天 长的 那里 有 到过 一个 向内 斗争 .

一整天，他都经历着内心的挣扎。

['aʊər] [baɪ]['aʊər][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] .
Hour **by** **hour** **the** **fight** **had** **been** **prolonged** **.**
小时 经过 小时 这 斗争 有 到过 延长 .

战斗一小时一小时地持续下去。

[wʊd] ['ɑːnəsti] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
Would **honesty** **win** **the** **day** **?**
会 诚实 赢 这 天 ?

诚实最终会获胜吗?

[wʌz; wəz] [gʌl] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streŋθ] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Was **Gull** **leaning** **upon** **a** **strength** **mightier** **than** **his** **own** **?**
曾是 鸥 倾斜 之上 一个 力量 更强大的 比 他的 自己的 ?

格尔是否倚仗着比他自身更强大的力量?

[hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He **kept** **one** **hand** **buried** **in** **his** **pocket** **,**
他 保留 一 手 埋葬 在 他的 口袋 ,

他一只手一直插在口袋里，

['ɔːlweɪz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ment(ə)l]
always **fingering** **there** **a** **something** **which** **was** **the** **cause** **of** **all** **this** **mental**
总是 指法 那里 一个 某物 哪个 曾是 这 原因 的 全部 这 精神的
[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance **.**
干扰 .

总是感觉有什么事情是造成这一切精神困扰的原因。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['bʌtnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['restləsnəs]
His **other** **hand** **buttoned** **and** **unbuttoned** **his** **overcoat** **with** **nervous** **restlessness**
他的 其他 手 纽扣 和 解开纽扣 他的 大衣 和 紧张的 躁动不安
.
:
.

他另一只手焦躁不安地解开又扣上大衣的扣子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][gæs][læmps]

And	as	he	watched	,	two	gentlemen	came	towards	him	under	the	gas	lamps
和	作为	他	观看	,	二	先生们	来了	向	他	在下面	这	气体	灯

.

:

.

他看着，只见两位男士在煤气灯下向他走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] ['ʃɛrz] [ænd; ənd]

They	were	walking	arm	-	in	-	arm	,	and	talking	earnestly	about	shares	and
他们	是	步行	手臂	-	在	-	手臂	,	和	说	切实	关于	分享	和

[stɑːks] ,

stocks	,
股票	,

他们手挽着手走着，认真地谈论着股票和证券。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] ,

and	all	those	mysterious	and	fascinating	things	,
和	全部	那些	神秘	和	迷人	事物	,

还有所有那些神秘而迷人的事物，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['welə] [sed] " ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

that	a	certain	Mr	.	Weller	said	"	always	went	up	and	down	in	the	city	.
那	一个	肯定	先生	.	韦勒	说	"	总是	去	向上	和	向下	在	这	城市	.

一位名叫韦勒的先生说："他总是在城里上上下下地走动。"

" [wen] [gʌl] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] ,

"	When	Gull	saw	them	he	started	forward	,
"	什么时候	鸥	锯	他们	他	开始	向前	,

"当格尔看到他们时，他便向前冲去。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	looked	searchingly	into	the	face	of	the	elder	of	the	two	.
和	看起来	仔细地	进入	这	脸	的	这	长老	的	这	二	.

他凝视着两人中年纪较大的那位的脸。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['leɪmli] [bʌt; bət]

Then	he	followed	them	closely	into	the	station	—	shuffling	along	lamely	but
然后	他	随后	他们	密切	进入	这	车站	—	洗牌	沿着	跛行	但

['rezəluːtli] .

resolutely	.
坚决地	.

然后他紧随其后进入车站——步履蹒跚，但意志坚定。

[twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sliːvz] ,

Twice	he	put	out	his	hand	to	touch	this	gentleman's	sleeves	,
两次	他	放	出去	他的	手	到	触碰	这	绅士的	袖子	,

他两次伸出手去碰这位先生的袖子，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

but	something	stronger	than	his	will	seemed	to	hold	him	back	.
但	某物	更强	比	他的	将要	似乎	到	抓住	他	后退	.

但似乎有比他的意志更强大的力量阻止了他。

[æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] [geɪt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'lektər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	the	platform	gate	the	ticket	collector	spoke	to	him	.
在	这	平台	门	这	票	集电极	辐	到	他	.

在站台检票口，检票员和他交谈起来。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][sɪks] . [faɪv] , [gʌl] ? "

"	What	!	are	you	going	by	the	6	.	5	,	Gull	?	"
"	什么	!	是	你	去	经过	这	6	.	5	,	鸥	?	"

"什么！你是说6.5号公路吗，格尔？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][jɑːn][dʒent]
" No , " he answered ; " but I'm bound to have a word with yon gent
" 不 , " 他 回答 ; " 但 我是 边界 到 有 一个 单词 和 远 绅士
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] . "
before he goes . "
前 他 去 . "

"不，"他回答说，"但我必须在他走之前和他谈谈。"

" [ɪf] [its] [ə; eɪ][tɪp] [jʊə(r)] ['æftər] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] , [meit] .
" If it's a tip you're after , you're on the wrong tack , mate .
" 如果 它是 一个 提示 你是 后 , 你是 在 这 错误的 钉 , 伴侣 .

"如果你想找内幕消息，那你找错方向了，伙计。"

[aɪ] [noʊ] [jɑːn]['dʒent(ə)lmən] [tuː] [wel] .
I know yon gentleman too well .
我 知道 远 绅士 也 出色地 .

我对那位先生太了解了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][let] [gʌl] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" But he let Gull through the gate .
" 但 他 让 鸥 通过 这 门 .

但他放古尔通过了大门。

['mɪstər] . ['kɪŋzli] , [ðə; ði]['eldər] ['trævələr] , [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ]
Mr . Kingsley , the elder traveller , was settling himself in a first - class carriage
先生 . 金斯利 , 这 长老 游客 , 曾是 安顿 他自己 在 一个 第一的 - 班级 运输
,
,
,

年长的旅客金斯利先生正在一节头等车厢里安顿下来。

[ænd; ənd] ['liːʒərli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][sɪ'gɑːr]['æftər]
and leisurely enjoying the delightful employment of lighting his first cigar after
和 悠闲 享受 这 愉快 就业 的 灯光 他的 第一的 雪茄 后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
a long day's work ,
一个 长的 天 工作 ,

结束一天漫长的工作后，他悠闲地享受着点燃第一支雪茄的乐趣。

[wen] [gʌl] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
when Gull opened the door and looked in .
什么时候 鸥 打开 这 门 和 看起来 在 .

当鸥打开门向里张望时。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Beg pardon , sir , " he began ,
" 求 赦免 , 先生 , " 他 开始 ,

"对不起，先生，"他开口说道。

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['iːstərn] , [sɜːr] ?
" but did I carry a box for you this morning to the South Eastern , sir ?
" 但 做过 我 携带 一个 盒子 为了 你 这 早晨 到 这 南 东 , 先生 ?

"但是，先生，我今天早上有没有帮您把箱子送到东南铁路公司？"

" ['mɪstər] . ['kɪŋzli] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Mr . Kingsley looked him well over before he answered ,
" 先生 . 金斯利 看起来 他 出色地 超过 前 他 回答 ,

金斯利先生仔细打量了他一番才回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] —
with a twinkle of amusement in his little bright eyes —
和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 小的 明亮的 眼睛 —

他那双明亮的小眼睛里闪过一丝玩味的光芒——

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [mæn] ?
" What if you did , man ?
" 什么 如果 你 做过 , 男人 ?

"如果你真的那么做了呢，伙计？"

['wɔznt] [ðə; ðɪ] ['sɪkspəns] ['hevi] [ɪ'nʌf] ?
Wasn't the sixpence heavy enough ?
不是 这 六便士 重的 足够的 ?

六便士还不够重吗?

" [gʌl] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
" Gull knew now that he had found the man he wanted .
" 鸥 知道 现在 那 他 有 成立 这 男人 他 通缉 .

"格尔现在知道他找到了他想要的人。"

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [braɪt] [hæf] - ['sɑːvrɪn]
He drew his hand from his pocket and held a bright half - sovereign
他 画 他的 手 从 他的 口袋 和 握住 一个 明亮的 一半 - 主权
[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['kɪŋzli] .
towards Mr . Kingsley .
向 先生 . 金斯利 .

他从口袋里掏出一枚闪亮的半枚金币，递给金斯利先生。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [mis'teik] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , ['ædɪŋ] ,
" That's what you give me , in mistake , sir , " he said huskily , adding ,
" 那就是 什么 你 给 我 , 在 错误 , 先生 , " 他 说 沙哑地 , 添加 ,

"先生，那是您误给我的，"他沙哑地说，并补充道。

" [aɪm][glæd][aɪ] [rɪ'membər] [huː] - [twʌz] [æz; əz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'm glad I remembered who ' twas as give it to me .
" 我是 高兴的 我 记得 WHO - 那是 作为 给 它 到 我 .

"我很高兴我记得是谁把它给了我。"

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['kɪŋzli] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['potər] [wel] ['oʊvər] .
" Again Mr . Kingsley looked the porter well over .
" 再次 先生 . 金斯利 看起来 这 搬运工 出色地 超过 .

金斯利先生又仔细打量了门房一番。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
Then he turned his eyes to the further end of the railway carriage ,
然后 他 转向 他的 眼睛 到 这 更远 结尾 的 这 铁路 运输 ,

然后他将目光转向车厢的另一端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl]
and was relieved to see that his fellow - passenger was , to all
和 曾是 松了口气 到 看 那 他的 同伴 - 乘客 曾是 , 到 全部
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

看到同车的乘客看起来一切正常，他松了一口气。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
deeply interested in his evening paper .
深 感兴趣的 在 他的 晚上 纸 .

他对晚报非常感兴趣。

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
I say , to all appearance , for the truth is that he was listening to all that
我 说 , 到 全部 外貌 , 为了 这 真相 是 那 他 曾是 聆听 到 全部 那
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

我说，表面上是这样，但实际上，他一直在倾听发生的一切；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][hɜ:rd][ðɪs]['stɔ:ri], [wɪtʃ][ɪz][noʊ]['fɪkʃ(ə)n].

and	it	is	from	him	that	I	heard	this	story	,	which	is	no	fiction	.
和	它	是	从	他	那	我	听到	这	故事	,	哪个	是	不	小说	.

我就是从他那里听说了这个故事，这可不是虚构的。

[stɪl], [ðoʊ]['sætɪsfaɪd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'noʊtɪst], ['mɪstər]. ['kɪŋzli][dɪd][nɑ:t][teɪk][ðə; ði]

Still	,	though	satisfied	that	he	was	unnoticed	,	Mr	.	Kingsley	did	not	take	the
仍然	,	尽管	使满意	那	他	曾是	未被察觉	,	先生	.	金斯利	做过	不是	拿	这

['prɔfəd][kɔɪn].

proffered	coin	.
提供的	硬币	.

尽管金斯利先生确信自己没有被人注意到，但他并没有接受递过来的硬币。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][pɔ:z][hi:; hi][sed] —

After	a	moment's	pause	he	said	—
后	一个	瞬间	暂停	他	说	—

沉默片刻后，他说道——

" [haʊ][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][bæk][ðɪs][weɪ][tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	How	did	you	find	out	that	I	was	coming	back	this	way	to	-	night	?	"
"	如何	做过	你	寻找	出去	那	我	曾是	未来	后退	这	方式	到	-	夜晚	?	"

“你是怎么知道我今晚会走这条路回来的？”

" [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['si:z(ə)n], - [sɜ:r], " [gʌl] ['ænsər] ,

"	I	seemed	to	know	as	you	was	a	'	season	,	'	sir	,	"	Gull	answered	,
"	我	似乎	到	知道	作为	你	曾是	一个	-	季节	,	-	先生	,	"	鸥	回答	,

“我好像知道您是‘季节’的一部分，先生，”格尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	and	I	watched	for	you	.	"
"	和	我	观看	为了	你	.	"

“我一直在等你。”

" [wel], [wel], [mæn] ! [ænd; ənd] [naʊ], [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] .

"	Well	,	well	,	man	!	and	now	,	as	to	that	half	-	sovereign	.
"	出色地	,	出色地	,	男人	!	和	现在	,	作为	到	那	一半	-	主权	.

“哎呀，哎呀，伙计！现在，说说那半个主权金币吧。”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi][ʌv; əv][mɔ:r][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] — [eɪ] ?

I	expect	it	will	be	of	more	use	to	you	than	to	me	—	eh	?
我	预计	它	将要	是	的	更多的	使用	到	你	比	到	我	—	嗯	?

我想它对你比对我更有用——是吗？

[ki:p][ˌaɪ 'ti:], [mæn]; [ki:p][ˌaɪ 'ti:].

Keep	it	,	man	;	keep	it	.
保持	它	,	男人	;	保持	它	.

留着吧，兄弟，留着吧。

" ['gʌlz][peɪl][tʃi:ks][flʌʃt] .

"	Gull's	pale	cheeks	flushed	.
"	海鸥的	苍白	脸颊	酡	.

“海鸥苍白的脸颊泛起了红晕。”

[hi:; hi]['stæməd][aʊt], " [ju:d] — [ju:d] [best] [teɪk][ˌaɪ 'ti:][bæk], [sɜ:r].

He	stammered	out	,	"	You'd	—	you'd	best	take	it	back	,	sir	.
他	结结巴巴	出去	,	"	你会	—	你会	最好的	拿	它	后退	,	先生	.

他结结巴巴地说：“你——你最好把它收回去，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]
" It seemed to him as if this was some new form of that terrible
" 它 似乎 到 他 作为 如果 这 曾是 一些 新的 形式 的 那 糟糕的
[temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] ;
temptation which had been assailing him all that long day ;
诱惑 哪个 有 到过 攻击 他 全部 那 长的 天 ;

“在他看来，这似乎是困扰了他一整天的那种可怕诱惑的某种新形式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
and he thrust the half - sovereign forward again .
和 他 推力 这 一半 - 主权 向前 再次 .

于是他又把那半个君主推了上去。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
Keep it , man !
保持 它 , 男人 !

留着它吧，兄弟!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kɪŋzli] .
" repeated Mr . Kingsley .
" 重复 先生 . 金斯利 .

“金斯利先生重复道。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .
" I'm not going to say a word about your honesty .
" 我是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 你的 诚实 .

“我不会对你的诚实发表任何评论。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz]
You are just as much a man as I am ; and a true man is always
你 是 只是 作为 很多 一个 男人 作为 我 是 ; 和 一个 真的 男人 是 总是
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

你和我一样都是男人；真正的男人总是诚实的。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [wɪl] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
But keep it , because the Christmas bells will ring to - night . "
但 保持 它 , 因为 这 圣诞节 铃铛 将要 戒指 到 - 夜晚 . "

但请留着它，因为今晚圣诞钟声将会响起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'pɪr] [koʊld] ; [bʌt; bət] [sed] , [æz; əz] [gʌl] [sed] [ðem; ðəm] ,
" Written , the words appear cold ; but said , as Gull said them ,
" 书面 , 这 字 出现 寒冷的 ; 但 说 , 作为 鸥 说 他们 ,

“写下来，这些话显得冷冰冰的；但说出来，就像海鸥说的那样，

[ðeɪ] ['kærid] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd]['mɪstər] .
they carried an amount of warmth and gratitude which quite satisfied Mr .
他们 携带 一个 数量 的 温暖 和 感激 哪个 相当 使满意 先生 .
['kɪŋzli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hæf] - [ɪn'vɑːlənteri] [spiːtʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
Kingsley without the half - involuntary speech that followed ,
金斯利 没有 这 一半 - 非自愿 演讲 那 随后 ,

他们的热情和感激之情让金斯利先生非常满意，以至于他没有像后来那样不由自主地发表一番讲话。

" [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] , ['æftər][ɔːl] ! "

"	So	there	will	be	boots	for	the	little	lads	,	after	all	!	"
"	所以	那里	将要	是	靴子	为了	这	小的	小伙子们	,	后	全部	!	"

“看来小家伙们最终还是能买到靴子的！”

" [bles] [ðə; ði][mæn] !

"	Bless	the	man	!
"	保佑	这	男人	!

祝福他!

[haʊ] ['dʒɑːli][juː; jʊ] [lʊk] !

How	jolly	you	look	!
如何	快乐的	你	看	!

你看上去真开心!

[dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['tænər] , [ðen] ?

Did	you	get	your	tanner	,	then	?
做过	你	得到	你的	皮匠	,	然后	?

那你晒日光浴了吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'lɛktɔ-z] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [gʌl] [pæst] .

"	This	was	the	ticket	collector's	greeting	as	Gull	passed	.
"	这	曾是	这	票	收藏家的	问候	作为	鸥	通过了	.

“这是检票员在格尔经过时向他打招呼的话。”

" [jɑːn]['dʒɛnts][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

"	Yon	gent's	a	trump	,	and	no	mistake	!	"	answered	the	other	as	he	hurried
"	扬	绅士的	一个	王牌	,	和	不	错误	!	"	回答	这	其他	作为	他	慌忙

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“那家伙是个王牌，绝对没错！”另一个人一边匆匆往前走一边回答道。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [naʊ]

eager	for	the	delight	which	such	a	story	would	bring	to	the	little	ears	now
渴望的	为了	这	喜	哪个	这样的	一个	故事	会	带来	到	这	小的	耳朵	现在

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɜːrd] [flɔːr] [frʌnt] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kɔːrt] .

listening	for	his	coming	in	that	third	floor	front	in	Pleasant	Court	.
聆听	为了	他的	未来	在	那	第三	地面	正面	在	令人愉快的	法庭	.

他渴望听到这样的故事，能让那些在宜人苑三楼前厅里等待他到来的孩子们感到高兴。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [muːvd] ['mɪstər] . ['kɪŋzli] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt]

I	wonder	what	it	was	that	moved	Mr	.	Kingsley	to	a	wider	generosity	that
我	想知道	什么	它	曾是	那	已搬	先生	.	金斯利	到	一个	更广泛	慷慨	那

['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] - [waɪz] ,

evening	than	was	at	all	usual	in	the	money	-	wise	,
晚上	比	曾是	在	全部	通常	在	这	钱	-	明智的	,

我很好奇是什么原因促使金斯利先生那天晚上在金钱方面表现得比平时更加慷慨。

['bɪznəs] [mæn] ?

business	man	?
商业	男人	?

商人?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][fækt] — [ðoʊ]

Could	it	have	been	that	he	was	led	to	it	partly	by	the	fact	—	though
可以	它	有	到过	那	他	曾是	引领	到	它	部分	经过	这	事实	—	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][ɪn][ðə; ði]

he	was	quite	unconscious	of	it	—	that	there	was	something	similar	in	the
他	曾是	相当	无意识	的	它	—	那	那里	曾是	某物	相似的	在	这

[hoʊm] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ?

home	relations	of	these	two	men	?
家	关系	的	这些	二	男人	?

或许正是因为这两个男人的家庭关系有相似之处（尽管他自己并没有意识到这一点），才促使他得出这样的结论?

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɪŋzli] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ;

For	Mr	.	Kingsley	was	also	a	widower	;
为了	先生	.	金斯利	曾是	还	一个	鳏夫	;

因为金斯利先生也是一位鳏夫;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['oʊnli] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni][noʊz]

and	it	was	his	little	only	daughter	who	was	pressing	her	tiny	nose
和	它	曾是	他的	小的	仅有的	女儿	WHO	曾是	紧迫	她	微小的	鼻子

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

against	the	window	-	pane	,
反对	这	窗户	-	窗格	,

是他唯一的小女儿正把小鼻子贴在窗玻璃上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] ['dædi] [set]

and	trying	to	guess	how	many	people	would	go	by	the	gate	before	daddy	set
和	尝试	到	猜测	如何	许多	人们	会	去	经过	这	门	前	爸爸	放

[ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .

it	swinging	and	came	up	the	drive	.
它	摇摆	和	来了	向上	这	驾驶	.

然后试着猜测在爸爸打开大门、沿着车道走上来之前，会有多少人经过大门。

['pæt,siz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] " -

Patsy's	greeting	was	quite	as	loving	and	vigorous	as	the	one	the	"	twinses
帕特西的	问候	曾是	相当	作为	爱	和	蓬勃	作为	这	一	这	"	-

" [geɪv] [ðer; ðər]['fɑːðər] ['evri] [deɪ] .

"	gave	their	father	every	day	.
"	给予	他们的	父亲	每一个	天	.

帕特西的问候和"双胞胎"每天向父亲的问候一样充满爱意和热情。

[ðə; ði] ['slɪpərz] ['wɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] ['elɪgənt] ['breɪdɪd] [wʌnz] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	slippers	warming	at	the	fire	were	elegant	braided	ones	,	bound	round	with
这	拖鞋	变暖	在	这	火	是	优雅的	编织	一个	,	边界	圆形的	和

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

在火炉旁烤着的拖鞋是优雅的编织拖鞋，鞋帮用天鹅绒包边。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

what	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

It	was	the	love	that	thought	of	putting	them	there	which	made	them
它	曾是	这	爱	那	想法	的	推杆	他们	那里	哪个	制成	他们

[soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

so	comfortable	;
所以	舒服的	;

正是出于爱，才让他们感到如此舒适；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['gʌlz] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [wer] [æz; əz]['mɪstər] .

and	so	,	in	that	respect	,	Gull's	were	quite	as	good	to	wear	as	Mr	.
和	所以	,	在	那	尊重	,	海鸥的	是	相当	作为	好的	到	穿	作为	先生	.

['kɪŋzliːz] .

Kingsley's	.
金斯利的	.

因此，从这个角度来看，格尔先生的鞋子和金斯利先生的鞋子一样好穿。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , ['pætsi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ɔːl]

When	the	two	were	comfortably	settled	,	Patsy	began	to	rummage	in	all
什么时候	这	二	是	舒适地	定居	,	帕齐	开始	到	临检	在	全部

['dædiːz] ['pɑːkəts] .

daddy's	pockets	.
爸爸的	口袋	.

两人安顿好之后，帕特西开始翻遍爸爸的所有口袋。

" [its] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [naɪt] !

"	It's	Christmas	present	night	!
"	它是	圣诞节	展示	夜晚	!

“今晚是圣诞礼物之夜！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['mʌni] ?

"	Where's	my	little	yellow	money	?
"	在哪里?	我的	小的	黄色的	钱	?

我的黄色小钱呢?

" ['mɪstər] . ['kɪŋzli] [felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [er] .

"	Mr	.	Kingsley	felt	in	his	pockets	with	a	musing	air	.
"	先生	.	金斯利	毛毡	在	他的	口袋	和	一个	沉思	空气	.

金斯利先生若有所思地摸了摸口袋。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪl] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	I	don't	know	what	my	little	maid	will	say	,	"	he	said	at	last	,
"	我	不	知道	什么	我的	小的	女佣	将要	说	,	"	他	说	在	最后的	,

“我不知道我的小女仆会说什么，”他最后说道。

[prə'djʊsɪŋ] [fɔːr] [hæf] - [kraʊnz] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][naɪs][hæf] - ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

producing	four	half	-	crowns	;	"	but	I	have	no	nice	half	-	sovereign	for	her
生产	四	一半	-	皇冠	;	"	但	我	有	不	好的	一半	-	主权	为了	她

[tuː; tə] - [naɪt] — ['oʊnli] [ðiːz] [bɪg] ['ʌgli] [waɪt] [θɪŋz] .

to	-	night	—	only	these	big	ugly	white	things	.
到	-	夜晚	—	仅有的	这些	大的	丑陋的	白色的	事物	.

拿出四个半克朗；“但我今晚没有漂亮的半金币给她——只有这些又大又丑的白色东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [kwaɪt][æz; əz] ['meni] [tɔɪz] .

It	is	true	they	will	buy	quite	as	many	toys	.
它	是	真的	他们	将要	买	相当	作为	许多	玩具	.

他们的确会买很多玩具。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] - [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌni] , - ['oʊnli] [naʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

And	I	might	have	had	'	the	yellow	money	,	'	only	now	,	I	expect	,
和	我	可能	有	有	-	这	黄色的	钱	,	-	仅有的	现在	,	我	预计	,

我或许曾经拥有过"黄色钞票"，只是现在，我想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ʃuːleðə] .

it	is	turned	into	shoeleather	.
它	是	转向	进入	鞋革	.

它被制成了鞋革。

" [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['pætˌsiz] [feɪs] [hæd; həd] [bɔːrn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	At	the	opening	of	this	speech	Patsy's	face	had	borne	an	expression	of
"	在	这	开幕	的	这	演讲	帕特西的	脸	有	出生	一个	表达	的

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

disgust	and	disappointment	;
厌恶	和	失望	;

"演讲开始时，帕齐脸上露出了厌恶和失望的表情；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] .

but	before	it	was	finished	,	it	changed	to	one	of	undisguised	interest	.
但	前	它	曾是	完成的	,	它	已更改	到	一	的	不加掩饰的	兴趣	.

但还没等它完成，它就变成了毫不掩饰的兴趣。

" [oʊ] ! [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dædi] !

"	Oh	!	I'm	sure	you've	been	in	a	fairy	tale	to	-	day	,	daddy	!
"	哦	！	我是	当然	你已经	到过	在	一个	仙女	故事	到	-	天	,	爸爸	！

"哦！爸爸，我敢肯定你今天一定像在童话故事里一样！"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['feri] ['stɔːriz] .

You	know	I	just	love	fairy	stories	.
你	知道	我	只是	爱	仙女	故事	.

你知道我最喜欢童话故事了。

[duː] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [nɜːrs] [kʌmz] .

Do	begin	at	once	,	before	nurse	comes	.
做	开始	在	一次	,	前	护士	来	.

趁护士来之前，立刻开始。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] — [duː] , [pliːz] .

Tell	me	about	it	quickly	—	do	,	please	.
告诉	我	关于	它	迅速地	—	做	,	请	.

快点告诉我一声——拜托了。

" [ænd; ənd][soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [gʌl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

"	And	so	,	out	of	the	materials	that	Gull	had	given	him	,
"	和	所以	,	出去	的	这	材料	那	鸥	有	给定	他	,

于是，他利用格尔给他的材料，

['mɪstər] . ['kɪŋzli] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mɑːdərn] ['feri] ['stɔːri]

Mr	.	Kingsley	pleased	his	little	daughter	by	weaving	a	wonderful	modern	fairy	story
先生	.	金斯利	高兴	他的	小的	女儿	经过	编织	一个	精彩的	现代的	仙女	故事

.

:

.

金斯利先生给他的小女儿讲了一个精彩的现代童话故事，让她非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [weɪ] ,

He	had	rather	a	talent	that	way	,
他	有	相当	一个	天赋	那	方式	,

他在这方面颇具天赋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [laɪk]

and	had	learnt	by	experience	the	kind	of	stories	that	the	little	ones	like
和	有	学会了	经过	经验	这	种类	的	故事	那	这	小的	一个	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

通过经验，他了解到小朋友们最喜欢哪种类型的故事。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] " [trʊ] " [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd]['pætsi]

This	time	his	narrative	was	"	truer	"	than	he	knew	;	and	Patsy
这	时间	他的	叙述	曾是	"	更真实	"	比	他	知道	;	和	帕齐

[ək'nɑːlɪdʒd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

acknowledged	,	when	it	was	done	,
已确认	,	什么时候	它	曾是	完毕	,

这一次，他的叙述比他自己意识到的"更真实"；而当一切结束时，帕齐也承认了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['bjuːtɪfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	it	was	"	the	nicest	and	beautifullest	that	she	had	heard	for	a
那	它	曾是	"	这	最友善的	和	最美丽的	那	她	有	听到	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这是她"很久以来听过的最美妙、最动听的歌"。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['pætˌsiz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	And	while	Patsy's	father	was	telling	the	story	in	his	way	,
"	和	尽管	帕特西的	父亲	曾是	讲述	这	故事	在	他的	方式	,

"当帕齐的父亲用他自己的方式讲述这个故事时，

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,

another	version	of	it	was	being	repeated	again	and	again	to	the	twins	,
其他	版本	的	它	曾是	存在	重复	再次	和	再次	到	这	双胞胎	,

另一个版本的故事被一遍又一遍地重复给这对双胞胎听。

[haɪ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['lʌndən] [haʊs] .

high	up	in	that	old	London	house	.
高的	向上	在	那	老的	伦敦	房子	.

在伦敦那栋老房子的高层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ;

They	were	never	tired	of	hearing	it	,	never	tired	of	asking	questions	;
他们	是	绝不	疲劳的	的	听力	它	,	绝不	疲劳的	的	问	问题	;

他们百听不厌，百问不厌；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] — [wɪtʃ]

and	all	the	time	the	feeling	of	gratitude	in	their	father's	heart	—	which
和	全部	这	时间	这	感觉	的	感激	在	他们的	父亲的	心	—	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] ,

had	been	like	a	little	seed	,
有	到过	喜欢	一个	小的	种子	,

父亲心中始终怀着感激之情——就像一颗小小的种子，

[plaːntid][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪŋzli] — [gruː] [ænd; ənd]

planted	there	by	the	kind	words	and	gift	of	Mr	.	Kingsley	—	grew	and
已种植	那里	经过	这	种类	字	和	礼物	的	先生	.	金斯利	—	生长	和

[gruː] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

grew	until	he	longed	to	do	something	.
生长	直到	他	渴望	到	做	某物	.

这株植物是金斯利先生的善意之言和馈赠栽种在那里的——它不断生长，直到它渴望做点什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][æz; əz] [jet] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
He had only as yet said , " Thank you , sir ;
他 有 仅有的 作为 然而 说 , " 感谢 你 , 先生 ;

他当时只说了一句："谢谢您，先生；

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [weɪ] .
" but now he longed to show his gratitude in a more fitting way .
" 但 现在 他 渴望 到 展示 他的 感激 在 一个 更多的 配件 方式 .

但现在他渴望以更合适的方式表达他的感激之情。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] " - , " [tuː] , [fɔːr; fər][bɑːb] [sed] ['prez(ə)ntlɪ] —
So thought the " twinses , " too , for Bob said presently —
所以 想法 这 " - , " 也 , 为了 鲍勃 说 目前 —

"双胞胎"也这么想，因为鲍勃随即说道——

" ['fɑːðər] , ['ʃʊdənt] [aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] !
" Father , shouldn't I just like to do something nice for that gentleman !
" 父亲 , 不应该 我 只是 喜欢 到 做 某物 好的 为了 那 绅士 !

"父亲，我难道不应该为那位先生做点好事吗！"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [jʊə(r)] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
I wonder whether you're like to see him again ? "
我 想知道 无论 你是 喜欢 到 看 他 再次 ? "

我想知道你是否还想再见到他?

" [ɪn] [kɔːrs] , [læd] .
" In course , lad .
" 在 课程 , 小伙子 .

"当然，小伙子。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ;
I shall often see him pass , I'll never forget him ;
我 将 经常 看 他 经过 , 患病的 绝不 忘记 他 ;

我会经常看到他经过，我永远不会忘记他；

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [æz; əz] ['hiːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
but it's not so likely as he'll remember me .
但 它是 不是 所以 可能 作为 地狱 记住 我 .

但他不太可能记得我。

[gɑːt] ['səmət] ['betər] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['rekən] .
Got summat better to do , I reckon .
得到 总结 更好的 到 做 , 我 估计 .

我想我还有更重要的事要做。

[jes] ; ['hiːl] [kʌm] [moʊst] [deɪz] , ['siːɪŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['siːz(ə)n] . -
Yes ; he'll come most days , seeing as he's a ' season . ' -
是的 ; 地狱 来 最多 天 , 看到 作为 他是 一个 - 季节 . -

是的，他几乎每天都会来，因为他是"季节性球员"。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] — [jʊə(r)] [raɪt] !
But , there — you're right !
但 , 那里 — 你是 正确的 !

但是，你说得对!

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] - ['səmət] [naɪs][fɔːr; fər]
I don't feel as if I shall be able to rest until I've done ' summat nice for
我 不 感觉 作为 如果 我 将 是 有能力的 到 休息 直到 我已经 完毕 - 总结 好的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我觉得，除非我为他做点好事，否则我无法安心休息。

- [æz; əz][juː; jʊ] [sez] , [ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][bæg][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

'	as	you	says	,	if	it's	only	to	carry	his	bag	for	nothing	.
-	作为	你	说道	,	如果	它是	仅有的	到	携带	他的	包	为了	没有什么	.

正如你所说，如果只是为了免费帮他提包的话。

[bʌt; bət] ['səmət] [bɪgə(r)] [nɔːr] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

But	summat	bigger	nor	that	would	ease	me	more	.
但	总结	大	也不	那	会	舒适	我	更多的	.

但没有什么比这更让我安心的了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɑːl] [dʒent][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	rale	gent	he	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	拉尔	绅士	他	是	,	到	是	当然	!

他真是个风度翩翩的绅士！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['gʌlz] [aɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd][streɪndʒ]

"	There	was	no	disguising	the	tears	that	stood	in	Gull's	eyes	now	;	and	strange
"	那里	曾是	不	伪装	这	眼泪	那	站立	在	海鸥的	眼睛	现在	;	和	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“此时，格尔眼中的泪水已无法掩饰；说来也奇怪，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [lædz] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

he	did	not	try	to	hide	from	his	"	little	lads	"	that	they	were	there	.
他	做过	不是	尝试	到	隐藏	从	他的	"	小的	小伙子们	"	那	他们	是	那里	.

他并没有试图向他的“小伙子们”隐瞒他们的存在。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] , [naʊ] [soʊ] ['staʊtli] ['buːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	made	the	boys	put	their	feet	,	now	so	stoutly	booted	,	in	a	row	upon	the
他	制成	这	男孩们	放	他们的	脚	,	现在	所以	坚定地	已启动	,	在	一个	排	之上	这

['fendər] .

fender	.
挡泥板	.

他让男孩们把穿着厚实靴子的脚一字排开地放在挡泥板上。

[haʊ] [ðə; ði] [bræs] [tɪps] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] !

How	the	brass	tips	shone	in	the	firelight	!
如何	这	黄铜	尖端	闪耀	在	这	火光	!

黄铜尖头在火光中闪闪发光！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði] [hiːlz] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] !

And	there	was	such	a	jolly	noise	when	the	heels	knocked	against	the	floor	!
和	那里	曾是	这样的	一个	快乐的	噪音	什么时候	这	高跟鞋	敲门	反对	这	地面	!

高跟鞋敲击地板时发出了一阵欢快的声响！

[bɑːb] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] .

Bob	made	the	grand	discovery	that	he	could	dance	a	hornpipe	.
鲍勃	制成	这	盛大	发现	那	他	可以	舞蹈	一个	号角舞曲	.

鲍勃有了一个惊人的发现：他竟然会跳号角舞！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [fiːt] [kə'rɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , ['klætɝɪŋ] , ['tæpɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]

And	his	sturdy	feet	careered	over	the	floor	,	clattering	,	tapping	,	and	jumping
和	他的	结实的	脚	职业生涯	超过	这	地面	,	咔嗒咔嗒	,	窃听	,	和	跳

,

,

,

他那双结实的脚在地板上横冲直撞，发出咔哒咔哒、啪嗒啪嗒的声音，还跳了起来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kwaɪət][tɑːm][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] " [hə'rɑː] " [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

until	the	quiet	Tom	was	roused	into	clapping	and	"	hurrahing	"	with	delight	.
直到	这	安静的	汤姆	曾是	唤醒	进入	鼓掌	和	"	欢呼	"	和	喜	.

直到安静的汤姆被激怒，拍手欢呼，欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] " [ækt][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['tʃærəti] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , ['kwɪkli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]['mɪstər]
His " **act** **of** **irregular** **charity** **,** " **as** **he** **called** **it** **,** **quickly** **faded** **from** **Mr**
他的 " 行为 的 不规律的 慈善机构 , " 作为 他 称为 它 , 迅速地 褪色 从 先生
. ['kɪŋzli:z] [maɪnd] — [soʊ] ['kwɪkli] ,
. Kingsley's **mind** **—** **so** **quickly** **,**
. 金斯利的 头脑 — 所以 迅速地 ,

他所谓的"非同寻常的慈善行为"很快就从金斯利先生的记忆中消失了——如此之快，

[tu:] , [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pɔ:təz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [helpt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['redɪli]
too **,** **that** **when** **one** **of** **the** **outside** **porters** **occasionally** **helped** **him** **more** **readily**
也 , 那 什么时候 一 的 这 外部 搬运工 偶尔 帮助 他 更多的 容易
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

而且，有时外面的搬运工比平时更乐意帮助他，

[ɔ:r] [si:md] [les] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] " [tɪp] ,
or **seemed** **less** **eager** **for** **the** **accustomed** **"** **tip** **,**
或者 似乎 较少的 渴望的 为了 这 习惯 " 提示 ,

或者似乎不太渴望得到惯常的"小费"，

" [hi:; hi]['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v]
" **he** **never** **thought** **that** **it** **might** **have** **any** **connection** **with** **that** **Christmas** **Eve**
" 他 绝不 想法 那 它 可能 有 任何 联系 和 那 圣诞节 前夕
[əd'ventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

他从未想过这会与那次圣诞夜的奇遇有任何关联。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t]['veri] [kwɪk] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz] .
He **was** **short** **-** **sighted** **,** **too** **,** **and** **not** **very** **quick** **to** **recognize** **faces** **.**
他 曾是 短的 - 目击者 , 也 , 和 不是 非常 快的 到 认出 面孔 .

他近视，而且认人脸的速度也不快。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He **did** **not** **know** **that** **as** **he** **passed** **out** **of** **the** **station** **every** **morning** **,**
他 做过 不是 知道 那 作为 他 通过了 出去 的 这 车站 每一个 早晨 ,

他并不知道，每天早上当他走出车站时，

['gʌlz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [rɪ'membərɪŋ] [lʊk] ,
Gull's **eyes** **followed** **him** **with** **a** **pleasant** **remembering** **look** **,**
海鸥的 眼睛 随后 他 和 一个 令人愉快的 记住 看 ,

海鸥的目光带着愉悦的回忆，追随着他。

[ðæt] ['gʌlz] [hænd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] [ɪf]
that **Gull's** **hand** **was** **always** **ready** **to** **throw** **back** **the** **doors** **of** **the** **hansom** **if**
那 海鸥的 手 曾是 总是 准备好 到 扔 后退 这 门 的 这 汉森 如果
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] ,
the **day** **was** **wet** **and** **he** **drove** **,**
这 天 曾是 湿的 和 他 驾驶 ,

如果下雨天他开车，古尔的手总是随时准备打开双轮马车的车门。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌlz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [swɪft] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['oʊnər] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and **that** **Gull's** **feet** **were** **swift** **to** **carry** **their** **owner** **away** **before** **the**
和 那 海鸥的 脚 是 迅速 到 携带 他们的 所有者 离开 前 这
[ə'kʌstəmd] " ['kɔpəz] " [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] .
accustomed **"** **coppers** **"** **could** **be** **offered** **.**
习惯 " 铜 " 可以 是 提供 .

而且海鸥的脚步飞快，还没等主人拿出惯常的"铜板"，它就带着主人飞走了。

[ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][ðæt]['ɔːlweɪz]['griːtɪd][gʌl][wen][hiː; hi][gɑːt][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔɪz][ɪn][ðə; ði]

The	first	question	that	always	greeted	Gull	when	he	got	home	to	his	boys	in	the
这	第一的	问题	那	总是	问候	鸥	什么时候	他	得到	家	到	他的	男孩们	在	这

['iːvnɪŋ][wʌz; wəz],

evening	was	,
晚上	曾是	,

每天晚上格尔回到家，孩子们问他的第一个问题总是：

[frʌm; frəm][bɑːb]—

from	Bob	—
从	鲍勃	—

来自鲍勃——

"[dɪd][juː; jʊ][siː]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]-[deɪ],['fɑːðər]?"['ekəud][baɪ]['tɑːmz]['iːgər]—

"	Did	you	see	our	gentleman	to	-	day	,	father	?	"	echoed	by	Tom's	eager	—
"	做过	你	看	我们的	绅士	到	-	天	,	父亲	?	"	回声	经过	汤姆的	渴望的	—

"父亲，您今天见到我们这位先生了吗？"汤姆急切地重复道——

"[dɪd][juː; jʊ],['fɑːðər]?

"	Did	you	,	father	?
"	做过	你	,	父亲	?

"你做了吗，父亲？"

"[ə; eɪ][jɪr][hæd; həd]['nɪrli][pæst][ə'weɪ].

"	A	year	had	nearly	passed	away	.
"	一个	年	有	几乎	通过了	离开	.

一年就这么过去了。

['krɪsməs][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][ə'gen],[ðɪs][taɪm][drest][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][θɪk],['tʃoʊkɪŋ]

Christmas	was	coming	again	,	this	time	dressed	in	a	mantle	of	thick	,	choking
圣诞节	曾是	未来	再次	,	这	时间	穿着	在	一个	地幔	的	厚的	,	窒息

[fɑːg][ænd; ənd]['baɪtɪŋ][frɔːst].

fog	and	biting	frost	.
多雾路段	和	咬	霜	.

圣诞节又要来了，这一次，它笼罩在浓厚的、令人窒息的雾气和刺骨的霜冻之中。

[ðə; ði][deɪz][siːmd][tuː; tə][biː; bi][tɜːrnd]['ɪntuː][naɪt].

The	days	seemed	to	be	turned	into	night	.
这	天	似乎	到	是	转向	进入	夜晚	.

白天仿佛变成了黑夜。

['piːp(ə)l][ænd; ənd][θɪŋz][lʊkt]['kwɪrli][dɪ'stɔːrtɪd][ænd; ənd][ʌn'nætʃrəli][lɑːrdʒ].

People	and	things	looked	queerly	distorted	and	unnaturally	large	.
人们	和	事物	看起来	奇怪地	扭曲	和	不自然地	大的	.

人和物看起来都怪异地扭曲变形，而且异常巨大。

[ðə; ði][striːt][læmps][traɪd][tuː; tə][pɪrs][ðə; ði][gluːm][ɔːl][deɪ][wɪð; wɪθ]['fuːlɪʃ],['blɪŋkɪŋ][aɪz];

The	street	lamps	tried	to	pierce	the	gloom	all	day	with	foolish	,	blinking	eyes	;
这	街道	灯	尝试	到	刺穿	这	愁云	全部	天	和	愚蠢	,	眨眼	眼睛	;

路灯整天都在用愚蠢的、眨动的眼睛试图刺破黑暗；

[ænd; ənd]['evri][wʌn][tʊk][hɪz; ɪz][fʊl]['meʒər][ʌv; əv]['grʌmblɪŋ].

and	every	one	took	his	full	measure	of	grumbling	.
和	每一个	一	采取	他的	满的	措施	的	抱怨	.

每个人都尽情地抱怨了一番。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɪŋzli] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði][steps][tu:; tə][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

One	evening	Mr	.	Kingsley	hurried	up	the	steps	to	Waterloo	Junction
一	晚上	先生	.	金斯利	慌忙	向上	这	步骤	到	滑铁卢	交汇处

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [stri:ts] [wɜ:r; wər]

with	a	feeling	of	relief	that	the	unknown	perils	of	the	gloomy	streets	were
和	一个	感觉	的	宽慰	那	这	未知	危险	的	这	阴沉	街道	是

['seɪfli] [pæst] .

safely	past	.
安全	过去的	.

一天晚上，金斯利先生匆匆走上滑铁卢枢纽站的台阶，心中如释重负，因为他终于安全地度过了阴暗街道上未知的危险。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['aɪdləz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ,

He	pushed	his	way	through	a	little	group	of	idlers	near	one	of	the	doors	,
他	推动	他的	方式	通过	一个	小的	团体	的	惰轮	靠近	一	的	这	门	,

他挤过一群聚集在其中一扇门附近的闲散人员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ]

and	was	turning	towards	the	booking	-	office	,	when	he	was	startled	by	a
和	曾是	转弯	向	这	预订	-	办公室	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个

['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

violent	commotion	close	behind	him	.
暴力	骚动	关闭	在后面	他	.

他正要转身走向售票处时，突然被身后一阵剧烈的骚动吓了一跳。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [men] — [bəuθ][tɔ:l] , [bʌt; bət][wʌn]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [θɪk] - [set] ,

He	turned	to	find	two	men	—	both	tall	,	but	one	powerful	and	thick	-	set	,
他	转向	到	寻找	二	男人	—	两个都	高的	,	但	一	强大的	和	厚的	-	放	,

他转过身，发现有两个男人——两人都很高，但其中一个身材魁梧，体格健壮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mi:gər] [ænd; ənd] [ɪl] - [klæd] — [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

the	other	meagre	and	ill	-	clad	—	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	.
这	其他	微薄	和	患病的	-	覆膜	—	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	.

另一名瘦弱且衣衫褴褛的人正在进行肉搏战。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt]

His	first	impulse	was	to	continue	his	way	and	leave	them	to	fight
他的	第一的	冲动	曾是	到	继续	他的	方式	和	离开	他们	到	斗争

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

他的第一反应是继续前行，让他们自相残杀。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['retʃɪd] , ['drʌŋkən] [træmp] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	It	is	some	wretched	,	drunken	tramp	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	是	一些	可怜	,	醉	流浪汉	,	"	他	说	到	他自己	.

“那肯定是个可怜的醉鬼流浪汉，”他自言自语道。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['despərət] ['meθəd] [ɑ:n]

But	a	second	look	showed	him	that	there	was	too	much	desperate	method	on
但	一个	第二	看	显示	他	那	那里	曾是	也	很多	绝望的	方法	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

the	part	of	both	for	this	to	be	the	case	;
这	部分	的	两个都	为了	这	到	是	这	案件	;

但仔细一看，他发现两人都采取了过于孤注一掷的手段，情况并非如此；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə][ˌɪntər'poʊz][ðə; ði] " [stɜ:rn][ɑ:rm]

and	he	was	looking	round	for	a	policeman	to	interpose	the	"	stern	arm
和	他	曾是	寻找	圆形的	为了	一个	警察	到	插入	这	"	船尾	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

他四处张望，寻找警察来介入，行使"法律的严厉制裁"。

" [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	when	the	struggle	was	ended	as	abruptly	as	it	had	begun	.
"	什么时候	这	斗争	曾是	结束	作为	突然	作为	它	有	开始	.

这场斗争结束得和它开始得一样突然。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	stronger	man	of	the	two	suddenly	flung	his	antagonist	from	him	with
这	更强	男人	的	这	二	突然	扔	他的	反派	从	他	和

[æn; ən]['æŋgri] [oʊθ] ,

an	angry	oath	,
一个	生气的	誓言	,

两人中较强壮的那位突然怒吼一声，将对手甩开。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

and	then	disappeared	in	the	fog	.
和	然后	消失	在	这	多雾路段	.

然后消失在雾中。

[hi:; hi][left][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪɪŋ]['ɔ:lmoʊst][æt; ət]['mɪstər] . ['kɪŋzli:z] [fi:t] — [flʌŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

He	left	the	other	lying	almost	at	Mr	.	Kingsley's	feet	—	flung	there	upon	his
他	左边	这	其他	说谎	几乎	在	先生	.	金斯利的	脚	—	扔	那里	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他把另一个人留在了金斯利先生的脚边——仰面躺在那里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

with	one	hand	hidden	beneath	him	.
和	一	手	隐	下面	他	.

一只手藏在身下。

[hi:; hi][leɪ] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] , ['saɪlənst][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]

He	lay	motionless	as	death	,	silenced	by	the	force	with	which	his	head	had
他	躺	静止不动	作为	死亡	,	沉默	经过	这	力量	和	哪个	他的	头	有

[strʌk] [ðə; ði][graʊnd] .

struck	the	ground	.
击	这	地面	.

他一动不动地躺在那里，像死了一样，头部重重地撞击地面，让他再也说不出话来。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs][ænd; ənd][kloʊzd] [aɪz] [sent][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪr] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɪŋzli:z] ['kaɪndli]

His	white	face	and	closed	eyes	sent	a	quick	fear	to	Mr	.	Kingsley's	kindly
他的	白色的	脸	和	关闭	眼睛	发送	一个	快的	害怕	到	先生	.	金斯利的	亲切地

[hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

heart	as	he	bent	over	him	,
心	作为	他	弯曲	超过	他	,

他脸色苍白，双眼紧闭，这让金斯利先生善良的心瞬间感到害怕，他弯下腰查看情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['pɔ:təz] [hu:] ['hɜ:rid] [ʌp] , [tu:; tə] [seɪ] —

and	he	turned	to	the	two	porters	who	hurried	up	,	to	say	—
和	他	转向	到	这	二	搬运工	WHO	慌忙	向上	,	到	说	—

他转身对匆匆赶来的两个搬运工说——

" [ðə; ðɪ]['mænz] ['terəbli] [hɜːrt] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	The	man's	terribly	hurt	,	I'm	afraid	.
"	这	男人的	可怕	伤害	,	我是	害怕的	.

"恐怕他伤得很重。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] .

There	was	a	quarrel	,	and	he	was	thrown	down	.
那里	曾是	一个	争吵	,	和	他	曾是	抛掷	向下	.

两人发生争吵，他被推倒在地。

" [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	While	one	of	the	men	answered	him	the	other	stooped	down	to	look	at
"	尽管	一	的	这	男人	回答	他	这	其他	弯腰	向下	到	看	在

[ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] ,

the	prostrate	figure	,
这	前列腺	数字	,

其中一人回答他时，另一人弯下腰去看那个倒在地上的人影。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] —

and	then	started	to	his	feet	again	,	crying	—
和	然后	开始	到	他的	脚	再次	,	哭泣	—

然后他又站了起来，哭了起来——

" [meɪt] — [ɪts] [gʌl] !

"	Mate	—	it's	Gull	!
"	伴侣	—	它是	鸥	!

"伙计——是海鸥！"

[ɪts] [gʌl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

It's	Gull	,	I	tell	you	!
它是	鸥	,	我	告诉	你	!

我告诉你，是海鸥!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	With	the	help	of	the	policeman	,	who	appeared	at	this	moment	,
"	和	这	帮助	的	这	警察	,	WHO	出现	在	这	片刻	,

"在这时出现的警察的帮助下，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] , [ðeɪ] [beɪðd] ['gʌlz] [feɪs]

and	watched	by	the	usual	curious	crowd	of	onlookers	,	they	bathed	Gull's	face
和	观看	经过	这	通常	好奇的	人群	的	旁观者	,	他们	洗澡	海鸥的	脸

[wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

with	cold	water	,
和	寒冷的	水	,

在众多好奇的围观者的注视下，他们用冷水给格尔洗了脸。

[fɔːrst] ['brændi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz] .

forced	brandy	between	his	lips	,	and	chafed	his	cold	hands	.
强制	白兰地	之间	他的	嘴唇	,	和	擦伤	他的	寒冷的	双手	.

他强迫自己把白兰地塞进嘴里，冻得冰冷的双手生疼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]

Then	it	was	that	they	discovered	,	tightly	clasped	in	the	hand	upon	which	he
然后	它	曾是	那	他们	发现	,	紧紧	紧握	在	这	手	之上	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

had	been	lying	,
有	到过	说谎	,

然后他们发现，在他躺着的那只手中，紧紧地握着：

[ə; eɪ]['foʊldɪd] ['leðər] [keɪs] .
a **folded** **leather** **case** **.**
一个 折叠 皮革 案件 .

折叠式皮套。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ˌʌn'bent] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz]
The **policeman** **unbent** **the** **convulsive** **fingers** **,** **and** **examined** **this** **with** **careful** **eyes**
这 警察 未弯曲 这 痉挛 手指 , 和 检查 这 和 小心 眼睛
.
:
.

警察掰开痉挛的手指，仔细地检查了一番。

" [haʊ'evər] [dɪd] [gʌl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **However** **did** **Gull** **get** **hold** **of** **this** **,** **I** **wonder** **?** **"** **was** **his** **exclamation** **.**
" 然而 做过 鸥 得到 抓住 的 这 , 我 想知道 ? " 曾是 他的 感叹 .

“真想知道格尔是怎么弄到这东西的？”他惊呼道。

['mɪstər] . ['kɪŋzli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mr **.** **Kingsley** **looked** **at** **it** **with** **a** **puzzled** **expression** **.**
先生 . 金斯利 看起来 在 它 和 一个 困惑 表达 .

金斯利先生一脸困惑地看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] !
It **had** **a** **strange** **resemblance** **to** **his** **own** **pocket** **-** **book** **!**
它 有 一个 奇怪的 相似 到 他的 自己的 口袋 - 书 !

它和他自己的钱包有着惊人的相似之处！

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑːkəts] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Thrusting **his** **hand** **hurriedly** **into** **his** **various** **pockets** **proved** **to** **him** **,** **without** **a**
推进 他的 手 匆匆 进入 他的 各种各样的 口袋 已证实 到 他 , 没有 一个
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

他慌忙地把手插进各个口袋里，这无疑向他证明了：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .
that **his** **it** **was** **indeed** **.**
那 他的 它 曾是 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
And **a** **few** **words** **were** **sufficient** **to** **convince** **the** **policeman** **of** **his** **right**
和 一个 很少 字 是 充足的 到 说服 这 警察 的 他的 正确的
[tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
to **claim** **it** **.**
到 宣称 它 .

几句话就足以让警察相信他有权索要这笔钱。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [gʌl] [tɜːrnd] [ɔːl] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr]
But **here** **a** **sudden** **movement** **from** **Gull** **turned** **all** **eyes** **towards** **him** **once** **more**
但 这里 一个 突然 移动 从 鸥 转向 全部 眼睛 向 他 一次 更多的
.
:
.

但这时，格尔的一个突然举动再次吸引了所有人的目光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr]

He	raised	himself	to	a	sitting	position	,	and	with	one	hand	to	his	poor
他	提高	他自己	到	一个	坐着	位置	,	和	和	一	手	到	他的	贫穷的

[deɪzd] [hed] ,

dazed	head	,
茫然	头	,

他撑起身子坐了起来，一只手捂着自己晕乎乎的脑袋，

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪm] , [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [waɪd]

gazed	with	dim	,	half	-	unconscious	eyes	at	the	other	held	before	him	—	wide
凝视	和	暗淡	,	一半	-	无意识	眼睛	在	这	其他	握住	前	他	—	宽的

['oʊpən] [ænd; ənd] ['empti] !

open	and	empty	!
打开	和	空的	!

他用昏昏沉沉、半梦半醒的眼神凝视着眼前另一个人——他睁得大大的，却空空如也！

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

As	he	gazed	,	a	bitter	cry	escaped	his	lips	.
作为	他	凝视	,	一个	苦的	哭	逃脱	他的	嘴唇	.

他凝视着，一声痛苦的呻吟从他口中逸出。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [bruːt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] !

"	Then	the	brute	has	made	off	with	it	,	after	all	!
"	然后	这	蛮力	有	制成	离开	和	它	,	后	全部	!

“看来那个恶棍最终还是把它偷走了！”

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gʌl] " [iːzd] [hɪm'self] , " [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest]

"	This	,	you	see	,	was	the	way	in	which	Gull	"	eased	himself	,	"	as	he	expressed
"	这	,	你	看	,	曾是	这	方式	在	哪个	鸥	"	缓解	他自己	,	"	作为	他	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你看，这就是格尔用来‘放松自己’的方式，正如他自己所说。”

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ðæt] ['grætɪtuːd] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] .

and	satisfied	the	demands	that	gratitude	made	upon	his	honest	heart	.
和	使满意	这	需求	那	感激	制成	之上	他的	诚实的	心	.

满足了感恩之心对诚实之心的要求。

[aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ges] [fɔːr; fər]

I	have	very	little	more	to	tell	you	,	and	that	you	could	almost	guess	for
我	有	非常	小的	更多的	到	告诉	你	,	和	那	你	可以	几乎	猜测	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

我没什么好说的了，这些你几乎也能猜到。

[gʌl] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [deɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ə'tendid] [dɪ'voʊtɪdli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lædz] ,

Gull	spent	a	few	quiet	days	on	his	bed	,	attended	devotedly	by	his	little	lads	,
鸥	花费	一个	很少	安静的	天	在	他的	床	,	参加	虔诚地	经过	他的	小的	小伙子们	,

格尔在床上安静地度过了几天，他的两个小家伙们一直悉心照料着他。

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['oʊvər] - [ɔːd] [æt; ət] ['fɑːðɚz] " ['biːn] - [tʊk] [bæd] ,

who	were	much	over	-	awed	at	father's	"	bein	'	took	bad	,
WHO	是	很多	超过	-	敬畏	在	父亲的	"	是	-	采取	坏的	,

他们对父亲的“遭遇不幸”感到非常震惊，

" [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] [wen] " ['aʊər; ɑːr] ['dʒent(ə)lmən] " [klaɪmd] [ðə; ði] [oʊld]
" and filled with wide - eyed wonder when " our gentleman " climbed the old
" 和 已填 和 宽的 - 眼睛 想知道 什么时候 " 我们的 绅士 " 攀登 这 老的
['sterkeɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
staircase more than once ,
楼梯 更多的 比 一次 ,

"当'我们的先生'不止一次地爬上那古老的楼梯时，她眼中充满了惊奇和好奇。"

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [nuː] ['kʌmfərt] .
to see how father was , and to provide for him some new comfort .
到 看 如何 父亲 曾是 , 和 到 提供 为了 他 一些 新的 舒适 .

去看看父亲的情况，并给他提供一些新的舒适用品。

[wʌns] [ə'gen] , [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [toʊld] [ɪn] [tuː] ['seprət] ['hoʊmz] .
Once again , two versions of a true story were told in two separate homes .
一次 再次 , 二 版本 的 一个 真的 故事 是 讲述 在 二 分离 房屋 .

又一次，同一个真实的故事在两个不同的家庭中被讲述了两个版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " - " [hɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ɪn] [ðə; ði]
It was the version that the " twinses " heard which was the shortest in the
它 曾是 这 版本 那 这 " - " 听到 哪个 曾是 这 最短 在 这
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

这是"双胞胎"听到的版本，也是所有版本中最短的。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " [sed] [bɑːb] ,
" Tell us all about it , father , " said Bob ,
" 告诉 我们 全部 关于 它 , 父亲 , " 说 鲍勃 ,

"父亲，请把事情都告诉我们吧，"鲍勃说。

[wen] [gʌl] [wʌz; wəz] " ['restɪd] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
when Gull was " rested " enough to talk to his boys .
什么时候 鸥 曾是 " 休息 " 足够的 到 讲话 到 他的 男孩们 .

当格尔"休息"到足以和他的儿子们交谈时。

" [neɪ] , [læd] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" Nay , lad , there ain't much to tell .
" 不 , 小伙子 , 那里 不是 很多 到 告诉 .

"不，孩子，没什么好说的。"

[aɪ] [dʒʌst] ['kɑːlərd] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɪŋzliːz] ['pɑːkɪt]
I just collared the thief as he was making off with Mr . Kingsley's pocket
我 只是 项圈 这 贼 作为 他 曾是 制作 离开 和 先生 . 金斯利的 口袋
- [bʊk] ,
- book ,
- 书 ,

我刚刚抓住了那个正要偷金斯利先生钱包的小偷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] .
and he didn't like it somehow , and threw me down .
和 他 没有 喜欢 它 不知何故 , 和 扔 我 向下 .

他不知为何很不高兴，就把我扔了下去。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But that's all about it . "
但 那就是 全部 关于 它 . "

仅此而已。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] . "

but	you	got	the	pocket	-	book	from	him	first	,	you	know	,	father	.	"
但	你	得到	这	口袋	-	书	从	他	第一的	,	你	知道	,	父亲	.	"

但你知道，父亲，你先是从他那里得到了钱包。

" [eɪ] ! [aɪ][dɪd] [ðæt] , " [gʌl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

"	Ay	!	I	did	that	,	"	Gull	answered	,	with	a	smile	;
"	哎	!	我	做过	那	,	"	鸥	回答	,	和	一个	微笑	;

"哎呀！是我干的，"海鸥笑着回答道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['endɪd] .

and	there	the	telling	of	the	story	ended	.
和	那里	这	讲述	的	这	故事	结束	.

故事就此结束。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

I	don't	know	when	the	acting	of	it	will	be	finished	,
我	不	知道	什么时候	这	表演	的	它	将要	是	完成的	,

我不知道这部剧什么时候才能拍完。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [gʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - "

for	there	was	a	difference	in	the	lives	of	Gull	and	his	"	twinses	"
为了	那里	曾是	一个	不同之处	在	这	生活	的	鸥	和	他的	"	-	"

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] — " [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪŋzliːz] ['kaɪndnəs] ,

from	that	day	forward	—	"	all	along	of	Mr	.	Kingsley's	kindness	,
从	那	天	向前	—	"	全部	沿着	的	先生	.	金斯利的	仁慈	,

从那天起，格尔和他的"双胞胎"的生活发生了改变——"一直以来，这都归功于金斯利先生的善意，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

"	as	they	would	tell	you	;	but	"	because	I	have	found	an	honest	man	,
"	作为	他们	会	告诉	你	;	但	"	因为	我	有	成立	一个	诚实的	男人	,

正如他们会告诉你的那样；但是"因为我找到了一个诚实的人，

" [æz; əz]['mɪstər] . ['kɪŋzli] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['pætsi] .

"	as	Mr	.	Kingsley	himself	would	say	to	little	Patsy	.
"	作为	先生	.	金斯利	他自己	会	说	到	小的	帕齐	.

正如金斯利先生本人会对小帕齐说的那样。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] .

THE	B	.	D	.	S	.
这	B	.	D	.	S	.

博茨瓦纳

[hiː; hi] [bɪl] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

he	Bill	had	passed	the	House	of	Commons
他	账单	有	通过了	这	房子	的	公共领域

该法案已在下议院获得通过。

[[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [nɜːrs] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]] ,

[	I	mean	,	you	know	,	that	nurse	had	approved	of	it	]	,
[	我	意思是	,	你	知道	,	那	护士	有	得到正式认可的	的	它	]	,

[我的意思是，你知道，那位护士是同意的]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pliːdərz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][fɜːrst] ['riːdɪŋ]

and	much	anxiety	was	felt	among	the	little	pleaders	as	to	its	first	reading
和	很多	焦虑	曾是	毛毡	之中	这	小的	辩护人	作为	到	它是	第一的	阅读

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] — [aɪ] . [iː] . [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] " [jes] !

in	the	Upper	House	—	i	.	e	.	would	mother	say	"	Yes	!
在	这	上	房子	—	我	.	e	.	会	母亲	说	"	是的	!

小求助者们对上议院的首次宣读感到非常焦虑——也就是说，母亲会说"是的！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] ;
" They all knew that mother had a clear judgment ;
" 他们 全部 知道 那 母亲 有 一个 清除 判断 ;

"他们都知道母亲的判断力很强;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .
but it was just her far - seeing power that made them tremble .
但 它 曾是 只是 她 远的 - 看到 力量 那 制成 他们 颤抖 .

但真正让他们感到恐惧的，是她那洞察一切的能力。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['breikəz] [ə'hed] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
She might see breakers ahead which they knew nothing about .
她 可能 看 断路器 前方 哪个 他们 知道 没有什么 关于 .

她可能会看到前方有他们一无所知的巨浪。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['mʌðər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [plæn] .
And perhaps mother did see a few objections to this new plan .
和 也许 母亲 做过 看 一个 很少 反对意见 到 这 新的 计划 .

或许母亲确实看到了一些对这个新计划的反对意见。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
However that may be , as the little ones presented their petition , she smiled .
然而 那 可能 是 , 作为 这 小的 一个 呈现 他们的 请愿 , 她 微笑 .

不管怎样，当孩子们递上他们的请愿书时，她笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,
This was , indeed , a good sign , and more than that ,
这 曾是 , 的确 , 一个 好的 符号 , 和 更多的 比 那 ,

这的确是一个好兆头，而且不仅如此，

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] [æz; əz][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ən'foʊldəd] .
the smile was followed by a ready consent as the plan was unfolded .
这 微笑 曾是 随后 经过 一个 准备好 同意 作为 这 计划 曾是 展开 .

随着计划的展开，他面带微笑，欣然同意。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] .
The Bill was passed .
这 账单 曾是 通过了 .

法案获得通过。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði][biː] . [diː] . [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]
The B . D . Society was allowed ; and mother had actually agreed to be
这 B . D . 社会 曾是 允许 ; 和 母亲 有 实际上 同意 到 是
[ˌpeɪtrə'nes] [ænd; ənd] [praɪz] - ['gɪvər] .
patroness and prize - giver .
女赞助人 和 奖 - 赠予者 .

BD协会获准成立；母亲也同意担任赞助人和颁奖人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , ['dʒɑːli] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
" What a dear , jolly mother she is ! "
" 什么 一个 亲爱的 , 快乐的 母亲 她 是 ! "

"她真是一位慈祥和蔼的母亲！"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !
" She's a duck , and no mistake !
" 她是 一个 鸭子 , 和 不 错误 !

"她是一只鸭子，毫无疑问！"

" ['ræðər] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spresɪv] !
" Rather unbusinesslike language , but very expressive !
" 相当 不务正业 语言 , 但 非常 富有表现力的 !

"措辞虽然不太正式，但非常生动！"

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðɪs] [biː] . [diː] . [es] . ?
Well , but what did it mean , this B . D . S . ?
出色地 , 但 什么 做过 它 意思是 , 这 B . D . S . ?

那么，这场抵制、撤资和制裁运动（BDS）究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['dekəreɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
It was only a Bedroom Decorating Society .
它 曾是 仅有的 一个 卧室 装饰 社会 .

那只是一个卧室装饰协会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɜːrli] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː]
But it seemed a very beautiful idea to the four curly headed little girls who
但 它 似乎 一个 非常 美丽的 主意 到 这 四 卷曲 标题 小的 女孩们 WHO
[sæt] [skwiːzd] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nɜːrsəri] ['ɑːrmtʃer] .
sat squeezed up together in the large nursery armchair .
卫星 挤压 向上 一起 在 这 大的 苗圃 扶手椅 .

但对于挤在婴儿房大扶手椅里的四个卷发小女孩来说，这似乎是一个非常美好的主意。

['pæti] , ['mɑːli] , ['kɪti] , [ænd; ənd] ['nɔrə] .
Pattie , Mollie , Kitty , and Norah .
帕蒂 , 莫莉 , 猫咪 , 和 诺拉 .

帕蒂、莫莉、凯蒂和诺拉。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['meidnz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] [plæn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] ,
Four little Irish maidens , with this lovely plan to talk over and make perfect ,
四 小的 爱尔兰 少女们 , 和 这 迷人的 计划 到 讲话 超过 和 制作 完美的 ,

四个爱尔兰小女孩，带着这个美好的计划，要好好商量，让它变得完美。

[waɪl] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [kept] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] .
while a snowstorm kept them indoors to - day .
尽管 一个 暴风雪 保留 他们 室内 到 - 天 .

今天一场暴风雪让他们待在了室内。

['pæti] .
Pattie .
帕蒂 .

帕蒂。

" [dəunt] [lets] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .
" Don't let's tell each other how we'll do our rooms until afterwards .
" 不 我们来吧 告诉 每个 其他 如何 出色地 做 我们的 房间 直到 然后 .

"我们先别告诉对方我们要怎么布置房间，等布置完再说。"

" ['nɔrə] .
" Norah .
" 诺拉 .

诺拉。

" [juːl] ['nevər] [kiːp] [jʊr; jər][plænz][tuː; tə] [jɔːr'self] .
" You'll never keep your plans to yourself .
" 你会 绝不 保持 你的 计划 到 你自己 .

你永远不会把你的计划藏在心里。

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɪn] .
You never could keep anything in .
你 绝不 可以 保持 任何事物 在 .

你从来都守不住秘密。

" ['mɑːli] ([ʌp][ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər]) .
" **Mollie (up in arms for her sister) .**
" 莫莉 (向上 在 武器 为了 她 姐姐) .

“莫莉（为她的妹妹义愤填膺）。

" [dəunt][biː; bi]['næsti] , ['nɔrə] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Don't be nasty , Norah , or something bad will happen to you !**
" 不 是 可恶的 , 诺拉 , 或者 某物 坏的 将要 发生 到 你 !

“诺拉，别这么刻薄，否则你会有不好的事情发生！”

" ['nɔrə] (['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['waɪzli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]) .
" **Norah (looking a little ashamed of herself and wisely changing the subject) .**
" 诺拉 (寻找 一个 小的 羞愧 的 她自己 和 明智地 变化 这 主题) .

诺拉（看起来有点羞愧，明智地转移了话题）。

" [lets] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
" **Let's begin now .**
" 我们来吧 开始 现在 .

现在就开始吧。

[wiːl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][fɜːrst] ,
We'll take all the things out of our rooms first ,
出色地 拿 全部 这 事物 出去 的 我们的 房间 第一的 ,

我们先把房间里的东西都搬出去。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [nuː] ['pleɪsɪz] — [ʃæl; ʃəl][juː 'es] ?
and then put them back in new places — shall us ?
和 然后 放 他们 后退 在 新的 地方 — 将 我们 ?

然后把它们放回新的地方——好吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,
" **As you may guess ,**
" 作为 你 可能 猜测 ,

正如你可能猜到的那样，

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] . [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [staɪl]
the B . D . S . was intended to promote a general taste for artistic style
这 B . D . S . 曾是 故意的 到 推动 一个 一般的 品尝 为了 艺术 风格
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
in the children's bedrooms ,
在 这 孩子们的 卧室 ,

BDS旨在促进儿童卧室艺术风格的普及。

[ɔːr][æz; əz] ['kɪti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
or as Kitty expressed it , simply and to the point ,
或者 作为 猫咪 表达 它 , 简单地 和 到 这 观点 ,

或者正如凯蒂所说，简单明了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][pʊt]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] - .
" **It is to make us put our things illigantly .**
" 它 是 到 制作 我们 放 我们的 事物 - .

“这是为了让我们把东西摆放得不规范。”

" ['mʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ;
" **Mother determined to let this new idea have a fair trial ;**
" 母亲 决定 到 让 这 新的 主意 有 一个 公平的 审判 ;

母亲决心让这个新想法得到公平的考验；

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skrimidʒɪŋ]

though	she	could	not	help	feeling	a	little	nervous	as	she	heard	the	scrimmaging
尽管	她	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	紧张的	作为	她	听到	这	对抗赛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

of	the	furniture	,
的	这	家具	,

虽然听到家具碰撞的声音，她还是忍不住感到有些紧张，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['breɪkɪdʒ] .

and	thought	of	possible	breakages	.
和	想法	的	可能的	破损	.

并想到了可能发生的破损情况。

[ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

She	sat	at	her	needlework	,
她	卫星	在	她	针线活	,

她坐在那里做针线活，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	listened	to	the	distant	sounds	which	reached	her	faintly	from	the
和	听着	到	这	遥远	声音	哪个	达到	她	淡淡的	从	这

[ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] .

rooms	above	.
房间	多于	.

她静静地聆听着从楼上房间隐隐传来的声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʊd] [læst] [aʊt]

Then	she	began	to	wonder	whether	the	excitement	and	interest	would	last	out
然后	她	开始	到	想知道	无论	这	激动	和	兴趣	会	最后的	出去

[ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] ,

the	fortnight	,
这	两星期	,

然后她开始担心这种兴奋和兴趣能否持续两周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][praɪz] .

at	the	end	of	which	she	had	been	asked	to	present	a	prize	.
在	这	结尾	的	哪个	她	有	到过	问	到	展示	一个	奖	.

最后，她被要求颁奖。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θrɑ:b] .

Suddenly	her	motherly	heart	gave	a	terrible	throb	.
突然	她	母性	心	给予	一个	糟糕的	搏动	.

突然，她那颗母性之心猛地一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] — [θʌd] — [θʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['bʌmpɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	thud	—	thud	—	thud	,	and	that	horrid	bumping	sound	,
那里	曾是	一个	砰的一声	—	砰的一声	—	砰的一声	,	和	那	可怕的	碰撞	声音	,

砰——砰——砰，还有那可怕的撞击声，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

as	something	soft	tumbled	over	and	over	down	the	stairs	.
作为	某物	柔软的	翻滚	超过	和	超过	向下	这	楼梯	.

仿佛有什么柔软的东西从楼梯上滚落下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

With	a	white	face	she	rushed	out	of	the	dining	-	room	,
和	一个	白色的	脸	她	匆忙	出去	的	这	用餐	-	房间	,

她脸色苍白地冲出了餐厅。

[tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['nɔrə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['boʊlstər][roʊl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

to	see	little	Norah	and	a	large	bolster	roll	on	to	the	floor	at	her	feet
到	看	小的	诺拉	和	一个	大的	支撑	卷	在	到	这	地面	在	她	脚

!
!
!

只见小诺拉和一块大枕头滚落到她脚边的地板上!

[ə; eɪ] ['breθləs] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] .

A	breathless	scream	escaped	from	the	terrified	child	.
一个	喘不过气	尖叫	逃脱	从	这	恐惧	孩子	.

惊恐的孩子发出了一声喘息般的尖叫。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['kɜːrli] ['hedz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

The	three	other	curly	heads	were	peeping	through	the	banisters	,
这	三	其他	卷曲	头部	是	偷窥	通过	这	栏杆	,

另外三个卷发脑袋正从栏杆缝隙里往外看。

[ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['hɔːrəbli] [skerd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	three	pairs	of	Irish	blue	eyes	were	looking	horribly	scared	and	unhappy	.
和	三	对	的	爱尔兰	蓝色的	眼睛	是	寻找	糟糕透了	害怕的	和	不开心	.

三双爱尔兰蓝眼睛里满是恐惧和不快。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

But	mother	did	not	see	them	.
但	母亲	做过	不是	看	他们	.

但母亲没有看到他们。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['nɔrə] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

She	picked	up	the	screaming	Norah	,	and	carried	her	into	the	dining	-	room	,
她	挑选	向上	这	尖叫	诺拉	,	和	携带	她	进入	这	用餐	-	房间	,

她抱起尖叫的诺拉，把她带进了餐厅。

[waɪl] [nɜːrs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['aɪərnɪŋ] .

while	nurse	came	running	from	the	kitchen	and	her	ironing	.
尽管	护士	来了	跑步	从	这	厨房	和	她	熨烫	.

护士从厨房跑出来，一边熨衣服。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['lɪt(ə)l]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [diː] . [es] . [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [suːðd]

All	the	time	that	the	sobbing	little	victim	of	the	B	.	D	.	S	.	was	being	soothed
全部	这	时间	那	这	啜泣	小的	受害者	的	这	B	.	D	.	S	.	曾是	存在	舒缓

['ɪntuː] ['kɑːmnəs] ,

into	calmness	,
进入	平静	,

在安抚那个因抵制、撤资和制裁运动而哭泣的小受害者的过程中，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['swelɪŋ] [hwiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [beɪðd] [ænd; ənd] [tendid] , ['pæti] ,

and	the	big	swelling	wheal	on	her	forehead	bathed	and	tended	,	Pattie	,
和	这	大的	肿胀	车轮	在	她	前额	洗澡	和	倾向于	,	帕蒂	,

['mɑːli] ,

Mollie	,
莫莉	,

帕蒂、莫莉，还有她额头上那块肿胀的大肿块，都得到了清洗和照料。

[ænd; ənd] ['kɪti] — [ˌʌp'sterz] — [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] .

and	Kitty	—	upstairs	—	looked	at	one	another	in	frightened	silence	.
和	猫咪	—	楼上	—	看起来	在	一	其他	在	害怕	沉默	.

楼上的凯蒂和她惊恐地对视了一眼，沉默不语。

[ðen] ['mɑːli] [sed] ['sædli] —

Then	Mollie	said	sadly	—
然后	莫莉	说	令人遗憾的是	—

然后莫莉悲伤地说——

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['nɔrə] .
" I knew something would happen to Norah .
" 我 知道 某物 会 发生 到 诺拉 .

"我知道诺拉会出事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['næsti] [θɪŋz] . "
It always does if she says nasty things . "
它 总是 做 如果 她 说道 可恶的 事物 . "

如果她说了难听的话，就总是这样。

" ['rʌbɪʃ] , ['mɑːli] !
" Rubbish , Mollie !
" 垃圾 , 莫莉 !

"胡说，莫莉！"

[ðæts] ['nɑːnsens] !
That's nonsense !
那就是 废话 !

简直胡说八道！

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['boʊlstər] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wer]
She fell down because her bolster was so big , and she couldn't see where
她 跌倒 向下 因为 她 支撑 曾是 所以 大的 , 和 她 不能 看 在哪里
[ðə; ði] [sterz] [keɪm] !
the stairs came !
这 楼梯 来了 !

她摔倒了，因为她的枕头太大了，她看不见楼梯在哪里！

" [kraɪd] ['pæti] .
" cried Pattie .
" 哭 帕蒂 .

"帕蒂喊道。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiːz] ['hɜːrtɪd] [hɜːr'self] , " [ə'naʊnst] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" I'm going to see where she's hurted herself , " announced little Kitty ; and she
" 我是 去 到 看 在哪里 她是 受伤了 她自己 , " 宣布 小的 猫咪 ; 和 她
['trʌdʒd] [ɔːf] ,
trudged off ,
艰难跋涉 离开 ,

"我要去看看她哪里受伤了，"小猫咪说着，拖着脚步走了。

['liːvɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tuː; tə] [sɔːrt] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]
leaving Pattie and Mollie to sort the heap of odds and ends that lay on
离开 帕蒂 和 莫莉 到 种类 这 堆 的 赔率 和 结束 那 躺 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

留下帕蒂和莫莉整理堆在楼梯平台上的杂物。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['doʊlf(ə)l] ['saɪləns] [æt; ət] [fɜːrst] .
They went about it in doleful silence at first .
他们 去 关于 它 在 悲伤的 沉默 在 第一的 .

起初，他们默默地、悲伤地进行着这件事。

[ðen] ['mɑːli] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kaʊntərpeɪn] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? "
Then Mollie said , " This is my counterpane — isn't it , Pattie ? "
然后 莫莉 说 , " 这 是 我的 床罩 — 不是 它 , 帕蒂 ? "

然后莫莉说："这是我的床罩，对吧，帕蒂？"

" [noʊ] ; [ðæts] ['nɔːrəz] .
" No ; that's Norah's .
" 不 ; 那就是 诺拉的 .

"不，那是诺拉的。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Don't **you** **see** **the** **corner** **all** **crumpled** **up** **which** **she** **holds** **in** **her** **hand** **when** **she**
不 你 看 这 角落 全部 皱巴巴的 向上 哪个 她 持有 在 她 手 什么时候 她
[goʊz][tuː; tə] [sliːp] ? "
goes **to** **sleep** **?** **"**
去 到 睡觉 ? "

你没看到她睡觉时手里攥着的那块皱巴巴的纸角吗?

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [its] ['iːzi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][biː] . [diː] . [es] .
I **don't** **think** **,** **after** **all** **,** **that** **it's** **easy** **having** **a** **B** **.** **D** **.** **S** **.**
我 不 思考 , 后 全部 , 那 它是 简单的 拥有 一个 B . D . S .

我觉得，毕竟，拥有一个BDS（英国皇家牙科医师学会）并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][spɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] ['nɔrə] [went] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] — [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ]
It **seemed** **just** **to** **spoil** **it** **all** **when** **Norah** **went** **thumping** **down** **—** **down** **,** **like** **a**
它 似乎 只是 到 剧透 它 全部什么时候 诺拉 去 怦 向下 — 向下 , 喜欢 一个
[bɪg][bɔːl] .
big **ball** **.**
大的 球 .

诺拉重重地摔倒在地，像个大球一样，这似乎破坏了一切。

" ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [tuː] ,
" **Pattie** **gave** **a** **little** **sigh** **,** **too** **,**
" 帕蒂 给予 一个 小的 叹 , 也 ,

帕蒂也轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [hɜːr; hər]
and **was** **putting** **down** **the** **chair** **she** **was** **carrying** **that** **she** **might** **rest** **her**
和 曾是 推杆 向下 这 椅子 她 曾是 携带 那 她 可能 休息 她
[ɑːrmz][ænd; ənd][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [diːpər] [saɪ] ,
arms **and** **have** **room** **for** **another** **deeper** **sigh** **,**
武器 和 有 房间 为了 其他 更深 叹 ,

她放下手里抱着的椅子，好让手臂休息一下，也好让自己能再深深地叹一口气。

[wen] ['mʌðɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] —
when **mother's** **voice** **was** **heard** **calling** **—**
什么时候 母亲的 嗓音 曾是 听到 呼叫 —

当听到母亲的呼唤声时——

" ['mɑːli] ! ['pæti] !
" **Mollie** **!** **Pattie** **!**
" 莫莉 ! 帕蒂 !

"莫莉！帕蒂！"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] !
I **want** **you** **down** **here** **!**
我 想 你 向下 这里 !

我要你下来!

" [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] ,
" **Off** **they** **ran** **,**
" 离开 他们 跑 ,

他们拔腿就跑，

['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ðæt] ['mʌðər] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ['hæpi]
feeling **down** **in** **their** **little** **hearts** **that** **mother** **must** **know** **how** **to** **put** **things** **happy**
感觉 向下 在 他们的 小的 心 那 母亲 必须 知道 如何 到 放 事物 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们幼小的心灵感到沮丧，心想妈妈一定知道如何才能让他们重新开心起来。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['nɔrə] ,
First **of** **all** **they** **looked** **with** **interested** **and** **pitying** **eyes** **at** **Norah** **,**
第一的 的 全部 他们 看起来 和 感兴趣的 和 怜悯 眼睛 在 诺拉 ,

首先，他们用既好奇又怜悯的目光打量着诺拉。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɑːd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]
whose **head** **had** **become** **an** **odd** **shape** **,** **and** **whose** **face** **was** **white** **and**
谁 头 有 变得 一个 奇怪的 形状 , 和 谁 脸 曾是 白色的 和
['pætʃi] .
patchy .
斑驳 .

他的头部形状变得怪异，脸部苍白且有斑驳的斑点。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['kɪti] , ['wɑtʃɪŋ] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
Then **they** **stood** **side** **by** **side** **with** **Kitty** **,** **watching** **mother's** **face** **,** **and** **waiting** **.**
然后 他们 站立 边 经过 边 和 猫咪 , 观看 母亲的 脸 , 和 等待 .

然后，他们和凯蒂并肩站着，看着妈妈的脸，等待着。

" [ðə; ði][biː] . [diː] . [es] . [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [brˈgɪnɪŋ] , [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The** **B** **.** **D** **.** **S** **.** **has** **had** **a** **bad** **beginning** **,** **dears** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 B . D . S . 有 有 一个 坏的 开始 , 亲爱的们 , " 她 说 .

“亲爱的们，BDS运动的开局并不顺利，”她说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [pʊl] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **I** **don't** **think** **it** **was** **a** **good** **plan** **to** **pull** **everything** **out** **of** **your**
" 我 不 思考 它 曾是 一个 好的 计划 到 拉 一切 出去 的 你的
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
rooms **to** **start** **with** **.**
房间 到 开始 和 .

“我认为一开始就把房间里所有东西都搬出来并不是个好主意。”

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] .
But **never** **mind** **that** **now** **.**
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

" [æz; əz] ['mʌðər] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **As** **mother** **spoke** **she** **kept** **one** **hand** **behind** **her** **chair** **,** **and** **she** **smiled** **.**
" 作为 母亲 辐 她 保留 一 手 在后面 她 椅子 , 和 她 微笑 .

“母亲说话时，一只手放在椅子后面，脸上带着微笑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
She **was** **sorry** **for** **her** **little** **girls** **.**
她 曾是 对不起 为了 她 小的 女孩们 .

她为她的小女儿们感到难过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **I** **am** **going** **to** **propose** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 我 是 去 到 提出 , " 她 去 在 ,

“我打算向你求婚，”她接着说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːltər][jʊr; jər][səˈsaɪəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" **that** **you** **should** **alter** **your** **society** **a** **little** **bit** **.**
" 那 你 应该 改变 你的 社会 一个 小的 少量 .

“你应该稍微改变一下你的社会。”

[ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

The	letters	will	be	the	same	.
这	信件	将要	是	这	相同的	.

字母会是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][biː] . [diː] . [es] . ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['iziə]

It	will	still	be	the	B	.	D	.	S	.	;	but	the	work	will	be	different	and	easier
它	将要	仍然	是	这	B	.	D	.	S	.	;	但	这	工作	将要	是	不同的	和	更轻松

.

:

.

它仍然是BDS；但工作内容会有所不同，也会更容易。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ɔːl] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] —

"	The	little	faces	all	brightened	as	she	continued	—
"	这	小的	面孔	全部	明亮	作为	她	持续	—

“她继续说下去的时候，孩子们的小脸都亮了起来——”

" [aɪ][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ;

"	I	like	my	little	girls	to	be	tidy	and	neat	in	their	rooms	;
"	我	喜欢	我的	小的	女孩们	到	是	整齐的	和	整洁的	在	他们的	房间	;

“我希望我的小女儿们房间整洁干净；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [noʊz] [best] [haʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][stænd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

but	I	think	mother	knows	best	how	the	furniture	should	stand	,	and	where	the
但	我	思考	母亲	知道	最好的	如何	这	家具	应该	站立	,	和	在哪里	这

[θɪŋz] [lʊk] ['naɪsɪst] .

things	look	nicest	.
事物	看	最友善的	.

但我认为母亲最清楚家具应该如何摆放，以及东西放在哪里看起来最美观。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dʌstɪŋ] [sə'saɪəti] .

So	I	suggest	that	we	call	our	society	the	Bedroom	Dusting	Society	.
所以	我	建议	那	我们	称呼	我们的	社会	这	卧室	除尘	社会	.

所以我建议我们将我们的社会称为“卧室除尘社会”。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɔːθ] ,

I	will	give	you	each	a	little	cloth	,
我	将要	给	你	每个	一个	小的	布	,

我会给你们每人一块小布，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʌst] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [nɜːrs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

and	you	shall	dust	your	rooms	every	morning	after	nurse	has	made	the
和	你	将	灰尘	你的	房间	每一个	早晨	后	护士	有	制成	这

[bedz] .

beds	.
床	.

每天早上护士铺好床后，你们都要打扫房间。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [ə'wɔːrd][ə; eɪ][praɪz] .

And	once	a	week	I	will	award	a	prize	.
和	一次	一个	星期	我	将要	奖	一个	奖	.

我每周都会颁发一次奖项。

" [ðen] ['mʌðər] [druː] [hɜːr; hər][hænd]['fɔːrwərd][ænd; ənd][held] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

"	Then	mother	drew	her	hand	forward	and	held	before	their	eyes	a	Japanese
"	然后	母亲	画	她	手	向前	和	握住	前	他们的	眼睛	一个	日本人

[fæn] ,

fan	,
扇子	,

“然后母亲伸出手，在他们眼前展示了一把日本扇子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ] ['deɪnti] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .

with	a	long	handle	,	to	which	was	tied	a	dainty	bow	of	blue	ribbon	.
和	一个	长的	处理	,	到	哪个	曾是	系	一个	纤巧	弓	的	蓝色的	丝带	.

它有一个长柄，上面系着一个精致的蓝色丝带蝴蝶结。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	,	"	she	said	,
"	这	,	"	她	说	,

“这个，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][nekst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdɪɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	shall	be	given	next	Saturday	to	the	tidiest	of	the	four	members	of	your
"	将	是	给定	下一个	周六	到	这	最整洁	的	这	四	成员	的	你的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

“将于下周六颁发给你们社团四位成员中最爱干净的人。”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ? "

Now	,	what	do	you	think	of	my	plan	?	"
现在	,	什么	做	你	思考	的	我的	计划	?	"

现在，你觉得我的计划怎么样?

" [its] [dʒʌst]['splendɪd] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	just	splendid	,	mother	darling	!	"	was	the	unanimous	cry	of	the
"	它是	只是	灿烂	,	母亲	亲爱的	!	"	曾是	这	一致	哭	的	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

listeners	;
听众	;

“真是太棒了，亲爱的妈妈！”听众们异口同声地喊道;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ['nɪrli] ['θrɔtld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪm'breɪs]

and	a	tangle	of	soft	loving	arms	nearly	throttled	her	in	a	sudden	embrace
和	一个	纠纷	的	柔软的	爱	武器	几乎	节流	她	在	一个	突然	拥抱

.

:

.

突然，一双柔软而充满爱意的手臂紧紧地拥抱住她，几乎让她窒息。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['nɔrə] ,

"	And	you	know	,	"	came	in	a	plaintive	voice	from	Norah	,
"	和	你	知道	,	"	来了	在	一个	哀怨	嗓音	从	诺拉	,

“你知道吗，”诺拉用哀怨的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] ,

"	if	you	always	give	us	a	pretty	thing	like	that	for	a	prize	,
"	如果	你	总是	给	我们	一个	漂亮的	事物	喜欢	那	为了	一个	奖	,

“如果你总是给我们送这么漂亮的东西作为奖品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['dekəreɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [tuː] !

it	will	be	the	Bedroom	Decorating	Society	,	too	!
它	将要	是	这	卧室	装饰	社会	,	也	!

它也将成为卧室装饰协会!

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	BECCLES	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	贝克尔斯	.

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

[prbli'keiʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .
Society **for** **Promoting** **Christian** **Knowledge** **.**
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['baɪndɪŋz] ,
Most **of** **these** **Works** **may** **be** **had** **in** **Ornamental** **Bindings** **,**
最多 的 这些 作品 可能 是 有 在 装饰 绑定 ,

这些作品大多有装帧精美的版本。

[wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l]['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] .
with **Gilt** **Edges** **,** **at** **a** **small** **Extra** **charge** **.**
和 镀金 边缘 , 在 一个 小的 额外的 收费 .

加烫金边，需另付少量费用。

[es] . [di:] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑ:li] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [jɑ:nz] .
Adventurous **Voyage** **of** **the** **"** **Polly** **,** **"** **and** **other** **Yarns** **.**
冒险的 航程 的 这 " 波莉 , " 和 其他 纱线 .

“波莉”号的冒险之旅及其他故事。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [es] . ['dʌblju:] . ['sædlɚ] , [ɑ:r] . [en] . [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
By **the** **late** **S** **.** **W** **.** **Sadler** **,** **R** **.** **N** **.** **With** **four** **page** **illustrations** **.**
经过 这 晚的 S . W . 萨德勒 , 拉 . N . 和 四 页 插图 .

已故的SW Sadler，注册护士著，附四页插图。

[kraʊn] 8vo
Crown **8vo**
王冠 8vo

皇冠8开

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [θri:] -
cloth **boards** **3** **0**
布 板 3 -

布板 3 0

[ɔ:l][ɪz][lɔ:st] [seɪv] ['ɑ:nər] .
All **is** **Lost** **save** **Honour** **.**
全部 是 丢失的 节省 荣誉 .

除了荣誉，一切都已失去。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
A **Story** **of** **to** **-** **day** **.**
一个 故事 的 到 - 天 .

今天发生的故事。

[baɪ] ['kæθrɪn] [em] . ['fɪlɪˌmɔ:r] ,
By **Catherine** **M** **.** **Phillimore** **,**
经过 凯瑟琳 M . 菲利莫尔 ,

作者：凯瑟琳·M·菲利莫尔

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo

Crown	8vo
王冠	8vo

皇冠8开

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]

cloth	boards	1	6
布	板	1	6

布板 1 6

[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .

Alone	Among	the	Zulus	.
独自的	之中	这	祖鲁人	.

孤身一人置身祖鲁人之中。

[baɪ][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] .

By	a	Plain	Woman	.
经过	一个	清楚的	女士	.

一位平凡女子的作品。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

The	Narrative	of	a	Journey
这	叙述	的	一个	旅行

旅程叙事

[θruː] [ðə; ði]['zuːluː] ['kʌntri] .

through	the	Zulu	Country	.
通过	这	祖鲁语	国家	.

穿越祖鲁地区。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	four	page	illustrations	.
和	四	页	插图	.

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]

cloth	boards	1	6
布	板	1	6

布板 1 6

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .

An	Innocent	.
一个	清白的	.

一个无辜的人。

[baɪ][es] . [em] . ['sitwəl] .

By	S	.	M	.	Sitwell	.
经过	S	.	M	.	西特韦尔	.

作者：SM Sitwell。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

['bærənz, 'bɛrənz] [hed] ([ðə; ði]) .
Baron's **Head** **(** **The** **)** **.**
男爵的 头 (这) .

男爵头（The）。

[baɪ]['frænsɪs] [vɪviːən] .
By **Francis** **Vyvian** **.**
经过 弗朗西斯 薇薇安 .

作者：弗朗西斯·维维安。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth **boards** **2** **0**
布 板 2 -

布板 2 0

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
Behind **the** **Clouds** **.**
在后面 这 云 .

云层之后。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
A **Story** **of** **Village** **Life** **.**
一个 故事 的 村庄 生活 .

乡村生活的故事。

[baɪ] [greɪs] ['hæmɪltən] .
By **Grace** **Hamilton** **.**
经过 优雅 汉密尔顿 .

作者：格蕾丝·汉密尔顿

['prɪntɪd] [ɑːn] [toʊnd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Printed **on** **toned** **paper** **,** **with** **three** **page** **illustrations** **.**
打印 在 色调 纸 , 和 三 页 插图 .

采用有色纸印刷，附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth **boards** **2** **0**
布 板 2 -

布板 2 0

- [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒuːd] ([ðə; ði]) .
Belfrey of St . Jude (The) .
- 的 英石 . 裘德 (这) .

圣裘德的贝尔弗雷（The）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] - ['stjʊt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mimi,'miːmi] .
A Story by Esmè Stuart , author of " Mimi .
一个 故事 经过 - 斯图尔特 , 作者 的 " 咪咪 .

埃斯梅·斯图尔特（Esmè Stuart）所著《咪咪》的故事。

" [wɪð; wɪθ]
" With
" 和

“和

[θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
three page illustrations .
三 页 插图 .

三页插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快到睡觉时间了：五个适合小朋友(Nearly Bedtime Five Short Stories for the)
第3/3页

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

['bəːnəd; bə'nɑːd]['hæmɪltən] , ['kjʊrət] [ʌv; əv] [stoʊ] .
Bernard Hamilton , Curate of Stowe .
伯纳德 汉密尔顿 , 策展 的 斯托 .

伯纳德·汉密尔顿，斯托教区牧师。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['ʃɪpli] .
By Mary E . Shipley .
经过 玛丽 E . 希普利 .

作者：玛丽·E·希普利。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With four page illustrations .
和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth boards 2 0
布 板 2 -

布板 2 0

[bræg][ænd; ənd]['hoʊldˌfæst] .
Brag and Holdfast .
吹牛 和 坚守 .

吹嘘和坚持。

[baɪ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːrt] , " &
By Eadgyth , author of " The Snow Fort , " &
经过 - , 作者 的 " 这 雪 堡 , " &

作者：伊吉斯，《雪堡》的作者

[siː] . [wɪð; wɪθ]
c . With
c . 和

c. 与

[θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
three page illustrations .
三 页 插图 .

三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

['kæptɪn] ['iːvə] .
Captain **Eva** **.**
队长 伊娃 .

伊娃上尉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] .
The **Story** **of** **a** **Naughty** **Girl** **.**
这 故事 的 一个 淘气 女孩 .

一个淘气女孩的故事。

[baɪ] [kæθ'lin] [nɑːks] .
By **Kathleen** **Knox** **.**
经过 凯瑟琳 诺克斯 .

作者：凯瑟琳·诺克斯

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

- ['hɪroʊ] .
Chryssie's **Hero** **.**
- 英雄 .

克丽茜的英雄。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
By **Annette** **Lyster** **,** **author** **of** **"** **Fan's** **Silken** **String** **.**
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 粉丝们] 丝 细绳 .

作者：安妮特·莱斯特，《扇子的丝线》一书的作者。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
" **With** **three** **page** **illustrations** **.**
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

['krɪstəbel] [ðə; ði] ['flaʊər] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

Christabel	**the**	**Flower**	**Girl**	**of**	**Covent**	**Garden**	**.**
克里斯塔贝尔	这	花	女孩	的	科文特	花园	.

科文特花园的卖花女克里斯塔贝尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] ['væli] , " & [si:] .

By	**the**	**author**	**of**	**"**	**Our**	**Valley**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
经过	这	作者	的	"	我们的	谷	,	"	&	c	.

作者著有《我们的山谷》等作品。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [peɪdʒ]

With	**three**	**page**
和	三	页

共三页

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	**.**
插图	.

插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]

cloth	**boards**	**1**	**6**
布	板	1	6

布板 1 6

[kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['deɪnti] , " ([ðə; ði]) ; [ɔ:r] , ['roʊvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Cruise	**of**	**the**	**"**	**Dainty**	**,**	**"**	**(**	**The**	**)**	**;**	**or**	**,**	**Rovings**	**in**	**the**	**Pacific**	**.**
巡航	的	这	"	纤巧	,	"	(	这	)	;	或者	,	漫游者	在	这	太平洋	.

“精致号”巡航；或，太平洋漫游。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .

By	**the**	**late**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Kingston**	**.**
经过	这	晚的	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：已故的 WHG Kingston。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**three**	**page**	**illustrations**	**.**
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]

cloth	**boards**	**1**	**6**
布	板	1	6

布板 1 6

['ɛngəl][ðə; ði] ['fɪrləs] .

Engel	**the**	**Fearless**	**.**
恩格尔	这	无畏	.

无畏的恩格尔。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .

By	**Elizabeth**	**H**	**.**	**Mitchell**	**.**
经过	伊丽莎白	H	.	米切尔	.

作者：伊丽莎白·H·米切尔。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **four** **page** **illustrations** **.**
和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [θriː][sɪks]
cloth **boards** **3** **6**
布 板 3 6

布板 3 6

['fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
Fan's **Silken** **String** **.**
粉丝们 丝 细绳 .

范氏丝绸弦。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['nɔːrθwɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , " &
By **Annette** **Lyster** **,** **author** **of** **"** **Northwind** **and** **Sunshine** **,** **"** **&**
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 北风 和 阳光 , " &

作者：安妮特·莱斯特，《北风与阳光》的作者

[siː] .
c **.**
c .

c.

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [həˈsɑːn] ([ðə; ði]) .
Fortunes **of** **Hassan** **(** **The** **)** **.**
财富 的 哈桑 (这) .

哈桑的命运（The）。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ˌrefjuˈdʒiː] , [æz; əz] [toʊld] [baɪ]
Being **the** **strange** **story** **of** **a** **Turkish** **Refugee** **,** **as** **told** **by**
存在 这 奇怪的 故事 的 一个 土耳其 难民 , 作为 讲述 经过

这是一个土耳其难民的奇特故事，由……讲述

[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

他自己。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['væli] , "
By **the** **author** **of** **"** **Our** **Valley** **,** **"**
经过 这 作者 的 " 我们的 谷 , "

作者著有《我们的山谷》一书，

" ['roʊzbʌd] .
" Rosebuds .
" 玫瑰花蕾 .

“玫瑰花蕾。”

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuːˈtuː][sɪks]
cloth boards 2 6
布 板 2 6

布板 2 6

[frʌnˈtɪr] [fɔːrt] ([ðə; ði]) ; [ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
Frontier Fort (The) ; or Stirring Times in the North - West
边境 堡 (这) ; 或者 搅拌 《时代周刊》 在 这 北 - 西方

边境堡垒（The）；或西北地区的动荡时代

['terətɔːri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .
Territory of British America .
领土 的 英国 美国 .

英属美洲领土。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By the late W . H . G . Kingston .
经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 .

作者：已故的 WHG Kingston。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['dʒefri] ['benɪt] .
Geoffrey Bennett .
杰弗里 贝内特 .

杰弗里·贝内特。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['iːlə] ['sitwəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] [fɑːrm] .
By Mrs . Isla Sitwell , author of the " Church Farm .
经过 太太 . 伊斯拉 西特韦尔 , 作者 的 这 " 教会 农场 .

作者：伊斯拉·西特韦尔夫人，《教堂农场》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [wʊd] [kʌts] .
" With three page wood cuts .
" 和 三 页 木头 削减 .

“配有三页木刻插图。”

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [θriː] -
cloth **boards** **3** **0**
布 板 3 -

布板 3 0

[greɪt] ['kæptɪn] ([ðə; ðiː]) .
Great **Captain** **(** **The** **)** **.**
伟大的 队长 (这) .

伟大的船长（The）。

[æn; ən][ɪ'ventf(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
An **Eventful** **Chapter** **in** **Spanish** **History** **.**
一个 多事 章 在 西班牙语 历史 .

西班牙历史上一个充满波折的篇章。

[baɪ]['juːlɪk][ɑːr] . [bɜːrk] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
By **Ulick** **R** **.** **Burke** **,** **M** **.** **A** **.** **With** **two** **page** **illustrations** **.**
经过 尤里克 拉 . 伯克 , M . 一个 . 和 二 页 插图 .

作者：Ulick R. Burke，文学硕士，附两页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] -
cloth **boards** **2** **0**
布 板 2 -

布板 2 0

- ([ðə; ðiː]) .
Hasselaers **(** **The** **)** **.**
- (这) .

哈塞拉尔斯（The Hasselaers）。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
A **Tale** **of** **Courage** **and** **endurance** **.**
一个 故事 的 勇气 和 耐力 .

一个关于勇气和毅力的故事。

[baɪ][iː] . [iː] . ['kuːpər] .
By **E** **.** **E** **.** **Cooper** **.**
经过 E . E . 库珀 .

作者：EE Cooper。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - ([ðə; ði]) .
Invasion of Ivylands (The) .
入侵 的 - (这) .

常春藤入侵（The）。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
By Annette Lyster , author of " Fan's Silken String .
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 粉丝们 丝 细绳 .

作者：安妮特·莱斯特，《扇子的丝线》一书的作者。

" [wɪð; wɪθ] [θri:] [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] .
" With three page illustrations .
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

[dʒɑ:n] ['hɑ:lbrʊks] ['lesnz; 'lesənz] .
John Holbrook's Lessons .
约翰 霍尔布鲁克的 课程 .

约翰·霍尔布鲁克的教训。

[baɪ][em] . [i:] . ['pɔ:lgreiv] .
By M . E . Palgrave .
经过 M . E . 帕尔格雷夫 .

作者：M.E.帕尔格雷夫。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] .
With three page illustrations .
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth boards 1 6
布 板 1 6

布板 1 6

['kɪŋz] ['wɔ:rənt] ([ðə; ði]) .
King's Warrant (The) .
国王学院 保证 (这) .

国王的授权令（The）。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [fræns] .
A Tale of Old and New France .
一个 故事 的 老的 和 新的 法国 .

新旧法兰西的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛŋgɪlbɑ:k] .
By A . H . Engelbach .
经过 一个 . H . 恩格尔巴赫 .

作者：AH Engelbach。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [ˌtuːˈtuː][sɪks]

cloth	boards	2	6
布	板	2	6

布板 2 6

[ˈlɛtɪs] .

Lettice	.
生菜	.

莴苣。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzˌwɝːθ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈkærəts] .

By	Mrs	.	Molesworth	,	author	of	"	Carrots	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	,	作者	的	"	胡萝卜	.

作者：莫尔斯沃思夫人，《胡萝卜》一书的作者。

" [wɪð; wɪθ]

"	With
"	和

“和

[θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

three	page	illustrations	.
三	页	插图	.

三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [ˌtuːˈtuː] -

cloth	boards	2	0
布	板	2	-

布板 2 0

[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [gɜːrl] ([ðə; ði]) .

Little	Brown	Girl	(	The	)	.
小的	棕色的	女孩	(	这	)	.

小棕女孩（The）。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

A	Story	for	Children	.
一个	故事	为了	孩子们	.

一个儿童故事。

[baɪ] - [ˈstjʊt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

By	Esmè	Stuart	,	author	of
经过	-	斯图尔特	,	作者	的

作者：埃斯梅·斯图尔特

" ['mimi,'mi:mi] , " & [siː] .

"	Mimi	,	"	&	c	.
"	咪咪	,	"	&	c	.

“咪咪，”等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [ˌtuːˈtuː][sɪks]

cloth	boards	2	6
布	板	2	6

布板 2 6

[meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪli] " ([ðə; ði]) ; [ɔːr] , [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈhæri] [ˈmʌsgreɪvz]

Mate	of	the	"	Lily	"	(	The	)	;	or	,	Notes	from	Harry	Musgrave's
伴侣	的	这	"	百合	"	(	这	)	;	或者	,	笔记	从	哈里	穆斯格雷夫的

《百合花的伴侣》(The)；或，哈里·马斯格雷夫的笔记

[lɔːg] [bʊk] .

Log	Book	.
日志	书	.

日志。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈəuin]

By	the	late	W	.	H	.	G	.	Kingston	,	author	of	"	Owen
经过	这	晚的	W	.	H	.	G	.	金斯顿	,	作者	的	"	欧文

已故的WHG Kingston，著有《欧文》

[ˈhɑːrtli] , " & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

Hartley	,	"	&	c	.	,	With	three	page	illustrations	.
哈特利	,	"	&	c	.	,	和	三	页	插图	.

哈特利，等等，附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [wʌn][sɪks]

cloth	boards	1	6
布	板	1	6

布板 1 6

[maɪk] .

Mike	.
麦克风	.

麦克风。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn] .

A	Tale	of	the	Great	Irish	Famine	.
一个	故事	的	这	伟大的	爱尔兰	饥荒	.

爱尔兰大饥荒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [en] .

By	the	Rev	.	E	.	N	.
经过	这	牧师	.	E	.	N	.

由牧师EN

[ˈhɔr] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɑːks] .

Hoare	,	M	.	A	.	,	author	of	"	Between	the	Locks	.
霍尔	,	M	.	一个	.	,	作者	的	"	之间	这	锁	.

Hoare，文学硕士，著有《锁之间》。

" [wɪð; wɪθ]
" **With**
" 和

“和

[θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
three **page** **illustrations** **.**
三 页 插图 .

三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

['mimi,'miːmi] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['pez(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['nɔːrməndi] .
Mimi **:** **a** **Story** **of** **Peasant** **Life** **in** **Normandy** **.**
咪咪 : 一个 故事 的 农民 生活 在 诺曼底 .

米米：诺曼底农民生活的故事。

[baɪ] - ['stjʊt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [gɜːrl] .
By **Esmè** **Stuart** **,** **author** **of** **"** **The** **Little** **Brown** **Girl** **.**
经过 - 斯图尔特 , 作者 的 " 这 小的 棕色的 女孩 .

作者：埃斯梅·斯图尔特，《小棕女孩》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
" **With** **three** **page** **illustrations** **.**
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

['mɪsɪz] . ['dɑːbz] - [dʌl] [bɔɪ] .
Mrs **.** **Dobbs** **'** **Dull** **Boy** **.**
太太 . 多布斯 - 乏味的 男生 .

多布斯太太的笨男孩。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['nɔːrθwɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , " &
By **Annette** **Lyster** **,** **author** **of** **"** **Northwind** **and** **Sunshine** **,** **"** **&**
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 北风 和 阳光 , " &

作者：安妮特·莱斯特，《北风与阳光》的作者

[siː] .
c **.**
c .

C.

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

[maɪ] ['loʊnli] ['læsi] .
My **Lonely** **Lassie** **.**
我的 孤独 恋人 .

我孤独的姑娘。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . ['dɑːbz] - [dʌl] [bɔɪ] .
By **Annette** **Lyster** **,** **author** **of** **"** **Mrs** **.** **Dobbs** **'** **Dull** **Boy** **.**
经过 安妮特 莱斯特 , 作者 的 " 太太 . 多布斯 - 乏味的 男生 .

作者：安妮特·莱斯特，《多布斯太太的笨男孩》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
" **With** **three** **page** **illustrations** **.**
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

['aʊər; ɑːr] ['væli] .
Our **Valley** **.**
我们的 谷 .

我们的山谷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - , " & [siː] .
By **the** **author** **of** **"** **The** **Children** **of** **Seeligsberg** **,** **"** **&** **c** **.**
经过 这 作者 的 " 这 孩子们 的 - , " & c .

作者著有《塞利格斯堡的孩子们》等作品。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

['pəːsi] ['trɛvərz] ['treɪnɪŋ] .
Percy **Trevor's** **Training** **.**
珀西 特雷弗的 训练 .

珀西·特雷弗的训练。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [en] . ['hɔr] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tuː]

By	the	Rev	.	E	.	N	.	Hoare	,	M	.	A	.	,	author	of	"	Two
经过	这	牧师	.	E	.	N	.	霍尔	,	M	.	一个	.	,	作者	的	"	二

作者：EN Hoare牧师，文学硕士，著有《两个》

['vɔiidʒz] , " & [siː] .

Voyages	,	"	&	c	.
航程	,	"	&	c	.

航海，等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]

cloth	boards	2	6
布	板	2	6

布板 2 6

['filip] - ['vɪktəri] .

Philip	Vandeleur's	Victory	.
菲利普	-	胜利	.

菲利普·范德勒的胜利。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['iːdn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɔ'streɪljəz] ['hɪroʊz] , "

By	C	.	H	.	Eden	,	author	of	"	Australia's	Heroes	,	"
经过	C	.	H	.	伊甸园	,	作者	的	"	澳大利亚的	英雄	,	"

作者：CH Eden，《澳大利亚的英雄们》一书的作者

" [ðə; ði]

"	The
"	这

"这

[fɪfθ] ['kɑːntɪnənt] , " & [siː] .

Fifth	Continent	,	"	&	c	.
第五	大陆	,	"	&	c	.

第五大陆，等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]

cloth	boards	2	6
布	板	2	6

布板 2 6

[piləs] [ʌv; əv] [sək'ses] ([ðə; ði]) .

Pillars	of	Success	(	The	)	.
支柱	的	成功	(	这	)	.

成功的支柱（The）。

[baɪ]['kroʊnə]['temp(ə)l] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - , " & [siː] . [wɪð; wɪθ]

By	Crona	Temple	,	author	of	"	Griffenhoof	,	"	&	c	.	With
经过	克罗纳	寺庙	,	作者	的	"	-	,	"	&	c	.	和

作者：克罗娜·坦普尔，著有《狮鹫》等作品。

[θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

three	page	illustrations	.
三	页	插图	.

三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]

cloth	boards	2	6
布	板	2	6

布板 2 6

[rɪ'kleɪmd] .

Reclaimed	.
回收	.

回收。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ][ə; eɪ] . - ['evənz] .

By	A	.	Eubule	Evans	.
经过	一个	.	-	埃文斯	.

作者：A. Eubule Evans。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	three	page	illustrations	.
和	三	页	插图	.

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]

cloth	boards	2	6
布	板	2	6

布板 2 6

[raʊnd] [maɪ] ['teɪbl] .

Round	my	Table	.
圆形的	我的	桌子	.

围坐在我的餐桌旁。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [tʃaɪld] - ['pɛmbɚtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

By	H	.	L	.	Childe	-	Pemberton	,	author	of	"	The	Topmost
经过	H	.	L	.	查尔德	-	彭伯顿	,	作者	的	"	这	最顶层

作者：HL Childe-Pemberton，《最顶尖的》一书的作者

[baʊ] , " & [siː] .

Bough	,	"	&	c	.
树枝	,	"	&	c	.

树枝，等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

- [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Steffan's **Angel** **,** **and** **other** **Stories** **.**
- 天使 , 和 其他 故事 .

斯蒂芬的天使及其他故事。

[baɪ][em] . [iː] . [ˈtaʊnzənd] .
By **M** **.** **E** **.** **Townsend** **.**
经过 M . E . 汤森德 .

作者：M.E. Townsend。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [ˌtuːˈtuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

[ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ɪˈtæliən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Stories **from** **Italian** **History** **.**
故事 从 意大利语 历史 .

意大利历史故事。

[baɪ][biː] . [ˌmɑːntˈgʌməri] [ˈræŋkɪŋ] .
By **B** **.** **Montgomerie** **Ranking** **.**
经过 B . 蒙哥马利 排行 .

B. Montgomerie 排名。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **two** **page** **illustrations** **.**
和 二 页 插图 .

附两页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

[swiːt] ['wɪljəm] .
Sweet **William** **.**
甜的 威廉 .

甜威廉。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['ɝːˌskaɪn] .
By **Mrs** **.** **Thomas** **Erskine** **.**
经过 太太 . 托马斯 厄斯金 .

作者：托马斯·厄斯金夫人。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **three** **page** **illustrations** **.**
和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [wʌn][sɪks]
cloth **boards** **1** **6**
布 板 1 6

布板 1 6

[tuː] ['ʃɪpˌmeɪts] ([ðə; ði]) .
Two **Shipmates** **(** **The** **)** **.**
二 船友 (这) .

两个船友（The）。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ned] [gɑːrθ] .
By **the** **late** **W** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston** **,** **author** **of** **"** **Ned** **Garth** **.**
经过 这 晚的 W . H . G . 金斯顿 , 作者 的 " 内德 加思 .

已故的 WHG Kingston 著有《Ned Garth》。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
" **With** **three** **page** **illustrations** **.**
" 和 三 页 插图 .

附三页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː][sɪks]
cloth **boards** **2** **6**
布 板 2 6

布板 2 6

[ˌju ɛn 'e] ['kraitn] .
Una **Crichton** **.**
乌娜 克莱顿 .

尤娜·克莱顿。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['væli] , " & [siː] .
By **the** **author** **of** **"** **Our** **Valley** **,** **"** **&** **c** **.**
经过 这 作者 的 " 我们的 谷 , " & c .

作者著有《我们的山谷》等作品。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪdʒ]
With **four** **page**
和 四 页

共四页

[,ilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [θri:][sɪks]
cloth boards 3 6
布 板 3 6

布板 3 6

['wɪlz] ['vɔiidʒz] .
Will's Voyages .
遗嘱 航程 .

威尔的航海之旅。

[baɪ][ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔ:] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
By F . Frankfort Moore , author of " The Fate of the
经过 F . 法兰克福 摩尔 , 作者 的 " 这 命运 的 这

作者：F·弗兰克福特·摩尔，《命运》一书的作者

[blæk] [swɑ:n] .
Black Swan .
黑色的 天鹅 .

黑天鹅。

" [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] .
" With four page illustrations .
" 和 四 页 插图 .

附四页插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] [θri:][sɪks]
cloth boards 3 6
布 板 3 6

布板 3 6

['lʌndən] : [nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənu:] , ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] , ['dʌblju:] . [si:] .
London : Northumberland Avenue , Charing Cross , W . C .
伦敦 : 诺森伯兰郡 大街 , 查令 叉 , W . C .

伦敦：诺森伯兰大道，查令十字街，WC

- , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , [i:] . [si:] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔ:rθ] [stri:t] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神